

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000001

2. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000002

3. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,) 第1/3页

{ - }
{ 49 }
{ - }

{49}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [fɔːr] . ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
No . 4 . SATURDAY , NOVEMBER 24 , 1849 Price Threepence .
不 . 4 . 周六 , 十一月 - , - 价格 三便士 .

第 4 号。1849 年 11 月 24 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['kɒntents] [peɪdʒ]
Contents Page
内容 页

目录页

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['prɒspekts] -
Our Progress and Prospects 49
我们的 进步 和 前景 -

我们的进展与前景 49

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['luːθə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] , [baɪ][dʒɒn] [bruːs] -
Luther and Erasmus , by John Bruce 50
路德 和 伊拉斯谟 , 经过 约翰 布鲁斯 -

路德与伊拉斯谟，约翰·布鲁斯著，第50页

['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] -
Hallam's Middle Ages 51
哈勒姆的 中间 年龄 -

哈勒姆的中世纪 51

[ˌædvɜː'seəriə][ai] . — ['raɪtər] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][flai] - [liːvz] -
Adversaria I . — Writers of Notes on Fly - leaves 51
敌对者 我 . — 作家 的 笔记 在 飞 - 树叶 -

《敌对者》第一卷——扉页注释的作者 51

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['besn] -
Origin of Grog and Ancient Alms - Basins 52
起源 的 格罗格 和 古老的 施舍 - 盆地 -

格罗格酒的起源和古代施舍池 52

[daɪs] [viː] . ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd]['kɒliə(r)] -
Dyce v . Warburton and Collier 53
戴斯 v . 沃伯顿 和 科利尔 -

Dyce诉Warburton和Collier案53

[fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['hæmək] -
Food of the People , by J . T . Hammack 54
食物 的 这 人们 , 经过 J . T . 哈马克 -

《人民的食物》，作者：JT Hammack，第54页

['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] -
Bishop Barnaby 55
主教 巴纳比 -

巴纳比主教 55

[treɪd] [ɪ'dɪʃnz] -
Trade Editions 55
贸易 版本 -

贸易版 55

[dɪbdɪnz] ['taɪpəgrɑːf] [ænt'ɪkwɪtiz] , [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] -
Dibdin's Typograph Antiquities , by Rev . Dr . Maitland 56
迪布丁的 排版 古董 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -

迪布丁的印刷古物，作者：梅特兰牧师博士，第56页

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
Queries answered , II . , by Bolton Corney 56
查询 回答 , 二 . , 经过 博尔顿 科尼 -

问题解答，第二部分，作者：博尔顿·科尼 56

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] -
Madoc's Expedition to America 57
- 远征 到 美国 -

马多克的美国探险 57

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

" [klaʊdz] " [ɔː(r)] [ʃraʊdz] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] -
" Clouds " or Shrouds , in Shakspeare 58
" 云 " 或者 裹尸布 , 在 莎士比亚 -

莎士比亚作品中的“云”或裹尸布 58

['med(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'tendə(r)] , [baɪ] [biː] . ['naɪtɪŋgeɪl] -
Medal of Pretender , by B . Nightingale 58
勋章 的 冒名顶替者 , 经过 B . 夜莺 -

B·南丁格尔著《伪君子勋章》58

['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] -
Roger de Coverley 59
罗杰 德 科弗利 -

罗杰·德·科弗利 59

['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] -
Landed and Commercial Policy of England 59
登陆 和 商业的 政策 的 英格兰 -

英国土地和商业政策 59

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['lemən] -
The Rev . Thomas Leman 59
这 牧师 . 托马斯 莱曼 -

托马斯·莱曼牧师 59

['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] -
Gothic Architecture 59
哥特 建筑学 -

哥特式建筑 59

['kæθərɪn] [pɛg] -
Katherine Pegg 59
凯瑟琳 佩格 -

凯瑟琳·佩格 59

[kw'iəɹɪz] [ɒn] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒi'ɒgrəfi] -
Queries on Mediæval Geography 60
查询 在 中世纪 地理 -

关于中世纪地理的查询 60

[maɪlz] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bluːmfiːld] [ɒn] ['ælkəmi] -
Myles Bloomfylde and William Bloomfield on Alchymy 60
迈尔斯 - 和 威廉 布卢姆菲尔德 在 炼金术 -

Myles Bloomfylde 和 William Bloomfield 谈炼金术 60

- [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələz] -
Thynne's Collection of Chancellors 60
- 收藏 的 校长 -

泰恩的《校长文集》第60卷

[kəʊld] ['hɑːbə(r)] -
Cold Harbour 60
寒冷的 港口 -

冷港 60

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] -
Statistics of the Roman Catholic Church 61
统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 -

罗马天主教教会统计数据 61

[ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] -
Incumbents of Church Livings 61
现任者 的 教会 生活 -

教会生活准则第61条

[kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [baɪ] ['edwəd] ['hɔːkɪnz] -
Curse of Scotland , by Edward Hawkins 61
诅咒 的 苏格兰 , 经过 爱德华 霍金斯 -

爱德华·霍金斯著《苏格兰的诅咒》第61页

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒv; əv] [bʊk] - [ˈseɪlz] , [ˈkætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes of Book - Sales , Catalogues , & c . 61
笔记 的 书 - 销售量 , 产品目录 , & c . -

图书销售、目录等记录 61

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] [ˈwɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 63
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 63 本

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] -
Notices to Correspondents 63
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 63

[ˈaʊə(r)] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [ˈprɒspekts] .
OUR PROGRESS AND PROSPECTS .
我们的 进步 和 前景 .

我们的进展与前景。

[wen] [wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
When we consulted our literary friends as to the form and manner in which
什么时候 我们 咨询 我们的 文学 朋友们 作为 到 这 形式 和 方式 在 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ˈaʊə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] ,
it would be most expedient to put forth our " NOTES AND QUERIES ,
它 会 是 最多 权宜 到 放 前进 我们的 " 笔记 和 查询 ,

当我们向文学界的朋友们咨询以何种形式和方式最适宜地提出我们的"笔记和疑问"时，

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [səˈdʒestid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ˈəʊnli][wʌns][ə; eɪ]
" more than one suggested to us that our paper should appear only once a
" 更多的 比 一 建议 到 我们 那 我们的 纸 应该 出现 仅有的 一次 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

不止一个人建议我们把报纸改成每月只出版一次，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [nɒt][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
or at all events not more frequently than once a fortnight ,
或者 在 全部 活动 不是 更多的 频繁地 比 一次 一个 两星期 ,

或者至少不要超过两周一次，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][prəˈkjʊərɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
on the ground that a difficulty would be experienced in procuring materials for
在 这 地面 那 一个 困难 会 是 经验丰富的 在 采购 材料 为了
[mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
more frequent publication .
更多的 频繁 发布 .

理由是，如果增加出版频率，获取资料将会遇到困难。

[wiː; wi] [felt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi]
We felt , however , that if such a medium of Inter - communication , as we
我们 毛毡 , 然而 , 那 如果 这样的 一个 中等的 的 国际 - 沟通 , 作为 我们
[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wɒz; wəz] ,
proposed to establish was ,
建议的 到 建立 曾是 ,

然而，我们认为，如果我们提议建立的这种内部沟通媒介能够实现，

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] , ['riːəli] ['wɒntɪd] , ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
as we believed , really wanted , frequency of publication was indispensable .
作为 我们 相信 , 真的 通缉 , 频率 的 发布 曾是 必不可少 .

正如我们所认为的，真正想要的，出版频率是必不可少的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʊd] [miːt] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Nothing but a weekly publication would meet what we believed to be the
没有什么 但 一个 每周 发布 会 见面 什么 我们 相信 到 是 这
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] .
requirements of literary men .
要求 的 文学 男人 .

只有周刊才能满足我们认为文人墨客所应有的要求。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] ;
We determined , therefore , to publish a Number every Saturday ;
我们 决定 , 所以 , 到 发布 一个 数字 每一个 周六 ;

因此，我们决定每周六出版一期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)]['dʒʌstɪfaɪd]['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and the result has so far justified our decision ,
和 这 结果 有 所以 远的 合理的 我们的 决定 ,

目前来看，结果证明了我们的决定是正确的。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]
that the object of our now addressing our readers is to apologise to
那 这 目的 的 我们的 现在 解决 我们的 读者 是 到 道歉 到
[ðə; ði] ['meni] [frendz] [huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə]
the many friends whose communications we are again unavoidably compelled to
这 许多 朋友们 谁 通讯 我们 是 再次 不可避免的 被迫 到
[pə'spəʊn] ;
postpone ;
推迟 ;

我们现在向读者致歉，是要向许多朋友道歉，因为我们不得不再次推迟与他们联系；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)]
and to explain that we are preparing to carry out such further
和 到 解释 那 我们 是 准备 到 携带 出去 这样的 更远
[ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['ɜːlɪə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]
improvements in our arrangements as will enable us to find earlier admission
改进 在 我们的 安排 作为 将要 使能够 我们 到 寻找 早些时候 入学
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] .
for all the communications with which we are favoured .
为了 全部 这 通讯 和 哪个 我们 是 受青睐 .

并解释说，我们正在准备对我们的安排进行进一步改进，以便我们能够更早地接收所有我们有幸收到的通信。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [wɜːd] .
One other word .
一 其他 单词 .

还有一句话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [nəʊts] , ['kɒments] ,
It has been suggested to us that in inviting Notes , Comments ,
它 有 到过 建议 到 我们 那 在 邀请 笔记 , 评论 ,

有人建议我们，在邀请用户提交笔记、评论时，

[ænd; ənd] [ˌiːmen'deiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mə'kɔːli] , ['hæləm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
and Emendations upon the works of Macaulay , Hallam , and other living
和 修订 之上 这 作品 的 麦考利 , 哈勒姆 , 和 其他 活的
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

以及对麦考利、哈勒姆和其他在世作者作品的修订，

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðəʊz] ['emɪnənt] [men] .
we may possibly run a risk of offending those eminent men .
我们 可能 可能 跑步 一个 风险 的 犯罪 那些 杰出 男人 .

我们或许有冒犯这些杰出人士的风险。

[wiː; wi] [həʊp] [nɒt] .
We hope not .
我们 希望 不是 .

我们希望不会。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [aʊt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
We are sure that this outght not to be the case .
我们 是 当然 那 这 OUTGHT 不是 到 是 这 案件 .

我们确信情况绝不会如此。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
Had we not recognised the merits of such works ,
有 我们 不是 已确认 这 优点 的 这样的 作品 ,

如果我们没有认识到这些作品的价值，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [menz] [maɪndz] ,
and the influence they were destined to exercise over men's minds ,
和 这 影响 他们 是 注定 到 锻炼 超过 男士 思想 ,

以及它们注定要对人们的思想施加的影响，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ,
we should not have opened our pages for the purpose of receiving , much less have invited ,
我们 应该 不是 有 打开 我们的 页面 为了 这 目的 的 接收 , 很多 较少的 有 受邀 ,

我们本不应该打开页面接收信息，更不应该发出邀请。

[kə'rekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] .
corrections of the mistakes into which the most honest and the most able of literary inquirers must sometimes fall .
更正 的 这 错误 进入 哪个 这 最多 诚实的 和 这 最多 有能力的 的 文学 询问者 必须 有时 落下 .

纠正即使是最诚实、最有能力的文学研究者有时也难免会犯的错误。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['medl] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ,
Only those who have meddled in historical research can be aware of the extreme difficulty ,
仅有的 那些 WHO 有 干预 在 历史 研究 能 是 意识到的 的 这 极端 困难 ,

只有那些涉足历史研究的人才能意识到其中的极大难度。

[ðə; ði] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm,pɒsə'bɪləti] , [ɒv; əv] [,æsə'tein] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
the all but impossibility , of ascertaining the exact or the whole truth ,
这 全部 但 不可能 , 的 确定 这 精确的 或者 这 所有的 真相 ,

几乎不可能查明确切的或全部的真相。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'pærəntli] [,kɒntrə'dɪktəri] [fækts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [in'kwaiərə] .
amidst the numerous minute and often apparently contradictory facts which present themselves to the notice of all inquirers .
在……之中 这 很多的 分钟 和 经常 显然 矛盾的 事实 哪个 展示 他们自己 到 这 注意 的 全部 询问者 .

在所有探究者都能注意到的众多细微且往往看似矛盾的事实之中。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kɒments] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] .

In this very number a correspondent comments upon an inference drawn by Mr .

在 这 非常 数字 一个 通讯员 评论 之上 一个 推理 绘制 经过 先生 .

['hæləm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mæbəˌlɑːn] .

Hallam from a passage in Mabillon .

哈勒姆 从 一个 通道 在 马比隆 .

在本期杂志中，一位通讯员评论了哈勒姆先生从马比隆的一段话中得出的一个推论。

[ɪn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

In inserting such a communication we show the respect we feel for Mr .

在 插入 这样的 一个 沟通 我们 展示 这 尊重 我们 感觉 为了 先生 .

['hæləm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] { - }

Hallam , and our { 50 }

哈勒姆 , 和 我们的 { - }

通过插入这样的信息，我们表达了我们对哈勒姆先生的尊重，以及我们{50}

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

sense of the services which he has rendered to historical knowledge .

感觉 的 这 服务 哪个 他 有 渲染 到 历史 知识 .

感受到他对历史知识所做出的贡献。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Had we believed that if he has fallen into a mistake in this instance ,

有 我们 相信 那 如果 他 有 倒下 进入 一个 错误 在 这 实例 ,

如果我们相信，即便他在这件事上犯了错误，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

it had been not merely a mistake , but a deliberate perversion of the

它 有 到过 不是 仅仅 一个 错误 , 但 一个 商榷 变态 的 这

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

这不仅仅是一个错误，而是对真相的蓄意歪曲。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [bəʊθ] [bʊk] [ænd; ənd]['raɪtə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ]

we should have regarded both book and writer with indifference , not to say

我们 应该 有 认为 两个都 书 和 作家 和 漠不关心 , 不是 到 说

[wɪð] [kən'tempt] .

with contempt .

和 鄙视 .

我们本应漠视这本书和作者，甚至应该鄙视他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][slɪps][ɪn] [sʌtʃ]

It is in the endeavour to furnish corrections of little unavoidable slips in such

它 是 在 这 努力 到 提供 更正 的 小的 不可避免的 滑倒 在 这样的

[gʊd] ['ɒnɪst] [bʊks] — [ˌɔːl'biːɪt] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz][ɔːl] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] — [ðæt] [wiː; wi] [həʊp]

good honest books — albeit imperfect as all books must be — that we hope

好的 诚实的 图书 — 尽管 不完善 作为 全部 图书 必须 是 — 那 我们 希望

[æt; ət][wʌns][tuː; tə]['rendə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

at once to render good service to our national literature ,

在 一次 到 使成为 好的 服务 到 我们的 国家的 文学 ,

我们希望通过努力纠正这些优秀诚实的书籍中不可避免的小错误——尽管所有书籍都必然存在缺陷——来为我们的民族文学做出贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['lɜːnɪŋ] ,

and to show our sense of genius , learning ,

和 到 展示 我们的 感觉 的 天才 , 学习 ,

为了展现我们的天才意识，学习，

[ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and research which have combined to enrich it by the production of
和 研究 哪个 有 合并 到 丰富 它 经过 这 生产 的
[wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [lɑːst] ['ɪnfluəns] .
works of such high character and last influence .
作品 的 这样的 高的 特点 和 最后的 影响 .

以及相关的研究，这些研究共同促成了具有如此高水准和深远影响的作品的诞生。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['lætɪn] ['epɪgræm] [ə'genst] ['luːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] .
LATIN EPIGRAM AGAINST LUTHER AND ERASMUS .
拉丁 警句 反对 路德 和 伊拉斯谟 .

拉丁文反驳路德和伊拉斯谟的警句。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " - " ([ˌpiː 'piː] .
Mr . Editor , — Your correspondent " Roterodamus " (pp .
先生 . 编辑 , — 你的 通讯员 " - " (pp .

编辑先生，——您的通讯员“Roterodamus”（第 17 页）

- , -) [ɑːsks] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] ,
27 , 28) asks , I hope , for the author of the epigram which he quotes ,
- , -) 问 , 我 希望 , 为了 这 作者 的 这 警句 哪个 他 引号 ,

第 27、28 段）希望是向他引用的警句的作者询问，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['taʊnzmən] , [ɪ'ræzməs] .
with a view to a life of his great townsman , Erasmus .
和 一个 看法 到 一个 生活 的 他的 伟大的 镇民 , 伊拉斯谟 .

以伟大的市民伊拉斯谟的生平为视角。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]
Such a book , written by some competent hand , and in an enlarged and
这样的 一个 书 , 书面 经过 一些 胜任的 手 , 和 在 一个 放大 和
['lɪbərəl] ['spɪrɪt] ,
liberal spirit ,
自由主义 精神 ,

这样一本书，出自一位才华横溢的作者之手，并且秉持着开阔包容的精神，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
would be a noble addition to the literature of Europe .
会 是 一个 高贵 添加 到 这 文学 的 欧洲 .

这将是欧洲文学的一项崇高贡献。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn]
There is no civilised country that does not feel an interest in the labours and in
那里 是 不 文明 国家 那 做 不是 感觉 一个 兴趣 在 这 劳动 和 在
[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .
the fame of Erasmus .
这 名声 的 伊拉斯谟 .

没有哪个文明国家不关注伊拉斯谟的功绩和名声。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [baɪ]
I am able to answer your correspondents question , but it is entirely by
我 是 有能力的 到 回答 你的 通讯员 问题 , 但 它 是 完全 经过
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

我能回答你这位读者的问题，但这完全是偶然。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['epɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'wəʊts] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
I read the epigram which he quotes several years ago ,
我 读 这 警句 哪个 他 引号 一些 年 前 ,

我几年前读过他引用的那句警句，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —
in a book of a kind which one would like to see better known in this country —
在 一个 书 的 一个 种类 哪个 一 会 喜欢 到 看 更好的 已知 在 这 国家 —

[ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [duː'ei] .
a typographical or bibliographical history of Douay .
一个 印刷 或者 书目 历史 的 杜埃 .

这本书属于那种希望在这个国家更广为人知的书籍——杜埃的印刷史或书目史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] - ,
It is entitled , " Bibliographie Douaisienne ,
它 是 标题 , " 参考书目 - ,

它的标题是"杜埃书目，

[əʊ] ['kætəlɒg] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [et] [ˌreɪzə'neɪ] [dez] ['liːvrəs] - - ['daʊ] [də'pwiː] - - -
ou Catalogue Historique et Raisonné des Livres imprimés à Douai depuis l'année 1563 jusqu'a
你的 目录 历史 等 作品全集 德斯 利弗斯 - - 杜埃 自从 - - -

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][dʒɜː(r)] ,
nos jours ,
不 日子 ,

ou Catalogue Historique et Raisonné des Livres imprimés à Douai depuis l'année 1563 jusqu'a nos jours,

[ə'vɛk] [dez] [nəʊts] - [et] [ˌlɪtə'reɪrz] ; [pɑː(r)][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . - .
avec des notes bibliographiques et littéraires ; Par H . R . Duthilloeul .
和 德斯 笔记 - 等 文学 ; 帕尔 H . 拉 . - .

参考书目和文学笔记； Par HR Duthilloeul。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['daʊ] , - .
Douai , 1842 .
杜埃 , - .

杜埃，1842年。

" [ðə; ði] 111th [bʊk] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " - [ɪn] - .
" The 111th book noticed in the volume is entitled , " Epigrammata in Hæreticos .
" 这 111th 书 注意到 在 这 体积 是 标题 , " - 在 - .

该卷中提到的第 111 本书名为《异端中的警句》。

- ['ændriə] - , [ˌsoʊsi'ɛtətɪs]['dʒiːzjuː] .
Authore Andrea Frusio , Societatis Jesu .
- 安德烈亚 - , 协会 耶稣 .

作者安德里亚·弗鲁西奥 (Andrea Frusio)，耶稣协会。

[tres] - ['petɪ] [ɪn] 8vo . - .
Tres - petit in 8vo . 1596 .
特雷斯 - 小 在 8vo . - .

Tres-petit in 8vo.1596.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][kən'teɪn] - ['epigræm] , " [eɪmd] , " [sez] [em] . - ,
" The book is stated to contain 251 epigrams , " aimed , " says M . Duthilloeul ,
" 这 书 是 声明 到 包含 - 警句 , " 旨在 , " 说道 M . - ,

"据称该书包含251首警句，其目的是，"M. Duthilloeul说道。

" [æt; ət][ðə; ði]['herətɪks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] .
" at the heretics and their doctrines .
" 在 这 异端 和 他们的 教义 .

“反对异端及其教义。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['rendə(r)] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
The author has but one design , which is to render odious and ridiculous ,
这 作者 有 但 一 设计 , 哪个 是 到 使成为 令人厌恶的 和 荒谬的 ,

作者只有一个目的，那就是使之变得令人厌恶和荒谬。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
the lives , persons , and errors of the apostles of the Reformation .
这 生活 , 人 , 和 错误 的 这 使徒 的 这 宗教改革 .

宗教改革使徒们的生平、品格和错误。

" [hiː; hi][k'wəʊts] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['epigræm] , [ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)]
" He quotes three of the epigrams , the third being the one your
" 他 引号 三 的 这 警句 , 这 第三 存在 这 一 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
correspondent has given you .
通讯员 有 给定 你 .

“他引用了三句警句，第三句就是你的通讯员给你的那句。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , " [diː] - [et] - [ˌdɪfə'renʃɪə] ,
It has this title , " De Lutheri et Erasmi differentia ,
它 有 这 标题 , " 德 - 等 - 差异 ,

它的标题是“De Lutheri et Erasmi Differenceia，

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] 209th ['epɪgræm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" and is the 209th epigram in the book .
" 和 是 这 209th 警句 在 这 书 .

这是本书中的第 209 句警句。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
I have never met with a copy of the work of Frusius ,
我 有 绝不 遇见 和 一个 复制 的 这 工作 的 - ,

我从未见过弗鲁修斯的著作副本。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
nor do I know any thing of him as an author .
也不 做 我 知道 任何 事物 的 他 作为 一个 作者 .

我对他的写作生涯也一无所知。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['raɪtə(r)] [huː] [pɔːrz] [aʊt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
The learned writer who pours out a store of curious learning in the pages of
这 学习 作家 WHO 倾倒 出去 一个 店铺 的 好奇的 学习 在 这 页面 的
['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['eni] ['bɒdi] [ðæt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Gentleman's Magazine is more likely than any body that I know to tell you
绅士的 杂志 是 更多的 可能 比 任何 身体 那 我 知道 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
something about him .
某物 关于 他 .

在《绅士杂志》上发表大量奇闻轶事的博学作家，比我认识的任何人都更有可能告诉你一些关于他自己的事。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

\- [k'wəʊts] [ə'nʌðə(r)] ['epɪgræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][en'kəʊmiəm] -
Duthilloeul quotes another epigram from the same book upon the Encomium Moriæ
\- 引号 其他 警句 从 这 相同的 书 之上 这 赞誉 -

,
,
,

杜蒂洛尔引用了同一本书中的另一首警句来赞美《死亡颂》，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['pɔɪntləs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .
but it is too long and too pointless for your pages .
但 它 是 也 长的 和 也 无意义 为了 你的 页面 .

但这对你的页面来说太长也太没意义了。

[hiː; hi] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['neɪmli] ,
He adds another thing which is more in your way , namely ,
他 添加 其他 事物 哪个 是 更多的 在 你的 方式 , 即 ,

他还补充了一件更不利于你的事情，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd]
that a former possessor of the copy of the work then before him had
那 一个 以前的 拥有者 的 这 复制 的 这 工作 然后 前 他 有
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] " - " [ɪn][ðə; ði]
expressed his sense of the value of these " epigrammes dévotes " in the
表达 他的 感觉 的 这 价值 的 这些 " 警句 - " 在 这
['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
following NOTE : —
下列的 笔记 : —

此前拥有此作品副本的一位人士曾在以下注释中表达了他对这些"虔诚箴言"价值的看法：—

" - [kɑːrɛreɪ][həʊ] - ['ɔːroʊ] - ['kɒntrə] - .
" Nollem carere hoe libello auro nequidem contra pensitato .
" - 卡雷尔 锄 - 奥罗 - 相反 - .

"Nollem carere hoe libello auro nequidem contra pensitato。

" [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ɔː(r)][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" Perhaps some one who possesses or has access to the book would give us
" 也许 一些 一 WHO 拥有 或者 有 使用权 到 这 书 会 给 我们
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fæmətri]
a complete list of the persons who are the subjects of these defamatory
一个 完全的 列表 的 这 人 WHO 是 这 主题 的 这些 诽谤
['epigræm] .
epigrams .
警句 .

"或许有谁拥有或能够接触到这本书，就能给我们提供一份完整的名单，列出这些诽谤性警句所针对的人物。"

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [kw'iəɹɪz] ,
And I may add , as you invite us to put our queries ,
和 我 可能 添加 , 作为 你 邀请 我们 到 放 我们的 查询 ,

我还要补充一点，既然您邀请我们提出问题，

[ɪz][nɒt] [ɪ'ræzməs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Is not Erasmus entitled to the distinction of being regarded as the author of
是 不是 伊拉斯谟 标题 到 这 区别 的 存在 认为 作为 这 作者 的
[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪŋg(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld] ?
the work which the largest single edition has ever been printed and sold ?
这 工作 哪个 这 最大 单身的 版 有 曾经 到过 打印 和 卖 ?

伊拉斯谟难道不应该享有这样的殊荣：他的作品是迄今为止印刷和销售量最大的单一版本作品的作者吗？

['mɪstə(r)] . ['hæləm] ['menʃnz] [ðæt] , " [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] - , - ['prɪntɪd] - , -
Mr . Hallam mentions that , " in the single year 1527 , Colinæus printed 24 , 000
先生 . 哈勒姆 提及 那 , " 在 这 单身的 年 - , - 打印 - , -
['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔləkwiz] ,
copies of the Colloquies ,
副本 的 这 研讨会 ,

哈勒姆先生提到，“仅在1527年一年，科林奈乌斯就印刷了24000册对话录，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
all of which were sold .
全部 的 哪个 是 卖 .

全部售罄。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [mɔrɛri] .
" This is the statement of Moreri .
" 这 是 这 陈述 的 莫雷里 .

这是莫雷里的声明。

[beɪl] [gɪvz] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Bayle gives some additional information .
贝勒 给予 一些 额外的 信息 .

贝勒提供了一些补充信息。

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] - ,
Quoting a letter of Erasmus as his authority , he says , that Colinæus ,
引用 一个 信 的 伊拉斯谟 作为 他的 权威 , 他 说道 , 那 - ,

他引用伊拉斯谟的一封信作为依据，说道，科利奈乌斯

[huː] — [laɪk][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌriː'print; 'riːprint][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] — [wɒz; wəz]
who — like the Brussels and American reprinters of our day — was
WHO — 喜欢 这 布鲁塞尔 和 美国人 转载者 的 我们的 天 — 曾是
['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['pærɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
printing the book at Paris from a Basle edition ,
印刷 这 书 在 巴黎 从 一个 巴塞尔 版 ,

就像我们这个时代的布鲁塞尔和美国的重印商一样，他们从巴塞尔版本在巴黎印刷这本书。

[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
entirely without the concurrence of Erasmus , and without any view of his
完全 没有 这 一致 的 伊拉斯谟 , 和 没有 任何 看法 的 他的
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prɒfɪt] ,
participation in the profit ,
参与 在 这 利润 ,

完全没有伊拉斯谟的同意，也没有考虑让他从中分一杯羹。

[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
circulated a report that the book was about to be prohibited by the Holy
流通 一个 报告 那 这 书 曾是 关于 到 是 禁止 经过 这 圣
[siː] .
See .
看 .

有报道称，该书即将被教廷禁售。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
The curiosity of the public was excited .
这 好奇心 的 这 民众 曾是 兴奋的 .

公众的好奇心被激发了出来。

['evri] [wʌn] [lɒŋd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] .
Every one longed to secure a copy .
每一个 一 渴望 到 安全的 一个 复制 .

每个人都渴望得到一份。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - , - [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] —
The enormous edition — for the whole 24 , 000 was but one impression —
这 巨大的 版 — 为了 这 所有的 - , - 曾是 但 一 印象 —
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
was published contemporaneously with the report .
曾是 已发布 同时 和 这 报告 .

这份巨量版——总共 24,000 册只是其中一印——与该报告同时出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [bʊk] ,
It was a cheap and elegant book ,
它 曾是 一个 便宜的 和 优雅的 书 ,

这是一本价格低廉又很精美的书。

[ænd; ənd][səʊld][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['kaʊntə(r)] .
and sold as fast as it could be handed over the booksellers counter .
和 卖 作为 快速地 作为 它 可以 是 递交 超过 这 书店 柜台 .

一拿到书店柜台就被卖光了。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'ræzməs] [hæd; həd][nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] ['benɪfɪt] { - }
As poor Erasmus had no pecuniary benefit { 51 }
作为 贫穷的 伊拉斯谟 有 不 金钱 益处 { - }

由于贫穷的伊拉斯谟没有获得任何经济利益{51}

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
from the edition ,
从 这 版 ,

摘自该版本

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he ought to have the credit which arises from this proof of his
他 应该 到 有 这 信用 哪个 出现 从 这 证明 的 他的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpɒpju'lærəti] .
extraordinary popularity .
非凡的 人气 .

他理应获得这份荣誉，这证明了他非凡的人气。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [nəʊ] [daʊt] ,
The public , no doubt ,
这 民众 , 不 怀疑 ,

公众无疑

[ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][kɑːm][bʌt; bət]['pʌndʒənt][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ]
enjoyed greatly his calm but pungent exposure of the absurd practices which
享受 非常 他的 冷静的 但 泼辣 接触 的 这 荒诞 实践 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
were rife around them .
是 普遍存在 大约 他们 .

他们非常欣赏他冷静而又犀利地揭露周围盛行的荒谬做法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ɪts]['ɒbdʒɪkts] , [ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['epɪgræm]
That his humorous satire was felt by its objects , is obvious from this epigram
那 他的 幽默 讽刺 曾是 毛毡 经过 它是 对象 , 是 明显的 从 这 警句
,
,
,

从这首警句中可以明显看出，他的幽默讽刺作品确实引起了被讽刺对象的共鸣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] .
as well as from a thousand other evidences .
作为 出色地 作为 从 一个 千 其他 证据 .

以及其他上千条证据。

[dʒɒn] [bruːs] .
JOHN BRUCE .
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

- ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [ə'ledʒd] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
HALLAMS MIDDLE AGES — ALLEGED IGNORANCE OF THE CLERGY .
- 中间 年龄 — 据称 无知 的 这 牧师 .

哈勒姆斯中世纪——神职人员的无知。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [wen] ['riːdɪŋ] ['hæləmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'ɡəʊ][ai]
— When reading Hallam's History of the Middle Ages a short time ago I
— 什么时候 阅读 哈勒姆的 历史 的 这 中间 年龄 一个 短的 时间 前 我
[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]
was startled by the following passage which occurs amongst other evidences of
曾是 惊慌 经过 这 下列的 通道 哪个 发生 在 其他 证据 的
[ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]
the ignorance of the clergy during the period subsequent to the dissolution
这 无知 的 这 牧师 期间 这 时期 随后的 到 这 溶解
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
of the Roman Empire .
的 这 罗马 帝国 .

—不久前，我在阅读哈勒姆的《中世纪史》时，被以下这段话震惊了。这段话与其他一些证据一起，揭示了罗马帝国解体后时期教士们的无知。

" [nɒt] [wʌn] [priːst] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [speɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
" Not one priest in a thousand in Spain about the age of Charlemagne ,
" 不是 一 牧师 在 一个 千 在 西班牙 关于 这 年龄 的 查理曼大帝 ,

"在查理曼大帝时代，西班牙一千个神父中没有一个是牧师。"

[kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['letə(r)][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
could address a common letter of salutation to another .
可以 地址 一个 常见的 信 的 问候 到 其他 .

可以写一封普通的信函称呼。

" — ['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [vɒl] .
" — Hallam's Middle Ages , vol .
" — 哈勒姆的 中间 年龄 , 卷 .

"——哈勒姆的中世纪，第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 332 .
p . - .

第332页。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mæbəˌlɑːn] , [diː][ˌɑːr 'iː][dɪpləmætɪkɑː] , [piː] . -
And for this statement he refers to Mabillon , De Re Diplomatica , p . 52
和 为了 这 陈述 他 指 到 马比隆 , 德 关于 外交官 , p . -
.
.
.

对于这一说法，他引用了马比隆的《外交论》第 52 页。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mæbəˌlɑːn] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
On referring to Mabillon , I find that the passage runs as follows : —
在 指 到 马比隆 , 我 寻找 那 这 通道 跑步 作为 跟随 : —

查阅马比隆的著作，我发现原文如下：——

" [ˌkrɪsti'ɑːni] - [skrɪptʃɝɪs] ['sæŋktɪs] , - - , - -
" Christiani posthabitis scripturis sanctis , earumque interpretibus , Arabum Chaldæorumque
" 克里斯蒂亚尼 - Scripturis 圣徒 , - - , - -
['laɪbraɪ] - - , ['liːdʒɛm][suː'æm] - ,
libris evolvendis incumbentes , legem suam nesciebant ,
书籍 - - , 法律 苏阿姆 - ,

"克里斯蒂安尼后习惯圣经神圣，earumqueterpretibus，ArabumChaldæorumquelibrisexpendisincumbentes，legemsuamnesciebant，

[et] [lɪŋgwəm] - [nɒn] - [lætənəm] ,
et linguam propriam non advertebant latinam ,
等 林瓜姆 - 非 - 拉丁纳姆 ,

et linguam propriam 非广告拉丁语，

[ˌaɪ'tiː'eɪ] [ʌt] [eks]['ɒmnɪ] ['krɪsti] [kə'liːdʒioʊ] [vɪks] - ['ʌnəs] [ɪn] - ['hɑːmɪnəm] ['dʒɛnər] ,
ita ut ex omni Christi collegio vix inveniretur unus in milleno hominum genere ,
意大利 ut 前任 全能 克里斯蒂 学院 维克斯 - 乌斯 在 - 人 类型 ,

ita ut ex omni Christi collegio vix inveniretur unus in milleno hominum generice，

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - ['pɒsɪt] - - [lɪtɝəs] .
qui salutatorias fratri posset rationabiliter dirigere litteras .
qui - - 波斯特 - - 字母 .

向兄弟会致敬，以合理的方式表达敬意。

" [səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['mæbəˌlɑːn] [sez] [ðæt] [skeəs] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ]
" So that although Mabillon says that scarce one in a thousand could address a
" 所以 那 虽然 马比隆 说道 那 稀少 一 在 一个 千 可以 地址 一个
['lætɪn]['letə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Latin letter to another ,
拉丁 信 到 其他 ,

"因此，尽管马比隆说，千分之一的人能用拉丁文写信给另一个人，

[jet] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] ,
yet he by no means says that it was on account of their general ignorance ,
然而 他 经过 不 方法 说道 那 它 曾是 在 帐户 的 他们的 一般的 无知 ,

但他绝没有说这是由于他们普遍的无知造成的。

[bʌt; bət][brˈkəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'dikt,'ædikt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
but because they were addicting themselves to other branches of learning
但 因为 他们 是 令人上瘾 他们自己 到 其他 分支 的 学习
.
.
.

但这是因为他们沉迷于其他领域的学习。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'vəut] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
They were devoting all their energies to Arabic and Chaldæan science ,
他们 是 奉献 全部 他们的 能量 到 阿拉伯 和 迦勒底 科学 ,

他们将所有精力都投入到阿拉伯和迦勒底科学的研究中。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪ'glektɪd] ['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and in their pursuit of it neglected other literature .
和 在 他们的 追逐 的 它 被忽视的 其他 文学 .

他们一心追求文学，却忽略了其他文学作品。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːk] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv]
A similar remark might be made of respecting many distinguished members of
一个 相似的 评论 可能 是 制成 的 尊重 许多 杰出的 成员 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] ;
the University to which I belong ;
这 大学 到 哪个 我 属于 ;

对于我所属大学的许多杰出成员，也可以发表类似的言论；

[jet] [huː] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðens] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn]
yet who would feel himself justified in inferring thence that Cambridge was sunk in
然而 WHO 会 感觉 他自己 合理的 在 推断 因此 那 剑桥 曾是 沉没 在
['ɪgnərəns] ?
ignorance ?
无知 ?

但谁又会认为自己有理由由此推断剑桥大学陷入了无知之中呢?

['kantab] .
CANTAB .
坎特伯雷 .

剑桥大学

[ˌædvɜː'seəriə]
ADVERSARIA
敌对者

敌对

[[ɪn] ['aʊə(r)] [prə'spektəs] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz]
[In our Prospectus we spoke of NOTES AND QUERIES becoming everybody's
[在 我们的 招股说明书 我们 辐 的 笔记 和 查询 成为 每个人的
['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
common - place book .
常见的 - 地方 书 .

[在我们的招股说明书中，我们谈到笔记和问题将成为每个人的常用笔记簿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['frendli] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
The following very friendly letter from an unknown correspondent , G . J . K .
这 下列的 非常 友好的 信 从 一个 未知 通讯员 , G . J . K .
,
,
,

以下是一封来自匿名写信人GJK的非常友好的信件：

['ɜːrdʒɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
urges us to carry out such an arrangement .
敦促 我们 到 携带 出去 这样的 一个 安排 .

敦促我们执行这样的安排。

" [sɜː(r)] , — [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [nəʊts]
" Sir , — I beg leave to forward you a contribution for your ' NOTES
" 先生 , — 我 求 离开 到 向前 你 一个 贡献 为了 你的 - 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
AND QUERIES ,
和 查询 ,

先生，——请允许我向您投稿，供您“意见与问答”栏目使用，

- [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [kən'siːv] ,
' a periodical which is , I conceive ,
- 一个 期刊 哪个 是 , 我 构想 ,

'一份期刊，我认为，

['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
likely to do a vast deal of good by bringing literary men of all shades of
可能 到 做 一个 广阔的 交易 的 好的 经过 带来 文学 男人 的 全部 色调 的
[ə'pɪnjən] ['ɪntuː] ['kləuzə(r)] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] .
opinion into closer juxtaposition than they have hitherto been .
观点 进入 更近 并置 比 他们 有 迄今为止 到过 .

这可能会带来巨大的好处，使各种观点不同的文学人士比以往更加紧密地并肩交流。

" [ai] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
" I would , however ,
" 我 会 , 然而 ,

“然而，我愿意……”

[sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [ə; eɪ] [speɪs] [mait] [biː; bi] [ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
suggest that in future numbers a space might be allotted for the reception
建议 那 在 未来 数字 一个 空间 可能 是 分配 为了 这 接待
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ([ʃɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs]) ,
of those articles (short of course) ,
的 那些 文章 (短的 的 课程) ,

建议在未来的期刊中留出版面刊登这些文章（当然篇幅会很短）。

[wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs]
which students and literary men in general , transfer to their common - place
哪个 学生 和 文学 男人 在 一般的 , 转移 到 他们的 常见的 - 地方
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

学生和一般文人都会将这些内容抄写到他们的笔记簿中；

[sʌtʃ] [æz; əz] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [skeəs] [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] [bʊks] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
such as notices of scarce or curious books , biographical or historical curiosities ,
这样的 作为 通知 的 稀少 或者 好奇的 图书 , 传记 或者 历史 奇闻异事 ,

例如稀有或奇特书籍的介绍、传记或历史趣闻等等。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] ['kʌstəmz] ,
remarks on ancient or obsolete customs ,
评论 在 古老的 或者 过时的 海关 ,

对古代或已过时习俗的评论，

& [siː] . & [siː] . & [siː] . ['lɪtərəri] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
& c . & c . & c . Literary men are constantly meeting with such in the course of
& c . & c . & c . 文学 男人 是 不断地 会议 和 这样的 在 这 课程 的
[ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ,
their reading ,
他们的 阅读 ,

等等等等。文学爱好者在阅读过程中会不断遇到这类问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] ,
and how much better would it be if ,
和 如何 很多 更好的 会 它 是 如果 ,

如果那样的话，岂不是更好？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['əʊnli] [baɪ]
instead of transferring them to a MS . book to be seen only by
反而 的 转移 他们 到 一个 多发性硬化症 . 书 到 是 已见 仅有的 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

而不是将它们誊写到只有作者本人才能看到的纸质书中，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
or perhaps a friend or two , they would forward them to a periodical ,
或者 也许 一个 朋友 或者 二 , 他们 会 向前 他们 到 一个 期刊 ,

或许会转交给一两个朋友，他们会把文章转发给期刊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] ['paɪkə] ;
in which they might be enshrined in imperishable pica ;
在 哪个 他们 可能 是 奉为圭臬 在 不朽的 异食癖 ;

它们或许会被珍藏在永恒的异食癖之中；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ɒn]
to say nothing of the benefits such a course of proceeding would confer on
到 说 没有什么 的 这 好处 这样的 一个 课程 的 进行中 会 授予 在
[ðəʊz] [huː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
those who might not have had the same facilities of gaining the information
那些 WHO 可能 不是 有 有 这 相同的 设施 的 获得 这 信息
[ðʌs] [meɪd] ['pʌblɪk] .
thus made public .
因此 制成 民众 .

更不用说这种做法会给那些可能没有同样便利条件获取公开信息的人带来哪些好处了。

" [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ai] [hæv; həv] [fɔːwədɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]
" In pursuance of this suggestion , I have forwarded the inclosed paper , and
" 在 追究 的 这 建议 , 我 有 转发 这 封闭 纸 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] ,
should be happy ,
应该 是 快乐的 ,

"根据这一建议，我已经转发了随信附上的文件，我应该感到高兴。"

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌtʃ] ['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] [əʊld] ['ɔːθəz] ,
from time to time , to contribute such gleanings from old authors ,
从 时间 到 时间 , 到 贡献 这样的 拾穗 从 老的 作者 ,

不时地，为了贡献这些来自古代作家的精华，

& [siː] . [æz; əz] [ai] [mait] [θɪŋk] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] .
& c . as I might think worth preserving .
& c . 作为 我 可能 思考 值得 保存 .

等等，只要我认为值得保存。

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
" G . J . K .
" G . J . K .

"GJK

" [wiː; wi] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . - [es] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [prɪnt] , [æz; əz] [ðə; ði]
" We readily comply with G . J . K . ' s suggestion , and print , as the
" 我们 容易 遵守 和 G . J . K . - s 建议 , 和 打印 , 作为 这
[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
first of the series ,
第一的 的 这 系列 ,

"我们欣然接受GJK的建议，并印刷出版，作为该系列的第一期，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] :] [wʌn] .
his interesting communication , entitled :] 1 .
他的 有趣的 沟通 , 标题 :] 1 .

他那篇题为"1.

['raɪtər] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn] [flai] - [liːvz] , & [siː] .
Writers of Notes on Fly - leaves , & c .
作家 的 笔记 在 飞 - 树叶 , & c .

《扉页笔记》等的作者

[ðə; ði][ˌbɑːrbəˈriːni]['laɪbrəri][æt; ət] [rəʊm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['kʌvəd] [wɪð]
The Barberini Library at Rome contains a vast number of books covered with
这 巴贝里尼 图书馆 在 罗马 包含 一个 广阔的 数字 的 图书 涵盖 和
['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [baɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] ,
marginal notes by celebrated writers ,
边缘 笔记 经过 著名 作家 ，

罗马的巴贝里尼图书馆藏有大量书籍，书页上布满了著名作家的批注。

[sʌtʃ] [æz; əz]['skælɪdʒər] , - , - , ['deɪvɪd] - , - , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
such as Scaliger , Allatius , Holstentius , David Haeschel , Barbadori , and above all
这样的 作为 斯卡利杰 , - , - , 大卫 - , - , 和 多于 全部
, ['tæsoʊ] ,
, Tasso ,
, 塔索 ,

例如 Scaliger、Allatius、Holstenius、David Haeschel、Barbadori，尤其是 Tasso，

[huː] [hæz; həz] ['ænəteɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['vɒljuːmz] .
who has annotated with his own hand more than fifty volumes .
WHO 有 带注释的 和 他的 自己的 手 更多的 比 五十 卷 .

他亲手批注了五十多卷书。

['væləri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] [ɪ'tæli] ,
Valery , in his Voyages en Italie ,
瓦列里 , 在 他的 航程 英文 意大利 ,

瓦莱里（Valery）在他的《意大利之旅》中，

[steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['tæsoʊ]
states that a Latin version of Plato is not only annotated by the hand of Tasso
各州 那 一个 拉丁 版本 的 柏拉图 是 不是 仅有的 带注释的 经过 这 手 的 塔索
,
,
,

声明指出，柏拉图的拉丁文版本不仅有塔索的注释，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bər'nɑːrdoʊ] ;
but also by his father , Bernardo ;
但 还 经过 他的 父亲 , 贝尔纳多 ;

但他的父亲贝尔纳多也参与其中；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [pruːvz] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]
a fact which sufficiently proves how deeply the language and philosophy of the
一个 事实 哪个 足够 证明 如何 深 这 语言 和 哲学 的 这
[griːk] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Greek writers were studied in the family .
希腊语 作家 是 研究 在 这 家庭 .

这一事实充分证明了这个家庭对希腊作家的语言和哲学进行了多么深入的研究。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] - ,
The remarks upon the Divina Commedia , which , despite the opinion of Serassi ,
这 评论 之上 这 迪维娜 喜剧 , 哪个 , 尽管 这 观点 的 - ,
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
appear to be authentic ,
出现 到 是 真正的 ,

尽管塞拉西持不同意见，但这些关于《神曲》的评论似乎是真实的。

[ə'test] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['tæsoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
attest the profound study which , from his youth , Tasso had made of the
证明 这 深刻的 学习 哪个 , 从 他的 青年 , 塔索 有 制成 的 这
[greɪt] ['poʊəts] ,
great poets ,
伟大的 诗人 ,

这证明了塔索自青年时代起就对伟大诗人进行了深入研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] .
and the lively admiration he displayed for their works .
和 这 热闹 钦佩 他 显示 为了 他们的 作品 .

以及他对他们的作品所表现出的热烈赞赏。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['venɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə]
There is also in existence a copy of the Venice edition of the Divina Commedia
那里 是 还 在 存在 一个 复制 的 这 威尼斯 版 的 这 迪维娜 喜剧
(-) ,
(1477) ,
(-) ,

现存还有一份威尼斯版的《神曲》(1477 年)的副本。

[wɪð] ['ɔːtəgrɑːf] [nəʊts] [baɪ]['bembəu] .
with autograph notes by Bembo .
和 签名 笔记 经过 班博 .

附有Bembo的亲笔签名。

[krɪ'stiːnə] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
Christina of Sweden had quite a mania for writing in her books .
克里斯蒂娜 的 瑞典 有 相当 一个 狂热 为了 写作 在 她 图书 .

瑞典的克里斯蒂娜酷爱写作，她把这种爱好融入到了自己的书中。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒlɪdʒ] ([æt; ət] [rəʊm]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [bʊks]
In the library of the Roman College (at Rome) there are several books
在 这 图书馆 的 这 罗马 大学 (在 罗马) 那里 是 一些 图书
['ænəteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
annotated by her ,
带注释的 经过 她 ,

罗马学院图书馆（位于罗马）藏有几本她批注过的书籍。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] { - }
amongst others a { 52 }
在 其他的 一个 { - }

其中 a{52}

['kwɪntəs] ['kɜːrʃəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kritisaiziz] ['veri] ['friːli] [ðə; ði]
Quintus Curtius , in which , as it would appear , she criticises very freely the
昆图斯 库尔提乌斯 , 在 哪个 , 作为 它 会 出现 , 她 批评 非常 自由 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
conduct of Alexander .
执行 的 亚历山大 .

在《昆图斯·库尔提乌斯》一书中，她似乎对亚历山大的行为进行了非常自由的批评。

" [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] ['fɔːlsli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɒn][wʌn][peɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
" He reasons falsely in this case , " she writes on one page ; and elsewhere ,
" 他 原因 错误地 在 这 案件 , " 她 写 在 一 页 ; 和 别处 ,

“他在这件事上的推理是错误的,”她在一页纸上写道；在其他地方，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] ; " [ænd; ənd]
" I should have acted diametrically opposite ; I should have pardoned ; " and
" 我 应该 有 行动 径直地 对面的 ; 我 应该 有 赦免 ; " 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我本应该采取截然相反的做法；我本应该宽恕;”然后，

['fɜːðə(r)] [ɒn] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eksəd] ['klemənsi] ; " [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]
further on , " I should have exercised clemency ; " an assertion , however , we
更远 在 , " 我 应该 有 锻炼 宽恕 ; " 一个 断言 , 然而 , 我们
[meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] ,
may be permitted to doubt ,
可能 是 允许 到 怀疑 ,

此外，他还说："我本应宽大处理"；然而，这种说法我们或许可以表示怀疑。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klemənsi] [wɒz; wəz] ['eksəd] [tə'wɔːdz] - .
when we consider what sort of clemency was exercised towards Monaldeschi .
什么时候 我们 考虑 什么 种类 的 宽恕 曾是 锻炼 向 - .

当我们考虑对莫纳尔代斯基所采取的宽大处理方式时。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flai] - [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['senəkə] (['elzɪvɪə(r)]) , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Upon the fly - leaf of a Seneca (Elzevir) , she has written ,
之上 这 飞 - 叶子 的 一个 塞内卡 (埃尔泽维尔) , 她 有 书面 ,

她在一本塞内卡（埃尔泽维尔）著作的扉页上写道：

" [æd'vɜːrsəs][vɝːtʃuːtɛm] [pɑːsənt] - - [et] - [kwɒd] [æd'vɜːrsəs] ['sɒləm]
" Adversus virtutem possunt calamitates damna et injuriæ quod adversus solem nebulæ
" 不利的 美德 possunt - - 等 - 猚 不利的 庄严 星云
[pɑːsənt] .
possunt .
possunt .

"逆境的美德可能会带来灾难和伤害，逆境可能会带来庄严的星云。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət] [rəʊm] ,
" The library of the Convent of the Holy Cross of Jerusalem at Rome ,
" 这 图书馆 的 这 修道院 的 这 圣 叉 的 耶路撒冷 在 罗马 ,

"罗马耶路撒冷圣十字修道院图书馆，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - ,
possesses a copy of the Bibliotheca Hispanu ,
拥有 一个 复制 的 这 图书馆 - ,

拥有一本《西班牙图书馆》（Bibliotheca Hispanu）的副本，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
in the first volume of which the same princess has written on the subject of
在 这 第一的 体积 的 哪个 这 相同的 公主 有 书面 在 这 主题 的
[ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] :
a book relating to her conversion :
一个 书 相关 到 她 转换 :

在第一卷中，这位公主撰写了一本关于她皈依基督教的书：

[wʌn] " [kaɪ] [lɑː] [skrɪtə] , [nɒn] [ləʊ]['ɛs.eɪ] ; [kaɪ][ləʊ]['ɛs.eɪ] , [nɒn] [lɑː] [maɪ] [skrɪtə] .
1 " Chi l'ha scritta , non lo sa ; chi lo sa , non l'ha mai scritta .
1 " 奇 哈 scritta , 非 洛 萨 ; 气 洛 萨 , 非 哈 麦 scritta .

1 "Chi l'ha scritta，non lo sa；chi lo sa，non l'ha mai scritta。

" - [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs]['memwɑːz] ,
" Lemontey has published some very curious Memoirs ,
" - 有 已发布 一些 非常 好奇的 回忆录 ,

"莱蒙泰出版了一些非常奇特的回忆录，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːvz] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsl]
which had been entirely written on the fly - leaves and margins of a missal
哪个 有 到过 完全 书面 在 这 飞 - 树叶 和 边距 的 一个 弥撒经书
[baɪ][dʒeɪ] . [diː] [kə'lɪnˌji] ,
by J . de Coligny ,
经过 J . 德 科利尼 ,

全部内容都是由J. de Coligny写在弥撒书的扉页和页边空白处的。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1686 .
WHO 死亡 在 - .

于 1686 年去世。

['rɑ'siːn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['trædʒɪk]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ænəʊˌteɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
Racine , the French tragic poet , was also a great annotator of his books ;
拉辛 , 这 法语 悲惨 诗人 , 曾是 还 一个 伟大的 注释者 的 他的 图书 ;

法国悲剧诗人拉辛也是他自己作品的伟大注释者；

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃ(ə)nəl][æt; ət]['pærɪs] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] [ˌærə'stɒfəniːz]
the Bibliothèque National at Paris possesses a Euripides and Aristophanes
这 图书馆 国家的 在 巴黎 拥有 一个 欧里庇得斯 和 阿里斯托芬
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
from his library ,
从 他的 图书馆 ,

巴黎国家图书馆藏有他图书馆中的欧里庇得斯和阿里斯托芬的作品。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [nəʊts] [ɪn] [griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [frentʃ] .
the margins of which are covered with notes in Greek , Latin , and French .
这 边距 的 哪个 是 涵盖 和 笔记 在 希腊语 , 拉丁 , 和 法语 .

书页边缘写满了希腊语、拉丁语和法语的笔记。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][lɑː] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]
The books which formerly belonged to La Monnoie are now recognizable
这 图书 哪个 以前 属于 到 拉 - 是 现在 可识别的
[baɪ][ðə; ði]['ænəgræm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
by the anagram of his name .
经过 这 字谜 的 他的 姓名 .

以前属于拉莫诺瓦的书籍现在可以通过他名字的字母重组来识别。

[ə; eɪ]['dɛliˌoʊ]['nəʊmen] ,
A Delio nomen ,
一个 德利奥 名称 ,

A Delio nomen,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz] ['rɪt(ə)n]
and also by some very curious notes on the fly - leaves and margins written
和 还 经过 一些 非常 好奇的 笔记 在 这 飞 - 树叶 和 边距 书面
[ɪn][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kærəktəz] .
in microscopic characters .
在 显微镜 人物 .

此外，扉页和页边空白处还有一些用极小的字迹写成的非常奇特的笔记。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
G . J . K .
G . J . K .

GJK

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[kən'vɜːʃ(ə)n] [diː][lɑː] ['reɪnə] [diː] [suːɛʃə] [ɪn]['rəʊmə] (-) .
Conversion de la Reina de Suecia in Roma (1656) .
转换 德 拉 雷纳 德 瑞典 在 罗马 (-) .

罗马苏西亚王后的改建 (1656)。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɜːd] " [grɒg] .
ORIGIN OF WORD " GROG .
起源 的 单词 " 格罗格酒 .

“GROD”一词的起源。

" ['mɪstə(r)] . [vɔːks] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Mr . Vaux writes as follows :
" 先生 . 沃克斯 写 作为 跟随 :

沃克斯先生写道：

— ['ædmərəl] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['spɪrɪt]
— Admiral Vernon was the first to require his men to drink their spirits
— 上将 弗农 曾是 这 第一的 到 要求 他的 男人 到 喝 他们的 烈酒
[mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
mixed with water .
混合 和 水 .

—弗农海军上将是第一个要求他的士兵饮用兑了水的烈酒的人。

[ɪn] [bæd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['grɒgrəm]
In bad weather he was in the habit of walking the deck in a rough grogram
在 坏的 天气 他 曾是 在 这 习惯 的 步行 这 甲板 在 一个 粗糙的 图表
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

恶劣天气时，他习惯穿着一件粗糙的粗呢斗篷在甲板上行走。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [grɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and thence had obtained the nickname of Old Grog in the Service .
和 因此 有 获得 这 昵称 的 老的 格罗格 在 这 服务 .

因此，他在军队中获得了"老格罗格"的绰号。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [grɒg] , [ə'plaɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [rʌm]
This is , I believe , the origin of the name grog , applied originally to rum
这 是 , 我 相信 , 这 起源 的 这 姓名 格罗格酒 , 应用 起初 到 朗姆酒
[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

我认为，这就是"grog"这个名称的由来，最初是指朗姆酒和水的混合物。

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kɔːld] - [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl]
I find the same story repeated in a quaint little book , called Pulleyn's Etymological
我 寻找 这 相同的 故事 重复 在 一个 古雅 小的 书 , 称为 - 词源学
[kəm'pendiəm] .
Compendium .
概要 .

我在一本名为《普林词源汇编》的古雅小书中发现了同样的故事。

[[ə; eɪ] . [es] . [hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
[A . S . has communicated a similar explanation ;
[一个 . S . 有 沟通 一个 相似的 解释 ;

AS也表达了类似的解释；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] " [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] "
and we are obliged to " An old LADY who reads for Pastime "
和 我们 是 有义务 到 " 一个 老的 女士 WHO 阅读 为了 消遣 "
[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːli] ['pʌblɪʃt] [ə'merɪkən]
for kindly furnishing us with a reference to a newly published American
为了 亲切地 家具 我们 和 一个 参考 到 一个 新 已发布 美国人
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我们还要感谢"一位以读书消遣的老太太"好心地为我们提供一本新出版的美国作品的参考资料。

[lɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪzi] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " [grɒg] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Lifts for the Lazy , where the origin of " Grog " is explained in the same
电梯 为了 这 懒惰的 , 在哪里 这 起源 的 " 格罗格 " 是 解释 在 这 相同的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

《懒人电梯》一书中以同样的方式解释了"Grog"的由来。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [taɪp] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l]
The foregoing was already in type when we received the following agreeable
这 前文 曾是 已经 在 类型 什么时候 我们 已收到 这 下列的 同意
['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .]
version of the same story .]
版本 的 这 相同的 故事 .]

上述内容已经排版完毕，我们收到了以下同样内容的令人满意的版本。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɜ:d] " [grɒg] " — ['eɪnʃənt] [ɑ:mz] - ['besn] .
ORIGIN OF WORD " GROG " — ANCIENT ALMS - BASINS .
起源 的 单词 " 格罗格酒 " — 古老的 ALMS - 盆地 .

"格罗格酒"一词的起源——古代施舍池。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [sʌn] [ai] [beg] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - ['kwɪəri]
— As a sailor's son I beg to answer your correspondent LEGOUR'S query
— 作为 一个 水手的 儿子 我 求 到 回答 你的 通讯员 - 询问
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [grɒg] ,
concerning the origin of the word " grog ,
有关 这 起源 的 这 单词 " 格罗格酒 ,

—作为一名水手的儿子，我谨回答贵报记者LEGOUR关于"grog"一词起源的疑问，

" [səʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] [tɑ:rz] .
" so famous in the lips of our gallant tars .
" 所以 著名的 在 这 嘴唇 的 我们的 英勇 焦油 .

"这句名言在我们英勇的水兵口中广为流传。"

[dʒæk] [lʌvz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pet] ['nɪkneɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɒfɪsəz] .
Jack loves to give a pet nickname to his favourite officers .
杰克 爱 到 给 一个 宠物 昵称 到 他的 最喜欢的 警官 .

杰克喜欢给他最喜欢的警官们起昵称。

[ðə; ði]['gælənt] ['edwəd] ['vɜ:rnən] ([ə; eɪ]['westmɪnstə(r)][mæn][baɪ] [bɜ:θ]) [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zemptɪd]
The gallant Edward Vernon (a Westminster man by birth) was not exempted
这 英勇 爱德华 弗农 (一个 威斯敏斯特 男人 经过 出生) 曾是 不是 豁免
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
from the general rule .
从 这 一般的 规则 .

英勇的爱德华·弗农（出生于威斯敏斯特）也未能免俗。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [in'diə] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
His gallantry and ardent devotion to his profession endeared him to the
他的 英勇 和 热心 虔诚 到 他的 职业 可爱的 他 到 这
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

他英勇无畏，对职业无比忠诚，深受军方爱戴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meri] [wægz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['hjuːmə(r)] , [dʌbd] [hɪm] "
and some merry wags of the crew , in an idle humour , dubbed him "
和 一些 欢乐 摇尾巴 的 这 全体人员 , 在 一个 闲置的 幽默 , 被誉为 他 "
[əʊld] - .
Old Grogham .
老的 - .

船员中一些爱开玩笑的人，出于闲暇时的幽默，给他起了个绰号叫"老格罗汉姆"。

" [waɪlst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] ,
" Whilst in command of the West Indian station ,
" 而 在 命令 的 这 西方 印度 车站 ,

"在担任西印度群岛站站长期间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and at the height of his popularity on account of his reduction of
和 在 这 高度 的 他的 人气 在 帐户 的 他的 减少 的
['pɔːtu] ['bejɔː] [wɪð] [sɪks] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['əʊnli] ,
Porto Bello with six men - of - war only ,
波尔图 贝洛 和 六 男人 - 的 - 战争 仅有的 ,

在他声望鼎盛时期，他仅用六艘战舰就攻克了波多贝洛。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
he introduced the use of rum and water by the ship's company .
他 介绍 这 使用 的 朗姆酒 和 水 经过 这 船的 公司 .

他引入了船员使用朗姆酒和水的做法。

[wen] [sɜːvd] [aʊt] , [ðə; ði] [njuː] ['bevərɪdʒ] [pruːvd] [məʊst]['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [gruː] ['ɪntuː]
When served out , the new beverage proved most palatable , and speedily grew into
什么时候 服务 出去 , 这 新的 饮料 已证实 最多 可口的 , 和 迅速地 生长 进入
[sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,
such favour ,
这样的 偏爱 ,

这款新饮料一经推出，便广受欢迎，口感极佳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl][hɪm'self] ,
that it became as popular as the brave admiral himself ,
那 它 成为 作为 受欢迎的 作为 这 勇敢的 上将 他自己 ,

它变得和这位勇敢的海军上将本人一样受欢迎。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] " [grɒg] .
and in honour of him was surnamed by acclamation " Grog .
和 在 荣誉 的 他 曾是 姓氏 经过 欢呼 " 格罗格 .

为了纪念他，人们一致称他为"格罗格"。

" [mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
" MACKENZIE WALCOTT , M . A .
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

"麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[piː] . [es] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][ɑːmz] - ['besn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] ,
P . S . — There are two other alms - basins in St . Margaret's worthy of note ,
P . S . — 那里 是 二 其他 施舍 - 盆地 在 英石 . 玛格丽特的 值得 的 笔记 ,

PS——圣玛格丽特教堂还有另外两个值得一提的施舍池，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] .
besides those I mentioned in your last number .
除了 那些 我 提及 在 你的 最后的 数字 .

除了你在上一期节目中提到的那些之外。

[wʌn] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [lɪv; laɪv] [wel] , [daɪ]['nevə(r)] ; [daɪ] [wel] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['evə(r)] .
One has the inscription , " Live well , die never ; die well and live ever .
一 有 这 题词 , " 居住 出色地 , 死 绝不 ; 死 出色地 和 居住 曾经 .

其中一块刻着："好好活着，永不死去；死得其所，永生不灭。"

[ə; eɪ] . [diː] . - ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ledʒənd] ,
A . D . 1644 W . G . " The other has the appropriate legend ,
一个 . D . - W . G . " 这 其他 有 这 合适的 传奇 ,

公元1644年 WG" 另一块有相应的图例，

" [hiː] [ðæt] [gɪvz] [tuː] [ðə; ði] [pʊr] [lend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [lɔːd] .
" Hee that gives too the poore lends unto thee LORD .
" 熙 那 给予 也 这 贫穷 借贷 到 你 主 .

"施舍穷人的，就是借钱给你，主啊。"

" [ə; eɪ] [θɜːd] [beəz] [ðə; ði]['tjuːdə(r)][rəʊz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
" A third bears the Tudor rose in the centre .
" 一个 第三 熊 这 都铎王朝 玫瑰 在 这 中心 .

第三块中心图案为都铎玫瑰。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntri] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
In an Inventory made about the early part of the 17th century ,
在 一个 存货 制成 关于 这 早期的 部分 的 这 17th 世纪 ,

在17世纪初的一份财产清单中，

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] " [wʌn]['beɪsən]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [bræs] .
are mentioned " one Bason given by Mr . Bridges , of brasse .
是 提及 " 一 巴森 给定 经过 先生 . 桥梁 , 的 黄铜 .

文中提到"布里奇斯先生赠送的一个黄铜材质的盆"。

" ([ðə; ði]['dəʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .)
" (The donor was a butcher in the parish .)
" (这 捐赠者 曾是 一个 屠夫 在 这 教区 .)

（捐赠者是教区的一名屠夫。）

" ['aɪtəm] , [wʌn]['beɪsən] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [brʊg] , [ɒv; əv] [bræs] .
" Item , one bason , given by Mr . Brugg , of brasse .
" 物品 , 一 盆地 , 给定 经过 先生 . 布鲁格 , 的 黄铜 .

"物品：布鲁格先生赠送的一个黄铜盆。

" [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['beɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ruːəz] - ['kʌmpəni] .
" On the second basin are the arms and crest of the Brewers ' Company .
" 在 这 第二 盆地 是 这 武器 和 波峰 的 这 酿酒人队 - 公司 .

"第二个盆上是酿酒商公司的徽章和纹章。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [brʊg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps Mr . Brugg was a member of it .
也许 先生 . 布鲁格 曾是 一个 成员 的 它 .

或许布鲁格先生是其中一员。

[wʌn] ['rɪtʃəd] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
One Richard Bridges was a churchwarden , A . D . 1630 - 32 .
一 理查德 桥梁 曾是 一个 教堂执事 , 一个 . D . - - - .

理查德·布里奇斯曾于公元 1630 年至 1632 年担任教堂执事。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

['sɛvən] . ['kɒlɪdʒ] [striːt] .
7 . College Street .
7 . 大学 街道 .

7. 学院街。

[noʊ'vɛmbər] . - . { - }
Nov . 17 . { 53 }
十一月 . - . { - }

11月17日。{53}

[daɪs] ['vɜːsəs] ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd] ['kɒliə(r)] — [ænd; ənd] - [ˌem es 'es] .
DYCE VERSUS WARBURTON AND COLLIER — AND SHAKSPEARE'S MSS .
戴斯 相对 沃伯顿 和 煤矿 — 和 - MSS .

戴斯诉沃伯顿和科利尔——以及莎士比亚的手稿。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [piː] . ['kɒljərz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː] . [naɪts] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
In Mr . Dyce's Remarks on Mr . J . P . Collier's and Mr . C . Knight's Editions of Shakspeare ,
在 先生 . - 评论 在 先生 . J . P . 科利尔的 和 先生 . C . 骑士的 版本 的 莎士比亚 ,

在戴斯先生对J.P.科利尔先生和C.奈特先生的莎士比亚版本的评论中，

[ˌpiː 'piː] . - , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ə'kɜːz] : —
pp . 115 , 116 , the following note occurs : —
pp . - , - , 这 下列的 笔记 发生 : —

第 115、116 页出现以下注释：—

" [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt] ['sekənd] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" King Henry IV . , Part Second , act iv .
" 国王 亨利 第四 . , 部分 第二 , 行为 四 .

《亨利四世》第二部，第四幕。

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] .
sc . iv .
斯 . 四 .

sc. iv.

" [æz; əz] ['hjuːmərəs] [æz; əz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n]
" As humorous as winter , and as sudden
" 作为 幽默 作为 冬天 , 和 作为 突然

"如同冬天般幽默，又如冬日般突然。"

[æz; əz] [flɔːz] [kən'dʒiːld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] . "
As flaws congealed in the spring of day . "
作为 缺陷 凝固 在 这 春天 的 天 . "

如同瑕疵在春日里凝固。

" [ə'ljuːd] , " [sez] ['wɔːrbərtən] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] ,
" Alluding , " says Warburton , " to the opinion of some philosophers ,
" 暗示 , " 说道 沃伯顿 , " 到 这 观点 的 一些 哲学家 ,

沃伯顿说："我引用一些哲学家的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] [kən'dʒiːld] [ɪn][eə(r)][baɪ][kəʊld] , ([wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ɪn'tens] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
that the vapours being congealed in air by cold , (which is most intense towards the morning ,
那 这 蒸汽 存在 凝固 在 空气 经过 寒冷的 , (哪个 是 最多 激烈的 向 这 早晨 ,

水蒸气在空气中因寒冷而凝结（这种寒冷在清晨最为强烈），

) [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] ['reərɪfaɪd][ænd; ənd][let] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
) and being afterwards rarified and let loose by the warmth of the sun ,
) 和 存在 然后 稀有 和 让 松动的 经过 这 温暖 的 这 太阳 ,

）随后被阳光的温暖稀释并释放出来，

[ə'keɪʒ(ə)n] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [gests] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [flɔːz] . " — ['kɒliə(r)] .
occasion those sudden and impetuous guests of wind which are called flaws . " — COLLIER .
场合 那些 突然 和 浮躁 客人 的 风 哪个 是 称为 缺陷 . " — 煤矿 .

引起那些突然而猛烈的风的客人，也就是所谓的缺陷。"——科利尔

" [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['epɪθet] [hɪə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - [flɔːz] -
" An interpretation altogether wrong , as the epithet here applied to ' flaws '
" 一个 解释 共 错误的 , 作为 这 别名 这里 应用 到 - 缺陷 -

[mait] [ə'ləʊn] [dɪ'tɜːmɪn] ;
might alone determine ;
可能 独自的 决定 ;

"这种解释完全错误，仅凭这里用来形容'缺陷'的形容词就足以说明问题；

- [kən'dʒiːld] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['biːɪŋ] ['nəʊweə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
' congealed gusts of wind ' being nowhere mentioned among the phenomena of
- 凝固 阵风 的 风 - 存在 无处 提及 之中 这 现象 的

['neɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] .
nature except in Baron Munchausen's Travels .
自然 除了 在 男爵 孟乔森综合征 旅行 .

除了在《明希豪森男爵游记》中，自然界的现象中没有任何地方提到过"凝结的阵风"。

['edwədz] ['raɪtli] [ɪk'spleɪnd] - [flɔːz] , - [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , - [smɔːl] [bleɪdz] [ɒv; əv] [aɪs] . -
Edwards rightly explained ' flaws , ' in the present passage , ' small blades of ice . '
爱德华兹 没错 解释 - 缺陷 , - 在 这 展示 通道 , - 小的 刀片 的 冰 . -

Edwards 正确地将本文中的"缺陷"解释为"细小的冰片"。

[ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [bəuθ] [θɪn] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd]
I have myself heard the word used to signify both thin cakes of ice and
我 有 我 听到 这 单词 用过的 到 表示 两个都 薄的 蛋糕 的 冰 和

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪks] .
the bursting of those cakes .
这 爆发 的 那些 蛋糕 .

我本人也曾听人用这个词来指代薄薄的冰块，以及冰块破裂的情景。

" — [daɪs] .
" — DYCE .
" — 戴斯 .

——戴斯。

['mɪstə(r)] . [daɪs] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [fləʊ] (['plʊərəl] [fləʊ]) [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Mr . Dyce may perhaps have heard the world floe (plural floes) applied to
先生 . 戴斯 可能 也许 有 听到 这 世界 浮冰 (复数 浮冰) 应用 到

['fləʊtɪŋ] [ʃiːt] - [aɪs] ,
floating sheet - ice ,
漂浮的 床单 - 冰 ,

戴斯先生或许听说过用"floe"（复数形式为"floes"）来指代漂浮的冰层。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [ə'plaɪd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['kæptɪn] ['pæriz] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as it is to be found so applied extensively in Captain Parry's Journal of his
作为 它 是 到 是 成立 所以 应用 广泛地 在 队长 格挡 杂志 的 他的

['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ;
Second Voyage ;
第二 航程 ;

在帕里船长的第二次航行日记中，这种做法被广泛应用；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - [taɪm]
but it remains to be shown whether such a term existed in Shakspeare's time
但 它 遗迹 到 是 所示 无论 这样的 一个 学期 存在 在 - 时间

.
.
.

但莎士比亚时代是否存在这样的术语，还有待证实。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] ['ɑːftə(r)] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
I think it did not , as after diligent search I have not met with it ;
我 思考 它 做过 不是 , 作为 后 勤奋 搜索 我 有 不是 遇见 和 它 ;

我认为并没有，因为我仔细查找后并没有找到它；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] [ʃiːt] - [aɪs] ,
and , if it did , and then had the same meaning , floating sheet - ice ,
和 , 如果 它 做过 , 和 然后 有 这 相同的 意义 , 漂浮的 床单 - 冰 ,

如果真是如此，并且含义相同，即漂浮的冰层，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
how would it apply to the illustration of this passage ?
如何 会 它 申请 到 这 插图 的 这 通道 ?

它如何应用于这段文字的例证?

[ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [flɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
That the uniform meaning of flaws in the poet's time was sudden gust of wind ,
那 这 制服 意义 的 缺陷 在 这 诗人的 时间 曾是 突然 阵风 的 风 ,

诗人时代，缺陷的统一含义是指突如其来的一阵风。

[ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz]
and figuratively sudden gusts of passion , or fitful and impetuous action , is
和 比喻意义上 突然 阵风 的 热情 , 或者 断断续续 和 浮躁 行动 , 是

['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —
evident from the following passages : —
明显 从 这 下列的 段落 : —

从以下段落中可以明显看出，这里比喻的是突如其来的激情，或者反复无常、冲动的行为：

" [laɪk] [ə; eɪ] [red] [mɔːn] , [ðæt] ['evə(r)] [jet] -
" Like a red morn , that ever yet betoken'd
" 喜欢 一个 红色的 早晨 , 那 曾经 然而 -

“就像一个红色的早晨，总是预示着……”

[rek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmən] , ['tempɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
Wreck to the seamen , tempest to the field ,
破坏 到 这 海员 , 暴风雨 到 这 场地 ,

海难降临水手，风暴席卷战场。

['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['ʃepədz] , [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [bɝdz] ,
Sorrow to shepherds , woe unto the birds ,
悲哀 到 牧羊人 , 悲哀 到 这 鸟类 ,

牧羊人有祸了，飞鸟有灾祸了。

[gʌst] [ænd; ənd] [faʊl] [flɔːz] [tuː; tə] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːrdz] .
Gust and foul flaws to herdsmen and to herds .
阵风 和 犯规 缺陷 到 牧民 和 到 畜群 .

狂风和污秽对牧民和牲畜都是致命的缺陷。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] .
" Venus and Adonis .
" 金星 和 阿多尼斯 .

“维纳斯和阿多尼斯。

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [mɑːk] ['stændɪŋ] ['evri] [flɔː] .
" Like a great sea - mark standing every flaw .
" 喜欢 一个 伟大的 海 - 标记 常设 每一个 缺陷 .

“就像一个巨大的海标，凸显了所有的缺陷。”

" [ˌkɒriə'leɪnəs] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" Coriolanus , act v . sc . iii .
" 科里奥兰纳斯 , 行为 v . 斯 . 三、 .

“《科利奥兰纳斯》，第五幕第三场。

" — [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['wɪntərz] [flɔː] .
" — patch a wall to expel the winter's flaw .
" — 修补 一个 墙 到 驱逐 这 冬天的 缺陷 .

"——修补墙壁以消除冬天的缺陷。

" ['hæmlət] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] .
" Hamlet , act v . sc .
" 村庄 , 行为 v . 斯 .

"哈姆雷特，第五幕

[ai] .
i .
我 .

我。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌnz] [træns'pærənt] [biːmz]
" Like to the glorious sun's transparent beams
" 喜欢 到 这 辉煌 太阳的 透明的 光束

就像灿烂的太阳透明的光束

[duː; də] [kɑːm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæd] - [bred] [flɔː] .
Do calm the fury of this mad - bred flaw .
做 冷静的 这 愤怒 的 这 疯狂的 - 繁殖 缺陷 .

请平息这个疯狂缺陷的怒火。

" 3d [ˌpiː 'tiː] .
" 3d Pt .
" 3d pt .

"3d Pt.

['henri] ['sɪksθ] . , [ækt] [θriː] . [ˌɛs'siː] .
Henry VI . , act iii . sc .
亨利 六年级 . , 行为 三、 . 斯 .

亨利六世，第三幕，第111场

[ai] .
i .
我 .

我。

" — [ðiːz] [flɔːz] [ænd; ənd] [stɑːrts] ([ɪm'pɒstə(r)] [tuː; tə] [truː]
" — these flaws and starts (impostors to true
" — 这些 缺陷 和 开始 (冒名顶替者 到 真的

——这些缺陷和开端（冒名顶替者到真）

[fɪə(r)]) .
fear) .
害怕) .

害怕）。

" [mək'beθ] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Macbeth , act iv .
" 麦克白 , 行为 四 .

《麦克白》第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] .
sc . iv .
斯 . 四 .

sc. iv.

" ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] , [hæθ]
" Falling in the flaws of her own youth , hath
" 坠落 在 这 缺陷 的 她 自己的 青年 , 有

"因年少轻狂的缺点而堕落，已经

['blɪstəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] .
blistered her report .
起泡的 她 报告 .

她的报告措辞严厉。

" [miːz] .
" Meas .
" 测量 .

测量。

[fɔː(r); fə(r)] [miːz] . , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
for Meas . , act ii . sc . iii .
为了 测量 . , 行为 二、 . 斯 . 三、 .

对于测量，第二章第三节。

[səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪts] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
So far for the poet's acceptation of its meaning .
所以 远的 为了 这 诗人的 接受 的 它是 意义 .

以上是诗人对这首诗含义的理解。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [lɔːd] ['sʌri] : —
Thus also Lord Surrey : —
因此 还 主 萨里 : —

萨里勋爵也是如此：——

" [ænd; ənd] [wɪð] [stɔːrmz] , [wɪð] [flɔːz] , [wɪð] [wɪnd] , [wɪð] ['weðə(r)] .
" And toss'd with storms , with flaws , with wind , with weather .
" 和 抛掷 和 暴风雨 , 和 缺陷 , 和 风 , 和 天气 .

“饱受风暴、缺陷、狂风和恶劣天气的侵袭。”

" [ænd; ənd] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] : —
" And Beaumont and Fletcher , in The Pilgrim : —
" 和 博蒙特 和 弗莱彻 , 在 这 朝圣 : —

“还有博蒙特和弗莱彻，在《朝圣者》中：——

" [wɒt] [flɔːz] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
" What flaws , and whirles of weather ,
" 什么 缺陷 , 和 - 的 天气 ,

“多么糟糕的天气啊，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][stɔːrmz] , [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒft] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
Or rather storms , have been aloft these three days .
或者 相当 暴风雨 , 有 到过 高空 这些 三 天 .

或者更确切地说，这三天来，天空一直阴云密布，风暴肆虐。

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Shakspeare followed the popular meteorology of his time ,
" 莎士比亚 随后 这 受欢迎的 气象 的 他的 时间 ,

莎士比亚遵循了他那个时代流行的气象学观点。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'femərɪs] [ðen] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint] : —
as will appear from the following passage from a little ephemeris then very frequently reprinted : —
作为 将要 出现 从 这 下列的 通道 从 一个 小的 星历表 然后 非常 频繁地 转载 : —

从以下这段摘自当时经常重印的小型星历表的文字可以看出：——

" [diː] - . " [eit] .
" De Repentinis Ventis . " 8 .
" 德 - 万提斯 . " 8 .

“De Repentinis Ventis.”8.

['taɪfɑːn] , ['plɪnijoʊ] , ['vɔːteks] , ['ɑːliːz]['tɜːbəʊ] , [et] - - ,
Typhon , Plinio , Vortex , aliis Turbo , et vibratus Ecnephias ,
龙卷风 , 普利尼奥 , 涡流 , 外甥 涡轮 , 等 - - ,

Typhon、Plinio、Vortex、aliis Turbo、et vibratus Ecnephias、

[diː]['nuːbi][gɛliːdə] ([ʌt] ['dɪktəm][ˌiː es 'tiː]) - ['ælɪkwɪd] - ['nuːməˌroʊ] [sɛkəm] - ,
de nube gelida (ut dictum est) abruptum aliquid sæpe numero secum voluit ,
德 云 凝胶 (ut 格言 est) - 液体 - 数字 精液 - ,

- [suː'æm]['ɪloʊ] - - :
ruinamque suam illo pondere aggravat :
- 苏阿姆 插图 - - :

de nube gelida (ut dictum est) Fifth aliquid sæpe numero secum voluit, Ruusamque suam illo pondere aggravat:

[kɛm] - - - ['nuːbi]['proʊpiː] ['tɛrəm] [et][meə(r)] - , - ['kwaɪdæm] ,
quem repentinum flatum à nube prope terram et mare depulsum , definuerunt quidam ,
quem - - - 云 普罗普 特拉姆 等 母马 - , - 奎达姆 ,

['uːbi][ɪn]['dʒaɪˌroʊz] - ,
ubi in gyros rotatur ,
育碧 在 陀螺 - ,

quem reventinum flatum à nube prope terram et mare depulsum, definuerunt quidam, ubi in gyros rotatur,

[et]['prɔksimə] ([ʌt] -) [vɛrɪt] , - ['sɪksθ]['sɜːrsəm] - .
et proxima (ut monuimus) verrit , suáque vi sursum raptat .
等 近端 (ut -) 维里特 , - 六 上层 - .

et proxima (ut monuimus) verrit, suáque vi sursum raptat。

" — - , - - [pɝpətəs] : [sjuː] ['rʌstɪkə] -
" — MIZALDUS , Ephemeridis Æris Perpetuus : seu Rustica tempestatum
" — - , - - 永恒 : seu 乡村 -

"——MIZALDUS，Ephemeridis Æris Perpetuus：seu Rustica tempestatum

[æstrəloʊdʒə] , 12º - . - .
Astrologia , 12º Lutet . 1584 .
占星术 , 12º - . - .

《占星术》，12º Lutet。1584。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : —
I have sometimes thought that Shakspeare may have written : —
我 有 有时 想法 那 莎士比亚 可能 有 书面 : —

我有时觉得莎士比亚可能写过：——

" [æz; əz] [flɔːz] [kən'dʒestɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .
" As flaws congested in the spring of day .
" 作为 缺陷 拥堵 在 这 春天 的 天 .

"如同春天里堆积的瑕疵。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [kən'dʒiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] ,
" It is an easy thing to have printed congealed for that word ,
" 它 是 一个 简单的 事物 到 有 打印 凝固 为了 那 单词 ,

"要把那个词印成凝固的文字很容易，

[ænd; ənd][kən'dʒest] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] .
and congest occurs in A Lover's Complaint .
和 拥堵 发生 在 一个 恋人的 抱怨 .

《恋人的怨诉》中出现了拥堵现象。

[stɪl] [ai] [θɪŋk] [tʃeɪndʒ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Still I think change unnecessary .
仍然 我 思考 改变 不必要 .

但我仍然认为改变没有必要。

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [poʊps] ['prefəs] [tuː; tə]
Has the assertion made in An Answer to Mr . Pope's Preface to
有 这 断言 制成 在 一个 回答 到 先生 . 教皇的 前言 到
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

《对蒲柏先生莎士比亚序言的回应》一文中提出的论断是否成立?

[baɪ][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] , - , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][ˌem es 'es] .
by a Strolling Player , 1729 , respecting the destruction of the poet's MSS .
经过 一个 漫步 玩家 , - , 尊重 这 破坏 的 这 诗人的 MSS .

一位流浪艺人于 1729 年创作，以纪念诗人手稿的损毁。

['peɪpəz] , [biːn] ['evə(r)]['verɪfaɪd] ?
papers , been ever verified ?
文件 , 到过 曾经 已验证 ?

文件是否经过核实?

[ɪf] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] ,
If that account is authentic ,
如果 那 帐户 是 真正的 ,

如果该账户是真实的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [dɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːtəgrɑːf] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [mʌst; məst]
it will explain the singular dearth of all autograph remains of one who must
它 将要 解释 这 单数 匮乏 的 全部 签名 遗迹 的 一 WHO 必须
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] .
have written so much .
有 书面 所以 很多 .

这将解释为什么一位著作等身的作家，其亲笔签名却如此稀少。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] , [ai][træn'skraɪb][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] : —
As the pamphlet is not common , I transcribe the essential passage : —
作为 这 小册子 是 不是 常见的 , 我 录制 这 基本的 通道 : —

由于这本小册子并不常见，我摘录了其中的关键段落：——

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [tuː] [lɑːdʒ] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mænz]
" How much it is to be lamented that Two large Chests full of this GREAT MAN'S
" 如何 很多 它 是 到 是 哀叹 那 二 大的 箱子 满的 的 这 伟大的 男人的
[luːs] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['beɪkə(r)][ɒv; əv]
loose papers and Manuscripts in the hands of an ignorant Baker of
松动的 文件 和 手稿 在 这 双手 的 一个 无知 贝克 的
['wɒrɪk] ([huː] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] -) ,
WARWICK (who married one of the descendants from Shakspear) ,
沃里克 (WHO 已婚 一 的 这 后代 从 -) ,

“令人痛惜的是，两大箱这位伟人的散页文件和手稿落入了沃里克一位无知的面包师（他娶了莎士比亚的后裔之一）手中。”

[wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] ['skætəd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['gærət] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd]['lɪtə(r)] ,
were carelessly scattered and thrown about as Garret Lumber and Litter ,
是 粗心大意 疏散 和 抛掷 关于 作为 阁楼 木材 和 垃圾 ,
[tuː; tə] { - }
to { 54 }
到 { - }

被随意散落和丢弃，就像阁楼木材和垃圾一样，到{54}

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɪʃəp] ;
the particular knowledge of the late Sir William Bishop ;
这 特别的 知识 的 这 晚的 先生 威廉 主教 ;

已故威廉·毕晓普爵士的专业知识；

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɑːnsumd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn]
till they were all consum'd in the general Fire and Destruction of that Town
直到 他们 是 全部 已消费 在 这 一般的 火 和 破坏 的 那 镇

.

:

.

直到他们全部葬身于那座城镇的大火和毁灭之中。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

['mɪkəlˌhæm] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Mickleham , Nov . 14 . 1849 .
米克勒姆 , 十一月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 11 月 14 日。

[[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɪəri] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['fɔːwədɪd]
[We cannot insert the interesting Query which our correspondent has forwarded
[我们 不能 插入 这 有趣的 询问 哪个 我们的 通讯员 有 转发

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌem es 'es] .
on the subject of the disappearance of Shakespeare's MSS .
在 这 主题 的 这 消失 的 莎士比亚的 MSS .

[我们无法刊登我们的通讯员转发的关于莎士比亚手稿失踪的有趣问题。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃən] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] ['skɪlfəli] [brɔːt]
without referring to the ingenious suggestion upon that subject so skilfully brought
没有 指 到 这 巧妙 建议 之上 那 主题 所以 巧妙地 带来

['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ,
forward by the Rev . Joseph Hunter in his New Illustrations of the Life ,
向前 经过 这 牧师 . 约瑟夫 猎人 在 他的 新的 插图 的 这 生活 ,

暂且不提约瑟夫·亨特牧师在其著作《新生命图解》中就此主题提出的精妙建议，

['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [vɒl] .
Studies , and Writings of Shakspeare , vol .
研究 , 和 著作 的 莎士比亚 , 卷 .

莎士比亚研究与著作，第1卷

[ai] . [piː] . - . : — " [ðæt]
i . p . 105 . : — " That
我 . p . - . : — " 那

IP 105：——“那

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
the entire disappearance of all manuscripts of Shakspeare ,
这 全部的 消失 的 全部 手稿 的 莎士比亚 ,

莎士比亚所有手稿全部消失，

[səʊ] [ɪn'taɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
so entire that no writing of his remains except his name ,
所以 全部的 那 不 写作 的 他的 遗迹 除了 他的 姓名 ,

他的遗体如此完整，除了他的名字之外，没有留下任何文字记录。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['letə(r)] ['evə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] ,
and only one letter ever addressed to him ,
和 仅有的 一 信 曾经 已解决 到 他 ,

而且只有一封信是写给他的。

[ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [tʊk] ,
is in some way connected with the religious turn which his posterity took ,
是 在 一些 方式 连接 和 这 宗教 转动 哪个 他的 后人 采取 ,

这与他后代的宗教转向在某种程度上有关。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
in whose eyes there would be much to be lamented in what they must ,
在 谁 眼睛 那里 会 是 很多 到 是 哀叹 在 什么 他们 必须 ,

在他们眼中，他们所经历的一切有很多值得惋惜之处。

[ai][fɪə(r)] , [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['tælənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
I fear , have considered a prostitution of the noble talents which had been
我 害怕 , 有 经过考虑的 一个 卖淫 的 这 高贵 天赋 哪个 有 到过
['gɪv(ə)n][hɪm] . "]
given him . "]
给定 他 . "]

我担心，他被人滥用了天赋异禀的才能。

[fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)] [ɪn] - — ['hʌmb(ə)l] [paɪ] .
FOOD OF THE PEOPLE . — BILLS OF FARE IN 1683 — HUMBLE PIE .
食物 的 这 人们 . — 账单 的 票价 在 - — 谦逊的 馅饼 .

人民的食物。——1683 年的菜单——谦卑的馅饼。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The food of the people must always be regarded as an important
这 食物 的 这 人们 必须 总是 是 认为 作为 一个 重要的
['elɪmənt] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
element in estimating the degree of civilization of a nation ,
元素 在 估算 这 程度 的 文明 的 一个 国家 ,

人民的饮食必须始终被视为衡量一个国家文明程度的重要因素。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
and its position in the social scale .
和 它是 位置 在 这 社会的 规模 .

及其在社会等级中的地位。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] ,
Mr . Macaulay ,
先生 . 麦考利 ,

麦考利先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
in his masterly picture of the state of England at the period of the
在 他的 精湛 图片 的 这 状态 的 英格兰 在 这 时期 的 这
[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
accession of James II . ,
加入 的 詹姆斯 二 . ,

在他描绘詹姆斯二世登基时期英国状况的精湛画作中，

[hæz; həz][nɒt] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
has not failed to notice this subject as illustrative of the condition of the
有 不是 失败的 到 注意 这 主题 作为 举例说明 的 这 状况 的 这
['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
working classes of that day .
在职的 课程 的 那 天 .

他注意到，这一主题恰恰反映了当时工人阶级的状况。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [miːt] , [vjuː] ['relətɪvli] [wɪð] ['weɪdʒɪz] ,
He tells us that meat , viewed relatively with wages ,
他 讲述 我们 那 肉 , 已查看 相对地 和 工资 ,

他告诉我们，肉类，从工资的角度来看，

[wɒz; wəz] " [səʊ][dɪə(r)] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] [teɪst]
was " so dear that hundreds of thousands of families scarcely knew the taste
曾是 " 所以 亲爱的 那 数百 的 数千 的 家庭 几乎 知道 这 品尝
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
of it . . . .
的 它 . . . .

"它如此珍贵，以至于成千上万的家庭都鲜少品尝过它的味道……"

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [raɪ] , ['bɑːli] , [ænd; ənd]
The great majority of the nation lived almost entirely on rye , barley , and
这 伟大的 多数 的 这 国家 居住地 几乎 完全 在 黑麦 , 大麦 , 和
[əʊts] .
oats .
燕麦 .

全国绝大多数人几乎完全以黑麦、大麦和燕麦为生。

" ([hɪst] .
" (Hist .
" (历史 .

"(历史。

[ˌiː en 'dʒiː] . [vɒl] .
Eng . vol .
英文 . 卷 .

英文卷

[ai] . [piː] . - . , 4th [ed] .)
i . p . 418 . , 4th ed .)
我 . p . - . , 4th 编辑 .)

ip 418，第 4 版)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ([ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ,
It is not uninteresting to inquire (and having found ,
它 是 不是 无聊 到 查询 (和 拥有 成立 ,

探究一番并非毫无意义（而且一旦找到答案，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]) [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][feə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv]
it is worth making a note of) what sort of fare appeared on the tables of
它 是 值得 制作 一个 笔记 的) 什么 种类 的 票价 出现 在 这 表格 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
the upper and middle classes ,
这 上 和 中间 课程 ,

值得一提的是，上层阶级和中产阶级的餐桌上都出现了哪些类型的菜肴。

— [huː] , [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz] ,
— who , unlike their poorer neighbours ,
— WHO , 与此不同 他们的 贫穷 邻居 ,

——与那些较为贫困的邻居不同，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌgæstrə'nɒmɪk] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]
were in a condition to gratify their gastronomic preferences in the choice
是 在 一个 状况 到 满足 他们的 美食 偏好 在 这 选择
[ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['vaɪəndz] ,
and variety of their viands ,
和 种类 的 他们的 菜肴 ,

他们有能力满足自己对美食的偏好，可以选择各种各样的菜肴。

— [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
— with the view of determining whether the extraordinary improvement which has
— 和 这 看法 的 确定 无论 这 非凡的 改进 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [mɑːkt] [ɪn]
taken place in the food of the labouring population has been equally marked in
已采取 地方 在 这 食物 的 这 劳动 人口 有 到过 同样地 标记 在
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪɛ] ['ɔːdərs] .
that of the wealthier orders .
那 的 这 更富有 订单 .

—目的是为了确定劳动阶层的食品是否也得到了同样显著的改善，富裕阶层的食品是否也得到了同样显著的改善。

['pepis] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
Pepys , who was unquestionably a lover of good living ,
佩皮斯 , WHO 曾是 毫无疑问 一个 情人 的 好的 活的 ,

毫无疑问，佩皮斯是一位热爱美好生活的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒf] " [breɪv] ['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , "
and never tired of recording his feastings off " brave venison pasty , "
和 绝不 疲劳的 的 记录 他的 盛宴 离开 " 勇敢的 鹿肉 糊状物 , "
[ɔː(r)] " ['tɜːki] [paɪ] ,
or " turkey pye ,
或者 " 火鸡 派 ,

他总是乐此不疲地记录自己享用的"勇敢的鹿肉馅饼"或"火鸡肉馅饼"等美食。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ['meni] ['kjʊəriəs][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['dɪʃɪz]
" has given in his Diary many curious notices of the most approved dishes
" 有 给定 在 他的 日记 许多 好奇的 通知 的 这 最多 得到正式认可的 菜肴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

他在日记中记录了许多当时最受欢迎的菜肴的奇特见闻。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] ,
The following " Bills of fare " of the period referred to speak , however ,
这 下列的 " 账单 的 票价 " 的 这 时期 指 到 说话 , 然而 ,
[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
directly to the point ;
直接地 到 这 观点 ;

然而，以下这段时期的"票价清单"却直截了当地说明了这一点；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdiz] [dɪ'laɪt] , [ɪn]
they are taken from a work entitled , The accomplish Lady's Delight , in
他们 是 已采取 从 一个 工作 标题 , 这 完成 女士的 喜 , 在
[prɪ'zɜːrv] , ['fɪzɪk] , ['bjuːtɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʊkəri] .
Preserving , Physick , Beautifying , and Cookery .
保存 , 医生 , 美化 , 和 烹饪 .

它们摘自一本名为《完美女士的喜悦：保鲜、医疗、美容和烹饪》的作品。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][biː] . ['hærɪs] , - .
London , printed for B . Harris , 1683 .
伦敦 , 打印 为了 B . 哈里斯 , - .

伦敦，B. Harris 印刷，1683 年。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [ə'baʊt] ['kændlməs] . " [wʌn] .
" A Bill of fare for a Gentleman's House about Candlemas . " 1 .
" 一个 账单 的 票价 为了 一个 绅士的 房子 关于 圣烛节 . " 1 .

"圣烛节期间，绅士家的菜单。"1.

[ə; eɪ] ['pɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [hen] . [ˌtuː'tuː] .
A Pottage with a Hen . 2 .
一个 浓汤 和 一个 母鸡 . 2 .

一锅炖母鸡。2.

[ə; eɪ] ['tʃætəm] - ['pʊdɪŋ] . [θriː] .
A Chatham - pudding . 3 .
一个 查塔姆 - 布丁 . 3 .

查塔姆布丁。3.

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] . [fɔːr] .
A Fricacie of Chickens . 4 .
一个 - 的 鸡 . 4 .

鸡肉烩菜.4.

[ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sælɪt] .
A leg of mutton with a Sallet .
一个 腿 的 羊肉 和 一个 沙拉 .

羊腿配沙拉。

['gɑːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] [wɪð] ['bɑːb(ə)ri] .
Garnish your dishes with Barberries .
装饰 你的 菜肴 和 小檗果 .

用小檗果装饰菜肴。

" ['sekənd] [kɔːs] . [wʌn] .
" Second Course . 1 .
" 第二 课程 . 1 .

"第二道菜.1.

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv]['mjuːtɒn] . [ˌtuː'tuː] .
A chine of Muton . 2 .
一个 中国 的 变异体 . 2 .

Muton.2 的一条脊线。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [viːl] . [θriː] .
A chine of Veal . 3 .
一个 中国 的 小牛肉 . 3 .

小牛肉的脊骨。3.

[lɑːk] - [paɪ] . [fɔːr] .
Lark - pye . 4 .
云雀 - 派 . 4 .

4.

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊlɪt] , [wʌn] [lɑːd] .
A couple of Pullets , one larded .
一个 夫妻 的 小母鸡 , 一 肥腻的 .

两只小母鸡，其中一只喂了肥肉。

['gɑːniʃ] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['slaɪsɪz] .
Garnished with orange slices .
装饰 和 橙子 切片 .

用橙片装饰。

" [θɜːd] [kɔːs] . [wʌn] .
" Third Course . 1 .
" 第三 课程 . 1 .

"第三道菜.1.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['wudkɔk] . [ˌtuː'tuː] .
A dish of Woodcocks . 2 .
一个 盘子 的 山鹬 . 2 .

一份山鹬。2.

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ræbɪts] . [θriː] .
A couple of Rabbits . 3 .
一个 夫妻 的 兔子 . 3 .

一对兔子。3.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] . [fɔːr] .
A dish of Asparagus . 4 .
一个 盘子 的 芦笋 . 4 .

一份芦笋。4.

[ə; eɪ] [west'feiliə] ['gæmən] .
A Westphalia Gammon .
一个 威斯特伐利亚 加蒙 .

威斯特伐利亚火腿。

" [lɑːst] [kɔːs] . [wʌn] .
" Last Course . 1 .
" 最后的 课程 . 1 .

"最后一门课程.1.

[tuː] ['ɒrɪndʒ] [tɑːrts] , [wʌn] [wɪð] [hɜːbs] . [ˌtuː'tuː] .
Two orange tarts , one with herbs . 2 .
二 橙子 蛋挞 , 一 和 草药 . 2 .

两块橙子挞，一块加香草。2.

[ə; eɪ]['beɪkən] [tɑːt] . [θriː] .
A Bacon Tart . 3 .
一个 熏肉 酸 . 3 .

培根挞。3.

[æn; ən]['æp(ə)l] [tɑːt] . [fɔːr] .
An apple Tart . 4 .
一个 苹果 酸 . 4 .

苹果挞。4.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][bɒn] - - [peəz] . [faɪv] .
A dish of Bon - chriteen pears . 5 .
一个 盘子 的 邦 - - 梨 . 5 .

一盘邦克里廷梨。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɪpɪn] . [sɪks] .
A dish of Pippins . 6 .
一个 盘子 的 皮平斯 . 6 .

一盘皮平斯。6.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['peəˌmeɪn] .
A dish of Pearmains .
一个 盘子 的 梨形主菜 .

一道梨子汤。

" [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] . " [wʌn] .
" A Banquet for the same Season . " 1 .
" 一个 宴会 为了 这 相同的 季节 . " 1 .

"同一季节的宴会。"1.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒts] . [ˌtuː'tuː] .
A dish of Apricots . 2 .
一个 盘子 的 杏子 . 2 .

一盘杏子。2.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [ɒv; əv] ['pɪpɪn] . [θriː] .
A dish of marmalade of Pippins . 3 .
一个 盘子 的 果酱 的 皮平斯 . 3 .

一盘皮平果酱。3.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] . [fɔːr] .
A dish of preserved Cherries . 4 .
一个 盘子 的 保存完好 樱桃 . 4 .

一道蜜饯樱桃。4.

[ə; eɪ] [həʊl] [red] [kwɪns] . [faɪv] .

A whole red Quince . 5 .

一个 所有的 红色的 榅桲 . 5 .

一整个红榅桲。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['draɪd] [swiːt] - [miːts] .

A dish of dryed sweet - meats .

一个 盘子 的 干燥的 甜的 - 肉类 .

一道干制甜肉拼盘。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] . " [wʌn] .

" A Bill of Fare upon an extraordinary Occasion . " 1 .

" 一个 账单 的 票价 之上 一个 非凡的 场合 . " 1 .

"特殊场合的菜单。"1.

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [brɔːn] . [ˌtuː'tuː] .

A collar of brawn . 2 .

一个 衣领 的 膂力 . 2 .

1. 一圈粗壮的项圈。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊlɪt] [bɔɪld] . [θriː] .

A couple of Pullets boyled . 3 .

一个 夫妻 的 小母鸡 博伊尔德 . 3 .

几只小母鸡被养大了。3.

[ə; eɪ]['bɪsk][ɒv; əv] [fɪʃ] . [fɔːr] .

A bisk of Fish . 4 .

一个 浓汤 的 鱼 . 4 .

一小块鱼。4.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kɑːps] . [faɪv] .

A dish of Carps . 5 .

一个 盘子 的 鲤鱼 . 5 .

一盘鲤鱼。5.

[ə; eɪ][grænd] [bɔɪld] [miːt] . [sɪks] .

A grand boyled Meat . 6 .

一个 盛大 博伊尔德 肉 . 6 .

一个由大男孩领导的肉类。6.

[ə; eɪ][grænd] ['sælɪt] . ['sɛvən] .

A grand Sallet . 7 .

一个 盛大 沙拉 . 7 .

一款宏伟的 Sallet.7。

[ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] . [eit] .

A venison pasty . 8 .

一个 鹿肉 糊状物 . 8 .

鹿肉馅饼。8.

[ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['tɜːki] . [naɪn] .

A roasted Turkey . 9 .

一个 烤 火鸡 . 9 .

一只烤火鸡。9.

[ə; eɪ][fæt][pɪg] . - .

A fat pig . 10 .

一个 胖的 猪 . - .

一头肥猪。10.

[ə; eɪ] ['paʊdəd] [guːs] . - .

A powdered Goose . 11 .

一个 粉末状 鹅 . - .

扑粉的鹅。11.

[ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ['rəʊstɪd] . - .
A haunch of Venison roasted . 12 .
一个 臀部 的 鹿肉 烤 . - .

烤鹿腿肉。12.

[ə; eɪ] [niːt] - [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌdə(r)] ['rəʊstɪd] . - .
A Neats - tongue and Udder roasted . 13 .
一个 整洁 - 舌头 和 乳房 烤 . - .

烤牛舌和牛乳。13.

[ə; eɪ] [west'feiliə] [hæm] [bɔɪld] . - .
A Westphalia Ham boyled . 14 .
一个 威斯特伐利亚 火腿 博伊尔德 . - .

威斯特伐利亚火腿被煮熟了。14.

[ə; eɪ][dʒəʊl][ɒv; əv]['sæmən] . - .
A Joll of Salmon . 15 .
一个 乔尔 的 三文鱼 . - .

鲑鱼的乐趣。15.

[mɪns] [paɪ] . - .
Mince pyes . 16 .
剁碎 派斯 . - .

肉馅馅饼。16.

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] . - .
A Surloyn of roast beef . 17 .
一个 - 的 烤 牛肉 . - .

一份烤牛肉。17.

[kəʊld] [beɪkt] [miːts] . - .
Cold baked Meats . 18 .
寒冷的 烘焙 肉类 . - .

冷烤肉。18.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kʌstəd] .
A dish of Custards .
一个 盘子 的 蛋奶冻 .

一盘蛋奶冻。

" ['sekənd] [kɔːs] . [wʌn] .
" Second Course . 1 .
" 第二 课程 . 1 .

“第二道菜.1.

['dʒeliz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] . [ˌtuː'tuː] .
Jellies of all sorts . 2 .
果冻 的 全部 排序 . 2 .

各种各样的果冻。2.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['feznt] . [θriː] .
A dish of Pheasants . 3 .
一个 盘子 的 野鸡 . 3 .

一道野鸡料理。3.

[ə; eɪ][paɪk] [bɔɪld] . [fɔːr] .
A Pike boyled . 4 .
一个 梭鱼 博伊尔德 . 4 .

派克被......4.

[æn; ən]['ɔɪstə(r)] [paɪ] . [faɪv] .
An oyster pye . 5 .
一个 牡蛎 派 . 5 .

牡蛎派。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['plʌvə] . [sɪks] .
A dish of Plovers . 6 .
一个 盘子 的 鸻 . 6 .

一道鸻鱼菜肴。6.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [lɑ:k] . ['sɛvən] .
A dish of larks . 7 .
一个 盘子 的 云雀 . 7 .

一盘云雀。7.

[ə; eɪ][dʒəʊl][ɒv; əv] ['stɜːdʒən] . [eit] .
A Joll of Sturgeon . 8 .
一个 乔尔 的 鲟 . 8 .

鲟鱼的欢乐。8.

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] . [naɪn] .
A couple of Lobsters . 9 .
一个 夫妻 的 龙虾 . 9 .

两只龙虾。9.

[ə; eɪ]['læmə(r)] [paɪ] . - .
A lamber pye . 10 .
一个 兰伯 派 . - .

羊羔派。10.

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] . - .
A couple of Capons . 11 .
一个 夫妻 的 阉鸡 . - .

一对阉鸡。11.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] . - .
A dish of Partridges . 12 .
一个 盘子 的 鹧鸪 . - .

一份鹧鸪。12.

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [faul] . - .
A fricacy of Fowls . 13 .
一个 - 的 家禽 . - .

一只家禽的摩擦。13.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] . - .
A dish of Wild Ducks . 14 .
一个 盘子 的 荒野 鸭子 . - .

一道野鸭菜肴。14.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] - ['tʃɪkɪnz] . - .
A dish of cram'd chickens . 15 .
一个 盘子 的 - 鸡 . - .

一盘塞满鸡肉的菜肴。15.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] ['ɔɪstə(r)z] . - .
A dish of stewed oysters . 16 .
一个 盘子 的 炖 牡蛎 . - .

一道炖牡蛎。16.

[ə; eɪ] ['mɑːtʃ,peɪn] . - .
A Marchpane . 17 .
一个 杏仁 . - .

杏仁糖.17。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːts] . - .
A dish of Fruits . 18 .
一个 盘子 的 水果 . - .

一盘水果。18.

[æn; ən] ['ʌmbəl] [paɪ] .
An umble pye .
一个 谦逊 派 .

一只倒立的派。

" [ðə; ði] [feə(r)] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] " [fɪʃ] [deɪz] " [ɪz] [nəʊ] [les] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ;
" The fare suggested for " Fish days " is no less various and abundant ;
" 这 票价 建议 为了 " 鱼 天 " 是 不 较少的 各种各样的 和 丰富 ;

“鱼类节日”推荐的菜肴种类同样丰富多样；

[twelv] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fɔː(r); fə(r)]
twelve dishes are enumerated for the first course , and sixteen for
十二 菜肴 是 列举 为了 这 第一的 课程 , 和 十六 为了
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

第一道菜有十二道，第二道菜有十六道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪəndz] ,
Looking at the character of these viands ,
寻找 在 这 特点 的 这些 菜肴 ,

从这些菜肴的特点来看，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔɪər] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] .
some of which would not discredit the genius of a Soyer or a Mrs .
一些 的 哪个 会 不是 诋毁 这 天才 的 一个 索耶 或者 一个 太太 .
[glæs] , { - }
Glasse , { 55 }
玻璃 , { - }

其中一些并不会贬低索耶或格拉斯夫人的天才，{55}

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv]
it seems pretty evident that in the article of food the labouring classes have
它 似乎 漂亮的 明显 那 在 这 文章 的 食物 这 劳动 课程 有
[biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['geinə] [sɪns] - .
been the greatest gainers since 1687 .
到过 这 最 增益者 自从 - .

很明显，自 1687 年以来，食品领域的劳动阶级一直是最大的受益者。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] — [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [frɒm; frəm]
Few things are more suggestive of queries — as everybody knows from
很少 事物 是 更多的 暗示性的 的 查询 — 作为 大家 知道 从
[ɪk'spɪəriəns] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] .
experience — than the products of culinary art .
经验 — 比 这 产品 的 烹饪 艺术 .

正如每个人从经验中都知道的那样，没有什么比烹饪艺术的产品更能引发人们的疑问了。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːðə(r)] ['trespəs] [ɒn] [speɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
I will not , however , further trespass on space which may be devoted to a more
我 将要 不是 , 然而 , 更远 侵入 在 空间 哪个 可能 是 奉献 到 一个 更多的
['dɪgnɪfaɪd] ['tɒpɪk] ,
dignified topic ,
凝重 话题 ,

然而，我不会再侵占这本可以用来讨论更严肃话题的空间。

[ðæn; ðən] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
than by submitting the following .
比 经过 提交 这 下列的 .

而不是提交以下内容。

['kwɪəri] . — [dʌz] [ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [fɔːst]
Query . — Does the phrase " to eat humble pie , " used to signify a forced
询问 . — 做 这 短语 " 到 吃 谦逊的 馅饼 , " 用过的 到 表示 一个 强制
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

问：短语"to eat humb pie"过去用来表示被迫的羞辱，现在是否仍然如此?

[əʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] " ['ʌmbəl] [paɪ] " ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] ?
owe its origin to the " umble pye " specified above ?
欠 它是 起源 到 这 " 谦逊 派 " 指定的 多于 ?

它的起源是否与上文提到的"umble pye"有关?

[dʒeɪ] . [tiː] . ['hæmək]
J . T . HAMMACK
J . T . 吊床

JT·哈马克

['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] .
BISHOP BARNABY .
主教 巴纳比 .

巴纳比主教。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — - [ɑːsks] , [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['sʌfək] [kɔːl] [ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd] " ['bɪʃəp]
Mr . Editor , — Legour asks , why the people in Suffolk call a lady - bird " Bishop
先生 . 编辑 , — - 问 , 为什么 这 人们 在 萨福克 称呼 一个 女士 - 鸟 " 主教
['bɑːrnəbi] ?
Barnaby ?
巴纳比 ?

编辑先生，——莱古尔问道，为什么萨福克郡的人们称瓢虫为"巴纳比主教"?

" [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒə(r)] [mʊrz] ['sʌfək] [wɜːdz] .
" I give the following from the late Major Moor's Suffolk Words .
" 我 给 这 下列的 从 这 晚的 主要的 沼泽地的 萨福克 字 .

"以下内容摘自已故穆尔少校的《萨福克语录》。

" ['bɪʃəp] - ['bɑːni] .
" Bishop - Barney .
" 主教 - 巴尼 .

"主教-巴尼。

[ðə; ði]['gəʊldən] [bʌg] .
The golden bug .
这 金的 漏洞 .

金甲虫。

[siː] - .
See Barnabee .
看 - .

参见巴纳比。

[ɪn] - [ten] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪn][ðə; ði]['deəri] , [hiː; hi] [i'njuːməreit] - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt]
In Tasser's Ten Unwelcome Guests in the Dairy , he enumerates ' the Bishop that
在 - 十 不受欢迎 客人 在 这 奶制品 , 他 枚举 - 这 主教 那
['bɜːrnɪθ] - ([ˌpiː 'piː] . - . - .) ,
burneth ' (pp . 142 . 144 .) ,
伯恩斯 - (pp . - . - .) ,

在塔瑟的《奶牛场的十个不受欢迎的客人》一书中，他列举了"焚烧主教"(第 142、144 页)。

[ɪn][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [wei] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmənteɪtə(r)] [dʌz] [nɒt]['rendə(r)][æt; ət][ɔːl][klɪə(r)] .
in an ambiguous way , which his commentator does not render at all clear .
在 一个 模糊的 方式 , 哪个 他的 评论员 做 不是 使成为 在 全部 清除 .

以一种含糊不清的方式，他的评论者完全没有将其解释清楚。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lʌmnieit] ['ɪnsekt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [ɪn][ðə; ði]['deəri] ;
I never heard of this calumniated insect being an unwelcome guest in the dairy ;
我 绝不 听到 的 这 诽谤 昆虫 存在 一个 不受欢迎 客人 在 这 奶制品 ;

我从未听说过这种被诽谤的昆虫是不受欢迎的奶牛场客人；

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] - ['bɑːni] , [ɔː(r)] ['bɜːni] , [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] -
but Bishop - Barney , or Burney , and Barnabee , or Burnabee , and Bishop -
但 主教 - 巴尼 , 或者 伯尼 , 和 - , 或者 - , 和 主教 -
[ðæt] - ['bɜːrnɪθ] , [siːm] ,
that - burneth , seem ,
那 - 伯恩斯 , 似乎 ,

但是主教巴尼（Bishop-Barney）、伯尼（Burney）、巴纳比（Barnabee）、伯纳比（Burnabee）以及焚烧主教（Bishop-that-burneth）似乎

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] — [ɪn] [saʊnd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
in the absence of explanation to be nearly related — in sound at any rate .
在 这 缺席 的 解释 到 是 几乎 有关的 — 在 声音 在 任何 速度 .

在没有解释的情况下，它们在声音上几乎是相关的。

['ʌndə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
Under Barnabee it will be seen that burning has some connection with the
在下面 - 它 将要 是 已见 那 燃烧 有 一些 联系 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['ɪnsekt] . "
history of this pretty insect . "
历史 的 这 漂亮的 昆虫 . "

在巴纳比的著作中，我们可以看出燃烧与这种美丽昆虫的历史有着某种联系。

" - , " [raɪts] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [ðə; ði]['gəʊldən] - [bʌg] , [ɔː(r)]['leɪdi] - [bɜːd] ; ['ɔːlsəʊ] ['bɪʃəp] -
" Barnabee , " writes the Major , " the golden - bug , or lady - bird ; also Bishop -
" - , " 写 这 主要的 , " 这 金的 - 漏洞 , 或者 女士 - 鸟 ; 还 主教 -
['bɑːni] : [wɪtʃ] [siː] .
Barney : which see .
巴尼 : 哪个 看 .

“巴纳比，”少校写道，“金瓢虫；也称主教巴尼：参见相关条目。”

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ɪnsekt] , [ɪz] ['tendəli] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
This pretty little , and very useful insect , is tenderly regarded by our children .
这 漂亮的 小的 , 和 非常 有用 昆虫 , 是 温柔地 认为 经过 我们的 孩子们 .

这种漂亮的小昆虫，又非常有用，深受孩子们喜爱。

[wʌn] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [sæd] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] : —
One settling on a child is always sent away with this sad valediction : —
一 安顿 在 一个 孩子 是 总是 发送 离开 和 这 伤心 告别 : —

最终选定孩子的人，总会带着这样一句悲伤的告别语离开：——

" - - [bʌg] , - - [bʌg] , [flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ,
" Gowden - bug , gowden - bug , fly away home ,
" - - 漏洞 , - - 漏洞 , 飞 离开 家 ,

“戈登虫，戈登虫，飞回家去吧。”

[jɑː] [haʊs] [ɪz] - - [ænd; ənd] [jɑː] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɒn] .
Yar house is bahnt deown and yar children all gone .
纱线 房子 是 - - 和 雅尔 孩子们 全部 已消失 .

你的房子被毁了，你的孩子们也都走了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] ['nɜːsəri] ['dɒgərəl] [les] [sæd] : —
" To which I add another nursery doggerel less sad : —
" 到 哪个 我 添加 其他 苗圃 打油诗 较少的 伤心 : —

“对此，我再补充一首不那么悲伤的童谣：——

" ['bɪʃəp] , ['bɪʃəp] - - ,
" Bishop , Bishop - Barnabee ,
" 主教 , 主教 - - ,

"主教，主教-巴纳比，

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi] ,
Tell me when your wedding be ,
告诉 我 什么时候 你的 婚礼 是 ,

告诉我你的婚礼什么时候举行?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deɪ]
If it be to - morrow day
如果 它 是 到 - 明天 天

如果是明天

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
Take your wings and fly away .
拿 你的 翅膀 和 飞 离开 .

展开你的翅膀，飞向远方吧。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][flai] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] . "
" The Major adds , " It is sure to fly off on the third repetition . "
" 这 主要的 添加 , " 它 是 当然 到 飞 离开 在 这 第三 重复 . "

少校补充道："第三次重复时肯定会飞出去。"

" [bɜːnt] [daʊn] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [gɪvz] [greɪt] [skəʊp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [juː'fɒnɪk] [twæŋ] ,
" Burnt down , " continues the Major , " gives great scope to our country euphonic twang ,
" 烧焦的 向下 , " 继续 这 主要的 , " 给予 伟大的 范围 到 我们的 国家 悦耳的 颤音 ,

"烧毁了,"少校继续说道，"这给了我们国家悦耳的乡村音乐很大的发挥空间。"

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn] [taɪp] ;
altogether inexpressible in type ;
共 难以言喻的 在 类型 ;

完全无法用文字表达;

- - ['kʌmz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [skɪl] [ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] [wɪl] [ə'laʊ] .
bahnt deeyown comes as near to it as my skill in orthography will allow .
- - 来 作为 靠近 到 它 作为 我的 技能 在 正字法 将要 允许 .

bahnt deeyown 是我拼写能力所能达到的最接近的拼写方式。

" [reɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['kʌntri] [wɜːdz] , [hæz; həz] [ðɪs] : —
" Ray , in his South and East Country Words , has this : —
" 射线 , 在 他的 南 和 东方 国家 字 , 有 这 : —

雷在他的《南方和东部乡村语录》中写道：——

" ['bɪʃəp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] ['biːtl] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] - [kaʊ] [ɔː(r)]['leɪdi] - [bɜːd] .
" Bishop , the little spotted beetle , commonly called the lady - cow or lady - bird .
" 主教 , 这 小的 斑 甲虫 , 通常 称为 这 女士 - 奶牛 或者 女士 - 鸟 .

"主教，这种小斑点甲虫，俗称瓢虫或瓢虫。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [kɔːld] ['gəʊldən] - [nɒp] ,
I have heard this insect in other places called golden - knop ,
我 有 听到 这 昆虫 在 其他 地方 称为 金的 - 旋钮 ,

我在其他地方也听说过这种昆虫被称为金结虫。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ʌðə(r)] [nems] .
and doubtless in other countries it hath other names .
和 毫无疑问 在 其他 国家 它 有 其他 姓名 .

毫无疑问，在其他国家它还有其他名称。

([iː] . ['dʌbljuː] . [piː] . -)
(E . W . p . 70)
(E . W . p . -)

（EW 第 70 页）

['gəʊldən] - [bʌgz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sʌfək] [neɪm] .
Golden - bugs the common Suffolk name .
金的 - 漏洞 这 常见的 萨福克 姓名 .

金甲虫，这是萨福克郡的俗称。

" [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['saʊθ,woʊld] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
" J . G . Southwold , Nov . 16 . 1849 .
" J . G . 索斯沃尔德 , 十一月 . - . - .

"JG Southwold，1849 年 11 月 16 日。

[treɪd] [ɪ'dɪʃnz] — ['kɑːtlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] .
TRADE EDITIONS — COTTLE'S LIFE OF COLERIDGE .
贸易 版本 — 科特尔的 生活 的 柯尔律治 .

贸易版——科特尔的《柯勒律治传》。

[sɜː(r)] , — [ɪn] [ðə; ði] 2nd [vɒl] .
Sir , — In the 2nd vol .
先生 , — 在 这 2nd 卷 .

先生，——在第二卷中。

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
of Mr . Collier's valuable and interesting Extracts from the
的 先生 . 科利尔的 有价值的 和 有趣的 提取物 从 这
['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
Registers of the Stationers ' Company ,
登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,

科利尔先生的《文具商公会登记簿摘录》一书，内容珍贵而有趣。

[piː] . - , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
p . 28 , is the following entry : —
p . - , 是 这 下列的 入口 : —

第 28 页有如下条目：—

" [θɑːz] .
" Thos .
" 托马斯 .

"托马斯

[dæsən] .
Dason .
达森 .

达森。

['laɪsnst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] ; [tuː; tə] [prɪnt] [nɒt] [ə'bʌv] xv° [ɒv; əv] ['eni]
Licensed unto him the praise of follie ; to print not above xv° of any
获得许可的 到 他 这 称赞 的 愚行 ; 到 打印 不是 多于 xv° 的 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

授予他赞美愚昧的特权；印刷任何印记不得超过十五张。

[wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [laɪ,eɪ] [ɒn] [wɪð] [hɪm] ,
with this condition , that any of the Company may laie on with him ,
和 这 状况 , 那 任何 的 这 公司 可能 莱伊 在 和 他 ,

前提是，公司任何成员均可与他合作，

- [æt; ət] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] ,
reasonablie at every impression , as they think good ,
- 在 每一个 印象 , 作为 他们 思考 好的 ,

他们对每一种印象都持合理态度，因为他们认为这是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dʒaɪv] ['riːznəbl] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n]
and that he shall gyve reasonable knowledge before to them as often
和 那 他 将 吉夫 合理的 知识 前 到 他们 作为 经常

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
as he shall print it .
作为 他 将 打印 它 .

并且他应当在每次印刷时，都向他们提供合理的知识。

" [ðɪs] [ɪz] [bəuθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
" This is both curious and important information as being , in all probability ,
" 这 是 两个都 好奇的 和 重要的 信息 作为 存在 , 在 全部 可能性 ,

“这既是令人好奇的信息，也是重要的信息，因为很可能……”

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋst] ['bʊkselə(r)] ,
the earliest recorded instance of a custom still kept up amongst booksellers ,
这 最早 记录 实例 的 一个 风俗 仍然 保留 向上 在 书店 ,

有记载的最早的、至今仍在书商中保留的习俗的例子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [treɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; " [ðə; ði]
and which now passes under the designation of a " Trade edition ; " the
和 哪个 现在 通过 在下面 这 指定 的 一个 " 贸易 版 ; " 这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ,
meaning of which being ,
意义 的 哪个 存在 ,

现在它被冠以“贸易版”之名；其含义是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
that the copyright , instead of being the exclusive property of one person ,
那 这 版权 , 反而 的 存在 这 独家的 财产 的 一 人 ,

版权不再是某个人的专属财产，

[ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ʃer] [ænd; ənd] [held] [baɪ] ['sevrəl] .
is divided into shares and held by several .
是 分割 进入 分享 和 握住 经过 一些 .

被分成若干股份，由多人持有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,) 第2/3页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [və'luːmɪnəs] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['gɪbən] , [hjuːm] , [ænd; ənd] ['rɒbətsən] ,
There are Trade editions of such voluminous authors as Shakspeare , Gibbon , Hume , and Robertson ,
那里 是 贸易 版本 的 这样的 大量的 作者 作为 莎士比亚 , 长臂猿 , 休谟 , 和 罗伯逊 ,

莎士比亚、吉本、休谟和罗伯逊等著作数量庞大的作家都有精装版作品。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd] ['ælɪsənz] ['jʊərəp] , [ɪf] ['pʌblɪʃt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] ,
for instance ; and Alison's Europe , if published half a century back ,
为了 实例 ; 和 艾莉森的 欧洲 , 如果 已发布 一半 一个 世纪 后退 ,

例如；还有艾莉森的《欧洲》，如果出版于半个世纪前，

[mait] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] .
might in all probability have been added to the list .
可能 在 全部 可能性 有 到过 额外 到 这 列表 .

很有可能已经被添加到名单中了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['juːsɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ,
The difference between the ancient and the modern usage appears to be this ,
这 不同之处 之间 这 古老的 和 这 现代的 用法 出现 到 是 这 ,

古代用法和现代用法的区别似乎在于：

[ðæt] ['fɔːməli] [wen] [ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [laɪˌeɪ] [ɒn] ,
that formerly when the type was set up for an edition " any of the company may laie on ,
那 以前 什么时候 这 类型 曾是 放 向上 为了 一个 版 " 任何 的 这 公司 可能 莱伊 在 ,

以前，当为某一版设定字体时，“公司中的任何人都可以参与，

([ðiːz] [tuː] [lɑːst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['teknɪkli] [juːst] [baɪ] ['printərz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [taɪp] [wɪð] ['peɪpə(r)] ,
(these two last words are still technically used by printers for supplying type with paper ,
(这些 二 最后的 字 是 仍然 技术上来说 用过的 经过 打印机 为了 供应 类型 和 纸 ,

（最后这两个词在技术上仍然被印刷商用来表示将活字与纸张一起提供，

) - [æt; ət] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , " & [siː] . ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
) reasonablie at every impression , " & c . ; in other words ,
) - 在 每一个 印象 , " & c . ; 在 其他 字 ,

）在每一种印象上都合理，“等等；换句话说，

[meɪ] [prɪnt] [æz; əz] ['meni] ['kɒpiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] " [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] ; " [ˌweər'æz] [naʊ] ,
may print as many copies from the type " as they think good ; " whereas now ,
可能 打印 作为 许多 副本 从 这 类型 " 作为 他们 思考 好的 ; " 然而 现在 ,

他们可以“随心所欲”地印刷任意数量的副本；而现在，

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɜːst] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiz] ,
the edition is first printed , and then the allotment of the copies ,
这 版 是 第一的 打印 , 和 然后 这 分配 的 这 副本 ,

首先印刷该版本，然后分配拷贝数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɒst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [meɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃer] .

and the actual cost of them is made , according to the number of shares .

和 这 实际的 成本 的 他们 是 制成 , 根据 到 这 数字 的 分享 .

它们的实际成本是根据股份数量计算的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] " [nəʊt] " [wɜːθ] ['redʒɪstərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

If this is a " Note " worth registering , it is much at your service ,

如果 这 是 一个 " 笔记 " 值得 注册 , 它 是 很多 在 你的 服务 ,

如果这是一条值得记录的"笔记"，那它对您大有帮助。

[waɪlst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " ['kwɪəri] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,

whilst for a " Query , " I should be very glad to be informed ,

而 为了 一个 " 询问 , " 我 应该 是 非常 高兴的 到 是 知情的 ,

至于"查询"，我非常乐意得到告知。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nɪ'glektɪd] { - }

when a very able review , the date of which I neglected { 56 }

什么时候 一个 非常 有能力的 审查 , 这 日期 的 哪个 我 被忽视的 { - }

一篇非常精彩的评论，我却忽略了它的日期{56}

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

to make at the time , appeared in the Times newspaper ,

到 制作 在 这 时间 , 出现 在 这 《时代周刊》 报纸 ,

当时在《泰晤士报》上刊登的报道，

[ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːtlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] .

of the 2nd edition of Cottle's Life of Coleridge .

的 这 2nd 版 的 科特尔的 生活 的 柯尔律治 .

出自科特尔所著《柯勒律治传》第二版。

[wɪð] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪstə(r)] ,

With many good wishes for the success of your register ,

和 许多 好的 愿望 为了 这 成功 的 你的 登记 ,

衷心祝愿您的注册工作圆满成功！

[ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] .

I remain , & c .

我 保持 , & c .

我依然，等等。

[dʒɒn] [mɪlənd] .

JOHN MILAND .

约翰 米兰德 .

约翰·米兰德。

[dɪbdɪnz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .

DIBDIN'S TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES .

迪布丁的 印刷 古董 .

迪布丁的印刷古董。

[sɜː(r)] ,

Sir ,

先生 ,

先生，

— [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)]
— I am very glad to have elicited the information contained in your number
— 我 是 非常 高兴的 到 有 引发的 这 信息 包含 在 你的 数字

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] .
just published respecting the copy of Borde's work in the Chetham Library .
只是 已发布 尊重 这 复制 的 - 工作 在 这 切塔姆 图书馆 .

—我很高兴从您刚刚出版的那期杂志中了解到有关切塔姆图书馆藏有博尔德作品副本的信息。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [eimz] ,
As I have a great respect for Mr . Ames ,
作为 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . 艾姆斯 ,

我非常尊敬艾姆斯先生，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['blʌndə(r)] ,
I must remark that he had no share in the blunder ,
我 必须 评论 那 他 有 不 分享 在 这 错误 ,

我必须指出，他与这个错误没有任何关系。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] ,
and whenever a new edition of his work is undertaken ,
和 每当 一个 新的 版 的 他的 工作 是 已 ,

每当他的作品需要修订新版本时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [in'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['dɪbdɪn] .
it will be well to look rather curiously into the enlargements of Dibdin .
它 将要 是 出色地 到 看 相当 奇怪的是 进入 这 扩大 的 迪布丁 .

仔细研究一下迪布丁的放大图是很有意义的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
In the mean time this information naturally leads to another Query — or rather ,
在 这 意思是 时间 这 信息 自然 线索 到 其他 询问 — 或者 相当 ,

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] — ['neɪmli] ,
to more than one — namely ,
到 更多的 比 一 — 即 ,

与此同时，这些信息自然而然地引出了另一个问题——或者更确切地说，是多个问题——即：

" [hæd; həd]['mɪstə(r)] . - ['kɒpi] [ðɪs] [ju'niːk] [ɪm'prɪnt] ?
" Had Mr . Bindley's copy this unique imprint ?
" 有 先生 . - 复制 这 独特的 印记 ?

“宾德利先生的副本上有这种独特的印记吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ?
and what became of it at the sale of his books ?
和 什么 成为 的 它 在 这 销售 的 他的 图书 ?

在他出售书籍的过程中，这些钱最终去了哪里?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
or is it only one of the imaginary editions which give bibliographers so much
或者 是 它 仅有的 一 的 这 假想 版本 哪个 给 书目编纂者 所以 很多

['trʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

或者，这只是令书目学家们头疼的众多虚构版本之一?

" [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
" Perhaps some one of your correspondents may be able to give
" 也许 一些 一 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 给

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“或许你们的某个通讯员能够提供信息。”

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
QUERIES ANSWERED , NO . 2
查询 回答 , 不 . 2

已解答的问题，第 2 号

['mædək] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['əʊɪn] - .
MADOC THE SON OF OWEN GWYNED .
马多克 这 儿子 的 欧文 - .

欧文·格温妮德之子马多克。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , [meɪ] ['feəli] [ɪk'spekt][ə; eɪ]
The student who confines himself to a single question , may fairly expect a
这 学生 WHO 限制 他自己 到 一个 单身的 问题 , 可能 相当 预计 一个
[prɒmpt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['ɑːnsə(r)] .
prompt and precise answer .
迅速的 和 精确的 回答 .

如果学生只提出一个问题，那么他完全可以期待得到迅速而准确的回答。

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [les]
To ask for general information on a particular subject , may be a less
到 问 为了 一般的 信息 在 一个 特别的 主题 , 可能 是 一个 较少的
[sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
successful experiment .
成功的 实验 .

询问有关特定主题的一般信息，可能是一种不太成功的实验。

[huː] [ˌʌndə'teik] [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] ?
Who undertakes extensive research except for an especial purpose ?
WHO 承担 广泛的 研究 除了 为了 一个 特别的 目的 ?

除了特殊目的之外，谁会进行广泛的研究？

[huː] [kæn; kən][səʊ][fɑː(r)] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Who can so far confide in his memory as to append his name to a
WHO 能 所以 远的 信任 在 他的 记忆 作为 到 附加 他的 姓名 到 一个
[lɪst][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] ?
list of authorities without seeming to prove his own superficiality ?
列表 的 当局 没有 似乎 到 证明 他的 自己的 肤浅 ?

谁能如此信任自己的记忆，将自己的名字添加到权威名单中而不显得自己肤浅呢？

[ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðiːz] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ;
I throw out these ideas for consideration , just as they arise ;
我 扔 出去 这些 想法 为了 考虑 , 只是 作为 他们 出现 ;

我把这些想法提出来供大家考虑，它们一出现就立刻出现；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['kwɪrɪsts] ,
but neither wish to repress the curiosity of querists ,
但 两者都不 希望 到 抑 这 好奇心 的 提问者 ,

但他们都不想压制求知者的好奇心。

[nɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [rɪs'pɒndənts] .
nor to prescribe bounds to the communicative disposition of respondents .
也不 到 规定 界限 到 这 沟通 处置 的 受访者 .

也不对受访者的沟通倾向设定限制。

[dɪd]['mædək] , [sʌn][ɒv; əv] ['əʊɪn] ['gwɪnəð] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] ?
Did Madoc , son of Owen Gwynedd , prince of Wales , discover America ?
做过 马多克 ， 儿子 的 欧文 格温内斯 ， 王子 的 威尔士 ， 发现 美国 ？

威尔士亲王欧文·圭内德的儿子马多克发现了美洲吗?

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
Stimulated by the importance of the question , and accustomed to admire
刺激 经过 这 重要性 的 这 问题 ， 和 习惯 到 钦佩
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mærɪtaɪm] ['entəpraɪz] ,
the spirit of maritime enterprise ,
这 精神 的 海上 企业 ，

受此问题重要性的启发，并一向钦佩航海事业的精神，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
at whatever period it may have been called into action ,
在 任何 时期 它 可能 有 到过 称为 进入 行动 ，

无论在哪个时期被投入使用，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][kæn; kən]['naɪðə(r)] [ə'fɜːm]
I have sometimes reflected on this debatable point — but can neither affirm
我 有 有时 反映 在 这 有争议的 观点 — 但 能 两者都不 确认
[nɔː(r)][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
nor deny it .
也不 否定 它 .

我有时会思考这个有争议的观点——但我既不能肯定也不能否定它。

[ai][əd'vaɪz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [step][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
I advise the student , as a preliminary step to the inquiry ,
我 建议 这 学生 ， 作为 一个 初步的 步 到 这 询问 ，

我建议这位学生，作为探究的初步步骤，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ək'sesəb(ə)l] ['evɪdəns] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
to attempt a collection of all the accessible evidence , historical and
到 试图 一个 收藏 的 全部 这 可访问 证据 ， 历史 和
[ˌeθnə'græfɪk] ,
ethnographic ,
民族志 ，

尝试收集所有可获取的证据，包括历史和民族志方面的证据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm]
and to place the materials which pertain to each class in the order of time
和 到 地方 这 材料 哪个 属于 到 每个 班级 在 这 命令 的 时间
.
.
.

并将与每一类课程相关的材料按时间顺序排列。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪg'zɪsts] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔniklə]
The historical evidence exists , I believe exclusively , in the works of the chroniclers
这 历史 证据 存在 ， 我 相信 只 ， 在 这 作品 的 这 编年史家
[ænd; ənd][bɑːrdz][ɒv; əv] [weɪlz] ;
and bards of Wales ;
和 吟游诗人 的 威尔士 ；

我认为，历史证据仅存在于威尔士编年史家和吟游诗人的作品中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and the ethnographic evidence in the narratives of travellers in America .
和 这 民族志 证据 在 这 叙事 的 旅行者 在 美国 .

以及美国旅行者叙述中的民族志证据。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mædək] [nɒt] [ɪk'septɪd] ,
The opinions of modern writers , the gifted author of Madoc not excepted ,
这 意见 的 现代的 作家 ， 这 天才 作者 的 马多克 不是 例外 ，

现代作家们的观点，包括才华横溢的《马多克》作者在内，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [ɔːr] - - — [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn] , [ɔː(r)]
he is at liberty to consider as hors - d'oeuere — to be passed on , or
他 是 在 自由 到 考虑 作为 马 - - — 到 是 通过了 在 ， 或者
['teɪstɪd] , - [plɛ'zɪr] .
tasted , à plaisir .
尝过 ， - 快乐 .

他可以自由地将其视为开胃菜——可以转送他人，或随意品尝。

[æz; əz][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ai] [səb'mɪt] [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
As an exemplification of this plan , I submit some short extracts ,
作为 一个 范例 的 这 计划 ， 我 提交 一些 短的 提取物 ，
[wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] : —
with critical remarks : —
和 批判的 评论 ： —

为了说明这一计划，我提交以下简短摘录，并附上一些评论：——

" ['mædək] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['gwɪnɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [lænd] [[nɔːθ] - [weɪlz]] [ɪn]
" Madoc another of Owen Gwyneth his sonnes left the land [North - Wales] in
" 马多克 其他 的 欧文 格温妮丝 他的 儿子们 左边 这 土地 [北 - 威尔士] 在
[kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
contention betwixt his brethren ,
争论 中间 他的 弟兄们 ，

"欧文·格温妮丝的另一个儿子马多克，因兄弟间的争斗而离开了这片土地（北威尔士）。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sɜːr'teɪn] [ʃɪps] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [əd'ventʃəz]
and prepared certaine ships with men and munition , and sought adventures
和 准备 某些 船舶 和 男人 和 弹药 ， 和 寻求 冒险
[baɪ] ['siːz] ,
by seas ,
经过 海域 ，

他们准备了一些船只，配备了人员和弹药，并寻求海上冒险。

['seɪlɪŋ] [west] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [səʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,
sailing west , and leaving the coast of Ireland so far north ,
帆船 西方 ， 和 离开 这 海岸 的 爱尔兰 所以 远的 北 ，

向西航行，离开爱尔兰海岸如此遥远的北部，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'noʊən] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
that he came to a land unknowen , where he saw manie strange things .
那 他 来了 到 一个 土地 未知 ， 在哪里 他 锯 马尼 奇怪的 事物 .

他来到了一片未知的土地，在那里他看到了许多奇怪的事物。

" — [kə'rædək]
" — CARADOC
" — 卡拉多克

—CARADOC

[ɒv; əv] - , [kən'tɪnjuːd] — [ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv]['kæmbriə] , - .
OF LLANCARVAN , continued — The historie of Cambria , 1584 .
的 - ， 持续 — 这 历史 的 坎布里亚 ， - .

兰卡文的续篇——坎布里亚历史，1584 年。

4° .
4° .
4° .

4°。

[piː] . - .
p . 227 .
p . - .

第227页。

[[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kə'rædək][endz] [wɪð] [ə; eɪ] . [diː] . - .
[The history of Caradoc ends with A . D . 1156 .
[这 历史 的 卡拉多克 结束 和 一个 . D . - .

卡拉多克的历史止于公元 1156 年。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪz][ə'skraɪbd][baɪ]['poʊəl] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
The continuation , to the year 1270 , is ascribed by Powel , the editor of the volume ,
这 续篇 , 到 这 年 - , 是 归因于 经过 鲍威尔 , 这 编辑 的 这 体积 ,

该卷的编辑鲍威尔认为，续篇一直写到1270年。

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd] - .]
to the monks of Conway and Stratflur .]
到 这 僧侣 的 康威 和 - .]

致康威和斯特拉特弗勒的僧侣们。

['kɑːrmənə] ['merɪdɪθ] ['fɪliˌaɪ] -
Carmina Meredith filii Rhesi
卡米娜 梅雷迪思 儿子 -

卡米娜·梅雷迪思·菲利·雷西

[- [ˌeɪ 'biː] [ɹiːs]] - - [diː] - ['fɪlioʊ] - ['gwɪnəð] , [et][diː] - - [ɪn] ['tɛrəs] [ˌɪnkɒg'niːtə] .
[Meredydd ab Rhys] mentionem facientia de Madoco filio Oweni Gwynedd , et de suâ navigatione in terras incognitas .
[- ab 里斯] - - 德 - 菲利奥 - 格温内斯 , 等 德 - - 在 特拉斯 未知 .

[Meredydd ab Rhys] 提及 Madoco filio Oweni Gwynedd 的 facientia，et de suâ navigatione in terras incognitas。

- [hɪk] ['merɪdɪθ] ['sɜːsɪtə] ['ænəm] ['doʊmɪnaɪ] - .
Vixit hic Meredith circiter annum Domini 1477 .
- 嗝 梅雷迪思 电路 年 多米尼 - .

梅雷迪思 (Meredith) 于公元 1477 年出生。

['mædək][waɪf] , - [wɛd] ,
Madoc wyf , mwyedic wedd ,
马多克 妻子 , - 婚礼 ,

Madoc wyf，mwyedic wedd，

['jɔːn] [gə'naʊ] , ['əʊɪn] ['gwɪnəð] ;
Iawn genau , Owen Gwynedd ;
打哈欠 杰瑙 , 欧文 格温内斯 ;

Iawn genau，欧文·格温内德；

[ˌen 'aɪ] - [də'rektə(r)] , [faɪ] - - ,
Ni fynnum dir , fy enaid oedd ,
尼 - 目录 , 风云 - - ,

Ni fynnum dir, fy enaid oedd,

[nə; nɑː][ˌdiː 'eɪ] [mɔːr] , [ˌoʊˌɛn'diː][waɪ] - .
Na da mawr , ond y moroedd .
娜 达 莫尔 , ond 是 - .

Na da mawr, ond y moroedd.

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The same in English .
这 相同的 在 英语 .

英语里也是一样。

['mædək][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['gwɪnəð]
Madoc I am the sonne of Owen Gwynedd
马多克 我 是 这 儿子 的 欧文 格温内斯

马多克 我是欧文·格温内德的儿子

[wɪð] ['stætʃə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌmli] [greɪs] [ɐd'ɔːnd] ;
With stature large , and comely grace adorned ;
和 身材 大的 , 和 漂亮 优雅 装饰 ;

身材高大，容貌秀丽；

[nəʊ][lændz][æt; ət][həʊm][nɔː(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] [ˌem 'iː] [pliːz] ,
No lands at home nor store of wealth me please ,
不 土地 在 家 也不 店铺 的 财富 我 请 ,

家中既无土地也无财富，请不要这样对我。

[maɪ] ['mɪndi] [wɒz; wəz] [həʊl] [tuː; tə] [sɝːtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] .
My minde was whole to searche the ocean seas .
我的 明德 曾是 所有的 到 搜索 这 海洋 海域 .

我的心思完全放在探索海洋上。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz][ai] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [em] . ['wɪljəm] ['kæmdən] .
" These verses I received of my learned friend M . William Camden .
" 这些 诗句 我 已收到 的 我的 学习 朋友 M . 威廉 卡姆登 .

“这些诗句是我从博学的朋友威廉·卡姆登先生那里得到的。

" ['rɪtʃəd] ['hækluːt] , - .
" Richard Hakluyt , 1589 .
" 理查德 哈克卢伊特 , - .

“理查德·哈克卢伊特，1589 年。

[[ðə; ði]['juːlədʒi][ɒv; əv] - [ˌeɪ 'biː] [ɹiːs] [ɪz] ['veri] [ɪn'defɪnət] ,
[The eulogy of Meredydd ab Rhys is very indefinite ,
[这 颂 的 - ab 里斯 是 非常 不定 ,

[Meredydd ab Rhys 的悼词非常不确定，

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [deɪt] .
but deserves notice on account of its early date .
但 值得 注意 在 帐户 的 它是 早期的 日期 .

但由于其出版时间较早，因此值得关注。

[hiː; hi] " ['flauriʃ] , " [sez] ['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , " [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - . "]
He " flourished , " says W . Owen , " between A . D . 1430 and 1460 . "]
他 " 繁荣 , " 说道 W . 欧文 , " 之间 一个 . D . - 和 - . "]

W·欧文说，他在公元1430年至1460年间“声名鹊起”。

" [ðɪs] [lænd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" This land must needs be some part of that countrie of which the
" 这 土地 必须 需求 是 一些 部分 的 那 国家 的 哪个 这
- [əfɝːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['faindəz] [sɪθ] - [taɪm] ; . . .
Spaniardes affirme themselves to be the first finders sith Hannos time ; . . .
- 肯定 他们自己 到 是 这 第一的 发现者 西斯 - 时间 ; . . .

“这片土地必然是西班牙人自称从汉诺斯时代起就发现的那个国家的一部分；......”

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [ðæt] ['kʌntriː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] -
Whereupon it is manifest , that that countrie was long before by Brytaines
于是 它 是 显现 , 那 那 国家 曾是 长的 前 经过 -

,
discouered ,
发现 ,

由此可见，那个国家很久以前就被英国人发现了。

[ə'fɔː] ['aɪðə(r)] [kə'lʌmbəs] [ɔː(r)] [ə'mɛrɪkəs] - [liːd] ['ɑːniː] - ['ðɪðə(r)] .
afore either Columbus or Americus Vespatius lead anie Spaniardes thither .
之前 任何一个 哥伦布 或者 阿梅里克斯 - 带领 安妮 - 那里 .

在哥伦布或亚美利哥·韦斯帕提乌斯带领西班牙人到达那里之前。

[ɒv; əv][ðə; ði]['viːˌɑːʒ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædək][ðeə(r)][biː; bi] ['meɪni] ['febl] [feɪn] ,
Of the viage and returne of this Madoc there be manie fables fained ,
的 这 维亚格 和 返回 的 这 马多克 那里 是 马尼 寓言 昏厥 ,

关于这位马多克的旅程和归来，流传着许多寓言故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [duː] [juːz][ɪn] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pleɪs] { - }
as the common people doo use in distance of place { 57 }
作为 这 常见的 人们 嘟 使用 在 距离 的 地方 { - }

正如普通人确实在距离地点使用{57}

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] : [bʌt; bət][ʃʊə(r)]
and length of time rather to augment than to diminish : but sure
和 长度 的 时间 相当 到 增强 比 到 减少 : 但 当然

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

而且时间长度不仅不会缩短，反而会增加：但可以肯定的是，

[ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
that there he was .
那 那里 他 曾是 .

他就在那里。

" — ['hʌmfri]
" — HUMFREY
" — 汉弗莱

——汉弗莱

- , [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv]['kæmbriə] , [piː] . - .
LHOYD , Additions to the Historie of Cambria , p . 228 .
- , 新增内容 到 这 历史 的 坎布里亚 , p . - .

LHOYD，《坎布里亚历史增补》，第 228 页。

[- , [huː] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kə'rædək] , [ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
[Lhoyd , who translated the history of Caradoc , and made considerable
[- , WHO 翻译 这 历史 的 卡拉多克 , 和 制成 大量

[ə'dɪʃən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [daɪd][ɪn] - .
additions to it , died in 1568 .
新增内容 到 它 , 死亡 在 - .

[翻译卡拉多克历史并对其进行了大量补充的洛伊德于 1568 年去世。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['mædək] , [bʌt; bət] [saɪts] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .]
He mentions the second voyage of Madoc , but cites no authority .]
他 提及 这 第二 航程 的 马多克 , 但 引用 不 权威 .]

他提到了马多克的第二次航行，但没有引用任何权威资料。

" [ðɪs] ['mædək] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ['kʌntriː] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
" This Madoc arriving in that westerne countrie , unto the which he came , in the year 1170 ,
" 这 马多克 抵达 在 那 - 国家 , 到 这 哪个 他 来了 , 在 这 年 - ,

"这位马多克于1170年抵达他所到访的那个西部国家，

[left] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bæki] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
left most of his people there : and returning backe for more of his owne nation ,
左边 最多 的 他的 人们 那里 : 和 返回 巴克 为了 更多的 的 他的 拥有 国家 ,

他把大部分族人留在那里，然后返回去寻找更多属于他自己国家的人民。

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ɪnhæbaət] [ðæt] [feə] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['kʌntriː] : [went] ['ðɪðə(r)] [ə'gɛn] [wɪð] [ten] [seɪlz] ,
acquaintance and freends , to inhabite that faire and large countrie : went thither againe with ten sailes ,
熟人 和 - , 到 居住者 那 公平 和 大的 国家 : 去 那里 再次 和 十 帆 ,

熟人和朋友们，为了居住在那美丽而广阔的国度：带着十张帆再次前往那里。

[æz; əz][ai][faɪnd]['nəʊtɪd][baɪ] - ['əʊɪn] .
as I find noted by Gutyn Owen .
作为 我 寻找 著名的 经过 - 欧文 .

正如古廷·欧文所指出的那样。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][lænd] , - [hiː; hi] [keɪm] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] :
I am of opinion that the land , wherevnto he came , was some part of Mexico :
我 是 的 观点 那 这 土地 , - 他 来了 , 曾是 一些 部分 的 墨西哥 :

我认为他所去的那片土地是墨西哥的一部分：

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['deɪvɪd] ['poʊəl] , [es] . [tiː] . [piː] . , [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv]['kæmbriə] , - . 4° .
" etc . — David Powel , S . T . P . , note in The historie of Cambria , 1584 . 4° .
" ETC . — 大卫 鲍威尔 , S . T . P . , 笔记 在 这 历史 的 坎布里亚 , - . 4° .

等等——大卫·鲍威尔，STP，《坎布里亚史》中的注释，1584.4°。

[piː] . - .
p . 229 .
p . - .

第229页。

[[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['poʊəl] [rɪ'laɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['əʊɪn] .
[The learned Powel relies on the authority of the poet Gutyn Owen .
[这 学习 鲍威尔 依赖 在 这 权威 的 这 诗人 - 欧文 .

博学的鲍威尔依赖于诗人古丁·欧文的权威。

" [hiː; hi] [rəʊt] , " [sez] ['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , " [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - " — [θriː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['kwestʃən] !]
" He wrote , " says W . Owen , " between A . D . 1460 and 1490 " — three centuries after the event in question !]
" 他 写道 , " 说道 W . 欧文 , " 之间 一个 . D . - 和 - " — 三 几个世纪 后 这 事件 在 问题 !]

W·欧文说："他写作的时间在公元1460年至1490年之间——距离所讨论的事件已经过去了三个世纪！"

[ˌeθnə'græfɪk] ['evɪdəns] .
Ethnographic evidence .
民族志 证据 .

民族志证据。

" [ðeɪ] [keɪm] [['ænəʊ] -] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə'baʊt] [keɪp] ['bretən] ,
" They came [anno 1536] to part of the West Indies about Cape Breton ,
" 他们 来了 [安诺 -] 到 部分 的 这 西方 印第斯 关于 岬 布列塔尼 ,

“他们（1536年）来到西印度群岛的布雷顿角附近，

['ʃeɪpɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ðens] [nɔːθ] - ['iːstwədz] , - [ðeɪ] [kæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['peŋgwɪn] ,
shaping their course thence north - eastwards , vntill they camme to the Island of Penguin ,
成型 他们的 课程 因此 北 - 向东 , - 他们 卡米 到 这 岛 的 企鹅 ,

然后他们朝着东北方向前进，直到到达企鹅岛。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [hɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
" etc . — The voyage of master Hore , in The principall navigations , etc . 1589 .
" ETC . — 这 航程 的 掌握 母马 , 在 这 主要 导航 , ETC . - .

“等等——霍尔船长的航行，载于《主要航海》等，1589 年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[['æntikwəri] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] [ænd; ənd] ['peŋgwɪn] ['aɪlənd] [æz; əz] ['evɪdəns] .
[Antiquaries consider the mention of Cape Breton and Penguin Island as evidence .
[古董商 考虑 这 提到 的 岬 布列塔尼 和 企鹅 岛 作为 证据 .

古物学家认为提及布雷顿角和企鹅岛是证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pruːv] [mʌtʃ] ,
It cannot prove much ,
它 不能 证明 很多 ,

这并不能证明什么。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .]
as the particulars were not committed to writing till about half - a - century after the voyage .]
作为 这 细节 是 不是 坚定的 到 写作 直到 关于 一半 - 一个 - 世纪 后 这 航程 .]

因为直到航行结束约半个世纪后，这些细节才被记录下来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kɪndiː] [ɒv; əv] [faul] [ɪn] [ðæt] ['kʌntriː]
" There is also another kinde of foule in that countrey
" 那里 是 还 其他 善良 的 禽类 在 那 国家

“那个国家还有另一种禽兽。”

[[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən]] . . . [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [hedz] ,
[between the Gulf of Mexico and Cape Breton] . . . they have white heads ,
[之间 这 海湾 的 墨西哥 和 岬 布列塔尼] . . . 他们 有 白色的 头部 ,

[在墨西哥湾和布雷顿角之间]……它们长着白色的头，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [men] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['peŋgwinz] ([wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and therefore the country men call them penguins (which seemeth to be a
和 所以 这 国家 男人 称呼 他们 企鹅 (哪个 似乎 到 是 一个
[welʃ] -) .
Welsh nanme) .
威尔士语 -) .

因此，乡下人称它们为企鹅（这似乎是一个威尔士语名称）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [juːz] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [welʃ] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['wɜːði] [ðə; ði]
And they have also in use divers other Welsh words , a matter worthy the
和 他们 有 还 在 使用 潜水员 其他 威尔士语 字 , 一个 事情 值得 这
['nəʊtɪŋ] .
noting .
注意到 .

他们还使用了许多其他威尔士语词汇，这一点值得注意。

" — [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['ɪŋgrəm] , - .
" — The relation of David Ingram , 1568 .
" — 这 关系 的 大卫 英格拉姆 , - .

“——大卫·英格拉姆的叙述，1568 年。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
in The principall navigations , etc . 1589 .
在 这 主要 导航 , ETC . - .

在主要航行等中，1589 年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[[ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [kw'iəɹɪz] — [pə'hæps] ['twenti]
[This narrative was compiled from answers to certain queries — perhaps twenty
[这 叙述 曾是 编译 从 答案 到 肯定 查询 — 也许 二十
[j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] .]
years after the events related .]
年 后 这 活动 有关的 .]

[本叙述是根据对某些问题的回答整理而成——或许是在相关事件发生二十年后。]

" ['ɑːftəwədz] [['ænəʊ] -] [ðeɪ] [[ðə; ði] [doʊg] ['ɪndiənz]] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊn] ,
" Afterwards [anno 1669] they [The Doeg Indians] carried us to their town ,
" 然后 [安诺 -] 他们 [这 多伊格 印度人] 携带 我们 到 他们的 镇 ,

“后来（公元1669年），他们（多伊格印第安人）把我们带到了他们的城镇，

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] ['sɪvəli] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] ;
and entertained us civilly for four months ;
和 娱乐 我们 文明地 为了 四 几个月 ;

他们彬彬有礼地招待了我们四个月；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʌŋ] ,
and I did converse with them of many things in the British tongue ,
和 我 做过 交谈 和 他们 的 许多 事物 在 这 英国 舌头 ,

我用英国英语和他们谈了很多事情。

[ænd; ənd] [dɪd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʌŋ] , "
and did preach to them three times a week in the British tongue , "
和 做过 布道 到 他们 三 时代 一个 星期 在 这 英国 舌头 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

并且每周三次用英国方言向他们布道，等等。

[rev] . ['mɔːgən] [dʒəunz] , - . — ['brɪtɪʃ] [rɪ'meɪnz] , - . 8° .
Rev . Morgan Jones , 1686 . — British Remains , 1777 . 8° .
牧师 . 摩根 琼斯 , - . — 英国 遗迹 , - . 8° .

摩根·琼斯牧师，1686 年。—英国遗迹，1777.8°。

[[ðə; ði]['edɪtə(r)][əu'mit][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
[The editor omits to state how he procured the manuscript .
[这 编辑 省略 到 状态 如何 他 采购 这 手稿 .

[编辑没有说明他是如何获得该手稿的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wens] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ɪk'strækt ɪd][ɪz]['aɪðə(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
The paper whence the above is extracted is either decisive of the question at issue ,
这 纸 何处 这 多于 是 提取 是 任何一个 决定性 的 这 问题 在 问题 ,

上述内容摘自的论文要么对所讨论的问题具有决定性意义，要么就是相关的决定性因素。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .]
or a forgery .]
或者 一个 伪造 .]

或者伪造品。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt] [hɪnts] ,
The student may infer , even from these imperfect hints ,
这 学生 可能 推断 , 甚至 从 这些 不完善 提示 ,

即使从这些不完善的提示中，学生也可能推断出：

[ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
that I consider the subject which he proposes to himself as one which deserves a strict investigation — provided the collections hereafter described have ceased to be in existence .
那 我 考虑 这 主题 哪个 他 提议 到 他自己 作为 一 哪个 值得 一个 严格的 调查 — 假如 这 收藏 此后 描述 有 停止 到 是 在 存在 .

我认为他提出的这个主题值得进行严格的调查——前提是下面描述的收藏品已经不复存在。

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [weɪlz] ,
" With respect to this extraordinary occurence in the history of Wales ,
" 和 尊重 到 这 非凡的 发生 在 这 历史 的 威尔士 ,

“关于威尔士历史上这一非同寻常的事件，

[ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['edwəd] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [bɑːd] ,
I have collected a multitude of evidences , in conjunction with Edward Williams , the bard ,
我 有 集 一个 民众 的 证据 , 在 连词 和 爱德华 威廉姆斯 , 这 诗人 ,

我与吟游诗人爱德华·威廉姆斯一起收集了大量证据，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mædˌɑːg][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ;
to prove that Madog must have reached the American continent ;
到 证明 那 马多格 必须 有 达到 这 美国人 大陆 ;

证明马多格一定到达过美洲大陆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪg'zɪst][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
for the descendants of him and his followers exist there as a nation to this day ;
为了 这 后代 的 他 和 他的 追随者 存在 那里 作为 一个 国家 到 这 天 ；

因为他的后裔和追随者至今仍在那里作为一个民族存在；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,
and the present position of which is on the southern branches of the Missouri river ,
和 这 展示 位置 的 哪个 是 在 这 南部 分支 的 这 密苏里州 河 ，

它目前位于密苏里河南支流上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv] , [waɪt] ['ɪndiənz] , ['sɪvəlaɪzd] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [welʃ] ['ɪndiənz] .
under the appellations of Padoucas , White Indians , Civilized Indians , and Welsh Indians .
在下面 这 名称 的 帕杜卡斯 ， 白色的 印度人 ， 文明 印度人 ， 和 威尔士语 印度人 .

他们曾被称为帕杜卡人、白人印第安人、文明印第安人和威尔士印第安人。

" — ['wɪljəm]
" — William
" — 威廉

——威廉

['əʊɪn] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . - .
Owen , F . A . S . 1803 .
欧文 ， F . 一个 . S . - .

欧文，FAS 1803。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
The title prefixed to this paper would be a misnomer ,
这 标题 前缀 到 这 纸 会 是 一个 误称 ，

本文的标题并不恰当。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] :
if I did not add a list of books which it may be desirable to consult : —
如果 我 做过 不是 添加 一个 列表 的 图书 哪个 它 可能 是 理想 到 咨询 ： —

如果我没有列出一些可能需要参考的书籍清单：——

[ɒn][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [dɪs'kʌvəri] . — [me'mwɑːrz][diː][lɑː] - [rɔi'æl] [dez] [æntiːkwɛrz] [ˌdiː'juː] [nɔːd] . - - - .
On the Scandinavian discoveries . — Mémoires de la société royale des antiquaires du Nord . 1836 - 1839 .
在 这 斯堪的纳维亚语 发现 . — 回忆录 德 拉 - 皇家 德斯 古董商 杜 诺德 . - - - .

关于斯堪的纳维亚的发现。——北方皇家古董公司回忆录。 1836-1839。

[ˌkoʊpən'hɑːg] . 8° .
Copenhague . 8° .
哥本哈根 . 8° .

哥本哈根。8°。

[piː] . - . — [hɪ'stɔːriə]
p . 27 . — Historia
p . - . — 历史

第27页——《历史》

- - , [sjuː] ['pɑːrtɪz] - [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'nælɪs] — [pə(r)] - - .
Vinlandiæ Antiquæ , seu partis Americæ septentrionalis — per Thormodum Terfæum .
- - , seu 党派 - 北方 — 每 - - .

Vinlandiæ Antiquæ, seupartis Americæ septentrionalis—per Thormodum Terfæum。

- , - . 8° . - .
Haviniæ , 1705 . 8° . 1715 .
- , - . 8° . - .

Haviniæ，1705.8°.1715。

8° — [ˌæn.tɪ'kwɪ.teɪ.tiz] - , [sɪv] [skrɪp'tɔːriz] [sɛptɛntriːənɑːls] [ˌriː'rʌm] ['ænti] - - [ɪn] [ə'merɪkə] .
8° — Antiquitates Americanæ , sive scriptores septentrionales rerum Ante - Columbianarum in America .
8° — 古物 - , sive 脚本 北方人 物 赌注 - - 在 美国 .

8°—Antiquitates Americanæ，美洲前哥伦比亚时期的 sive scriptores septentrionales rerum。

- , - . 4° .
Hafniæ , 1837 . 4° .
- , - . 4° .

Hafniæ，1837.4°。

[ɒn] [ðə; ði] [welʃ] [dɪs'kʌvəri] . — [ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] ['kæmbriə] , [naʊ] [kɔːld] [weɪlz] — [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['deɪvɪd] ['poʊəl] .
On the Welsh discoveries . — The historie of Cambria , now called Wales — continued by David Powel .
在 这 威尔士语 发现 . — 这 历史 的 坎布里亚 , 现在 称为 威尔士 — 持续 经过 大卫 鲍威尔 .

关于威尔士的发现。——坎布里亚（今威尔士）的历史——大卫·鲍威尔续写。

['lʌndən] , - . 4° .
London , 1584 . 4° .
伦敦 , - . 4° .

伦敦，1584.4°。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['lʌndən] , - - ['sɛvən] . 8° . [θriː] [vɒl] .
The Myvyrian archaiology of Wales , London , 1801 - 7 . 8° . 3 vol .
这 米维里安 考古学 的 威尔士 , 伦敦 , - - 7 . 8° . 3 卷 .

威尔士 Myvyrian 考古学，伦敦，1801-7。 8°。

3卷

['brɪtɪʃ] [rɪ'meɪnz] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [en] . ['əʊɪn] , [ə; eɪ] . [em] . ['lʌndən] , - . 8° .
British remains , by the Rev . N . Owen , A . M . London , 1777 . 8° .
英国 遗迹 , 经过 这 牧师 . N . 欧文 , 一个 . M . 伦敦 , - . 8° .

英国遗骸，N. Owen牧师，伦敦大学院士，1777.8°。

[ðə; ði] ['kæmbriən] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . ['lʌndən] , - . 8° .
The Cambrian biography , by William Owen , F . A . S . London , 1803 . 8° .
这 寒武纪 传 , 经过 威廉 欧文 , F . 一个 . S . 伦敦 , - . 8° .

威廉·欧文所著的《寒武纪传记》，伦敦，1803.8°。

- [ˌɑːˌmɛriˈkɛn] , [pɑː(r)][eɪtʃ] . - .
Bibliothèque Américaine , par H . Ternaux .
- 美国 , 帕 H . - .

Bibliothèque Américaine，H. Ternaux 着。

[ˈpærɪs] , - . 8° .
Paris , 1837 . 8° .
巴黎 , - . 8° .

巴黎，1837.8°。

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] — [baɪ]
The principall navigations , voiages and discoveries of the English nation — by
这 主要 导航 , - 和 发现 的 这 英语 国家 — 经过
[ˈrɪtʃəd] [ˈhækluːt] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈlʌndən] , - .
Richard Hakluyt , M . A . London , 1589 .
理查德 哈克卢伊特 , M . 一个 . 伦敦 , - .

英国民族的主要航海、航行和发现——理查德·哈克卢伊特，伦敦，1589 年。

[ˈfɒl] .
fol .
福尔 .

页。

[ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[ˈmædək] — [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
MADOC — HIS EXPEDITION TO AMERICA .
马多克 — 他的 远征 到 美国 .

马多克——他的美洲探险。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [plɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [lɔːd] [mɑːnˈbɑːdoʊ] , [ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈprəʊgres]
Dr . Plott , in his account , and Lord Monboddo , Origin and Progress
博士 . 绘图 , 在 他的 帐户 , 和 主 蒙博多 , 起源 和 进步
[ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
of Language ,
的 语言 ,

普洛特博士在他的著作《语言的起源与发展》中，以及蒙博多勋爵的论述，

[rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] [ˈhɜːbət] (17th [ˈsentʃəri]) , [lɪb] . [θriː] . [kæp] .
refer to the Travels of Herbert (17th century) , lib . iii . cap .
参考 到 这 旅行 的 赫伯特 (17th 世纪) , 库 . 三、 . 帽 .

参见赫伯特游记（17世纪），第三卷，第1章。

[ˈʌlt] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [dɪˈskʌvəri] .
ult . , for a full history of this supposed discovery .
终极 . , 为了 一个 满的 历史 的 这 据称 发现 .

ult.，欲了解这一所谓发现的完整历史。

[ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈmɛrɪˌdɪθ] [ˌeɪ ˈpiː] [ɹiːs] , [ˈgæti] [ˈəʊɪn] , [ænd; ənd] - [ˌeɪ ˈpiː]
They derived it from Meredyth ap Rhys , Gatty Owen , and Cynfyn ap
他们 衍生的 它 从 梅雷迪思 ap 里斯 , 盖蒂 欧文 , 和 - ap
[ˈgrɑːnoʊ] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
Gronow , A . D . 1478 - 80 .
格罗诺 , 一个 . D . - - - .

他们从 Meredyth ap Rhys、Gatty Owen 和 Cynfyn ap Gronow（公元 1478-80 年）衍生而来。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] - , [ɔːg] . - .
See also Atheneaum , Aug . 19 .
看 还 - , 八月 . - .

另见《雅典娜神庙》，8 月 19 日。

- . — [prə'fesə(r)] ['ɛltənz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
1848 . — Professor Elton's address at the meeting of the British Association ,
- . — 教授 埃尔顿的 地址 在 这 会议 的 这 英国 协会 ,
[ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [aɪs'lændɪk] [dɪskʌvəri] .
on this and the earlier Icelandic discovery .
在 这 和 这 早些时候 冰岛语 发现 .

1848 年——埃尔顿教授在英国科学促进会会议上就此发现和早先的冰岛发现发表的讲话。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [rɪ'njuːd] .
The belief in the story has been lately renewed .
这 信仰 在 这 故事 有 到过 最近 更新 .

最近，人们对这个故事的信念又重新燃起。

[siː] - - , [fɔːr] . - . , [ænd; ənd] - , [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] .
See Archæologia Cambrens , 4 . 65 . , and L'Acadie , by Sir J . E .
看 - - , 4 . - . , 和 - , 经过 先生 J . E .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , - .
Alexander , 1849 .
亚历山大 , - .

参见《Archaeologia Cambrens》，4. 65.，以及 JE Alexander 爵士的《L'Acadie》，1849 年。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [ə'kaʊnt] , ['mædək][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]
I will only observe that in Dr . Plott's account , Madoc was directed by the
我 将要 仅有的 观察 那 在 博士 . - 帐户 , 马多克 曾是 指导 经过 这
[best] ['kʌmpəs] ,
best compass ,
最好的 罗盘 ,

我只想指出，在普洛特医生的描述中，马多克受到了最好的指南针的指引。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] - !
and this in 1170 !
和 这 在 - !

而这发生在1170年！

[siː] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
See M'Culloch's Dictionary of Commerce .
看 - 字典 的 商业 .

参见麦卡洛克商业词典。

['æŋgləʊ] - ['kæmbriən] . { - }
ANGLO - CAMBRIAN . { 58 }
盎格鲁 - 寒武纪 . { - }

盎格鲁-寒武纪时期。{58}

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
MADOC'S EXPEDITION .
- 远征 .

马多克的探险。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bærən][ə; eɪ] . [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ['ɜːrdʒɪz] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
A traveller informs us that Baron A . von Humboldt urges further search after this
一个 游客 通知 我们 那 男爵 一个 . 冯 洪堡 敦促 更远 搜索 后 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['rekɔːdz] .
expedition in the Welsh records .
远征 在 这 威尔士语 记录 .

一位旅行者告诉我们，洪堡男爵A. von Humboldt在这次探险之后敦促在威尔士的记录中进行进一步的查找。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪn] [krɪ'tiːk] .
He thinks the passage is in the Examin Critique .
他 思考 这 通道 是 在 这 检查 批判 .

他认为这篇文章在《Examine Critique》一书中。

[kw'iəɹɪz]
QUERIES
查询

查询

" [klaʊdz] " [ɔː(r)] [ʃraʊdz] , [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" CLOUDS " OR SHROUDS , IN SHAKESPEARE .
" 云 " 或者 裹尸布 , 在 莎士比亚 .

莎士比亚笔下的"云"或"帷幕"。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [diː] . [en] . [ɑː(r)] . ,
I quite agree with your correspondent D . N . R . ,
我 相当 同意 和 你的 通讯员 D . N . 拉 . ,

我完全同意你们的通讯员DNR的观点，

[ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
that there never has been an editor of Shakespeare capable of doing him full justice .
那 那里 绝不 有 到过 一个 编辑 的 莎士比亚 有能力的 的 正在做 他 满的 正义 .

从来没有一位莎士比亚的编辑能够真正公正地呈现他的作品。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I will go farther and say ,
我 将要 去 更远 和 说 ,

我还要进一步说：

[ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['edɪtə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs] .
that there never will be an editor capable of doing him any thing like justice .
那 那里 绝不 将要 是 一个 编辑 有能力的 的 正在做 他 任何 事物 喜欢 正义 .

永远不会有哪个编辑能够公正地对待他。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] " ['mɒd(ə)n] ['edɪtə(r)] " [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
I am the most " modern editor " of Shakespeare ,
我 是 这 最多 " 现代的 编辑 " 的 莎士比亚 ,

我是莎士比亚作品中最"现代的编辑"，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ɔːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] ['dʒʌstɪs] :
and I am the last to pretend that I am at all capable of doing him justice :
和 我 是 这 最后的 到 假装 那 我 是 在 全部 有能力的 的 正在做 他 正义 :

我绝不敢说自己有能力公正地评价他：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
I should be ashamed of myself if I entertained a notion so ridiculously presumptuous .
我 应该 是 羞愧 的 我 如果 我 娱乐 一个 概念 所以 荒谬地 放肆 .

如果我竟然抱有如此荒谬狂妄的想法，我应该感到羞耻。

[wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
What I intended was to do him all the justice in my power ,
什么 我 故意的 曾是 到 做 他 全部 这 正义 在 我的 力量 ,

我的目的是尽我所能公正地对待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ə'kʌmplɪʃt] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] .
and that I accomplished , however imperfectly .
和 那 我 完成 , 然而 不完美地 .

我做到了，尽管做得并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['eni] ['dʒʌstɪs]
It struck me that the best mode of attempting to do him any justice
它 击 我 那 这 最好的 模式 的 尝试 到 做 他 任何 正义
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
was to take the utmost pains to restore his text to the state in which
曾是 到 拿 这 极致 疼痛 到 恢复 他的 文本 到 这 状态 在 哪个
[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
he left it ;
他 左边 它 ;

我突然意识到，要想公正地评价他，最好的办法就是尽一切努力将他的文本恢复到他离开时的状态；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['veri] ['hʌmbli] ,
and give me leave , very humbly ,
和 给 我 离开 , 非常 谦卑地 ,

请允许我离开，我非常谦卑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] [ˌsjuːpərin'tend]
to say that this is the chief recommendation of the edition I superintended
到 说 那 这 是 这 首席 推荐 的 这 版 我 督导
[θruː] [ðə; ði] [pres] ,
through the press ,
通过 这 按 ,

可以说，这是我通过印刷厂监督出版的这一版的主要建议。

['hævɪŋ] [kə'leɪtɪd] ['evri] [laɪn] , ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['letə(r)] , [wɪð] ['evri] [nəʊn] [əʊld] ['kɒpi] .
having collated every line , syllable , and letter , with every known old copy .
拥有 整理 每一个 线 , 音节 , 和 信 , 和 每一个 已知 老的 复制 .

逐行逐音逐字，与所有已知的古抄本进行比对。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai] [sɔː] ,
For this purpose I saw ,
为了 这 目的 我 锯 ,

为此我看到，

[kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] ['evri] ['kwɔːtəʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['fəʊliəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
consulted and compared every quarto and every folio impression in the British
咨询 和 比较的 每一个 四开本 和 每一个 对开本 印象 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

查阅并比对了大英博物馆收藏的每一份四开本和每一份对开本，

[æt; ət] ['ɒksfəd] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd]
at Oxford , at Cambridge , in the libraries of the Duke of Devonshire and
在 牛津 , 在 剑桥 , 在 这 图书馆 的 这 公爵 的 德文郡 和
[lɔːd] ['elzˌmɪr] ,
Lord Ellesmere ,
主 埃尔斯米尔 ,

在牛津大学、剑桥大学、德文郡公爵和埃尔斯米尔勋爵的图书馆里，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['praɪvət] [kə'lekʃn] .
and in several private collections .
和 在 一些 私人的 收藏 .

也被多个私人收藏家收藏。

[ɪf] [maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['merɪt] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] .
If my edition have no other merit , I venture to assert that it has this .
如果 我的 版 有 不 其他 优点 , 我 风险投资 到 断言 那 它 有 这 .

即使我的版本没有其他优点，我也敢断言它有这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
It was a work of great labour , but it was a work also of
它 曾是 一个 工作 的 伟大的 劳动 , 但 它 曾是 一个 工作 还 的
[sɪn'sɪə(r)] [lʌv] .
sincere love .
真诚 爱 .

这是一项耗费大量心血的工作，但也是一项饱含真挚爱意的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bəʊst] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [bəʊst] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]
It is my boast , and my only boast , that I have restored the text of
它 是 我的 夸 , 和 我的 仅有的 夸 , 那 我 有 恢复 这 文本 的
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

我引以为豪的，也是我唯一的骄傲，就是我恢复了莎士比亚作品的文本。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒpiz] .
as nearly as possible , to the integrity of the old copies .
作为 几乎 作为 可能的 , 到 这 正直 的 这 老的 副本 .

尽可能地保持原件的完整性。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kəm'pleɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] " [hen] . [ˌaɪ 'viː] .
When your correspondent complains , therefore , that in " Hen . IV .
什么时候 你的 通讯员 抱怨 , 所以 , 那 在 " 母鸡 . 第四 .

因此，当你的来信抱怨说，在《亨利四世》中……

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] , " [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Part 2 , " Act III . sc . 1 . , in the line ,
部分 2 , " 行为 三、 . 斯 . 1 . , 在 这 线 ,

第二部分，“第三幕第一场，在这一行中，

" [wɪð] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [klaʊdz] ,
" With deafening clamours in the slippery clouds ,
" 和 震耳欲聋 喧闹声 在 这 滑 云 ,

“伴随着滑溜溜的云层中震耳欲聋的喧闹声，

" [ðə; ði] [wɜːd] [ʃraʊdz] [ɪz] [nɒt] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['edɪtəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [klaʊdz] , "
" the word shrouds is not substituted by editors of Shakespeare for " clouds , "
" 这 单词 裹尸布 是 不是 替代 经过 编辑 的 莎士比亚 为了 " 云 , "
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
the answer is ,
这 回答 是 ,

“莎士比亚的编辑们并没有用‘云’这个词来代替‘裹尸布’，答案是……”

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊld] ['kɒpi] ['wɒrənts] [ðə; ði] ['mɪəli] ['fænsɪf(ə)l] [ˌiːmen'deɪʃn] ,
that not a single old copy warrants the merely fanciful emendation ,
那 不是 一个 单身的 老的 复制 逮捕令 这 仅仅 奇幻的 修订 ,

没有一份旧副本需要进行这种纯粹凭空想象的修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and that it is not at all required by the sense of the passage .
和 那 它 是 不是 在 全部 必需的 经过 这 感觉 的 这 通道 .

而且，从文章的字面意思来看，这根本不是必需的。

[ɪn][ðə; ði] 4to [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] " [klaʊdz] ;
In the 4to of 1600 , and in the folio of 1623 , the word is " clouds ;
在 这 4to 的 - , 和 在 这 对开本 的 - , 这 单词 是 " 云 ;

在 1600 年的 4 开本和 1623 年的对开本中，该词是“云”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld]['edɪtə(r)] ([ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
" and he must be a very bold editor (in my opinion little capable of
" 和 他 必须 是 一个 非常 大胆的 编辑 （ 在 我的 观点 小的 有能力的 的
['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['eni] ['ɔːθə(r)]) ,
doing justice to any author) ,
正在做 正义 到 任何 作者 ），

"而且他肯定是一位非常大胆的编辑（依我之见，他几乎不可能公正地对待任何作者），"

[huː] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪm'pruːvmənt] ,
who would substitute his own imaginary improvement ,
WHO 会 代替 他的 自己的 假想 改进 ，

谁会用自己臆想的改进来代替呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][tekst] .
for what we have every reason to believe is the genuine text .
为了 什么 我们 有 每一个 原因 到 相信 是 这 真的 文本 .

我们有充分理由相信这是原文。

[ʃraʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [klaʊdz] " [ɪz][ə; eɪ] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪm'pruːvmənt] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][nəʊ]
Shrouds instead of " clouds " is a merely imaginary improvement , supported by no
裹尸布 反而 的 " 云 " 是 一个 仅仅 假想 改进 ， 有 经过 不
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ，

用裹尸布代替"云"仅仅是一种想象中的改进，没有任何权威依据。

[ænd; ənd] ([æz; əz] , [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ʃəʊz]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]
and (as , indeed , your correspondent shows) without the merit of
和 （ 作为 ， 的确 ， 你的 通讯员 演出 ） 没有 这 优点 的
[əˌrɪdʒə'næləti] .
originality .
独创性 .

而且（正如你的来信所表明的那样）缺乏原创性。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am for the text of Shakespeare as he left it ,
我 是 为了 这 文本 的 莎士比亚 作为 他 左边 它 ，

我支持莎士比亚留下的原著文本。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and as we find it in the most authentic representations of his mind
和 作为 我们 寻找 它 在 这 最多 真正的 表现形式 的 他的 头脑
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
and meaning .
和 意义 .

正如我们在他思想和意义的最真实表达中所发现的那样。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] .
MEDAL OF THE PRETENDER .
勋章 的 这 冒名顶替者 .

冒名顶替者奖章。

[sɜː(r)] , — ['pɒsəbli] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkɒrisˈpɒndənts] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [vɜːst]
Sir , — Possibly some one of your literary correspondents , who may be versed
先生 , — 可能 一些 一 的 你的 文学 通讯员 , WHO 可能 是 精通
[ɪn][ðə; ði] ,
in the ,
在 这 ,

先生，——或许您的某位文学界通讯员，对......比较了解，

[wɒt] [-] [wʊd] [kɔːl] ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [kɔːt] ,
what D'Israeli would call Secret History of the Jacobite Court ,
什么 以色列人 会 称呼 秘密 历史 的 这 詹姆斯党 法庭 ,

迪斯雷利称之为雅各布派宫廷秘史

[wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] " ['kwɪəri] " ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reə(r)]['med(ə)l] : —
will endeavour to answer a " Query " relative to the following rare medal : —
将要 努力 到 回答 一个 " 询问 " 相对的 到 这 下列的 稀有的 勋章 : —

我们将尽力解答有关以下珍稀奖章的"疑问"：—

[ɔːb'viː] .
Obv .
显然 .

显然。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ;
A ship of war bearing the French flag ;
一个 船 的 战争 轴承 这 法语 旗帜 ;

一艘悬挂法国国旗的军舰；

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
on the shore a figure in the dress of a Jesuit (supposed to represent
在 这 支撑 一个 数字 在 这 裙子 的 一个 耶稣会 (据称 到 代表
['fɑːðə(r)] ['piːtə]) ['siːtɪd] [ə'straɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,
Father Petre) seated astride of a Lobster ,
父亲 佩特雷) 坐着 跨骑 的 一个 龙虾 ,

岸边有一个身穿耶稣会士服装的人（据说是彼得神父）骑在一只龙虾上。

['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [ɒn]
holding in his arms the young Prince of Wales , who has a little windmill on
保持 在 他的 武器 这 年轻的 王子 的 威尔士 , WHO 有 一个 小的 风车 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他怀里抱着年幼的威尔士亲王，亲王头上顶着一个小风车。

['ledʒənd] : " [ə'lɒnz] [məʊn] [prɪns] , [naʊs] [sɒmz] [ɪn] [bɒn] [ʃə'mɪn] .
Legend : " Allons mon Prince , nous sommes en bon chemin .
传奇 : " 艾伦斯 星期一 王子 , 我们 索姆河 英文 邦 切明 .

传说："Allons mon Prince，nous sommes en bon chemin。

" [ɪn][ðə; ði] [ek'sɜːg] , " [dʒæk] : - : ['ɛduˌɑːrd] , - . - [ʒɥɛ̃] , - .
" In the exergue , " Jacc : Franç : Eduard , supposé . 20 Juin , 1688 .
" 在 这 尾韵 , " 雅克 : - : 爱德华 , - . - 六月 , - .

"在演练中，"雅克：弗朗西斯：爱德华，假设。1688 年 6 月 20 日。

" [rev] .
" Rev .
" 牧师 .

"牧师

[ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɛʒuɪts] ['bɒnɪt] ;
A shield charged with a windmill , and surmounted by a Jesuit's bonnet ;
一个 盾 带电 和 一个 风车 , 和 克服 经过 一个 耶稣会士 引擎盖 ;

盾牌上绘有风车，上方是耶稣会士的帽子；

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [biːdz] [ɔː(r)] [ˈrəuzəri] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɔː(r)]['kɒlə(r)] ,
two rows of Beads or Rosaries , for an order or collar ,
二 行 的 珠子 或者 念珠 ， 为了 一个 命令 或者 衣领 ，

两排念珠或玫瑰念珠，用于佩戴在圣链或项链上。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] " [hɑni] [swɑː][ˌkjuː juː ˈaɪ][nɒn][waɪ] [pens] ;
within which we read " Honny soit qui non y pense ;
之内 哪个 我们 读 " 蜂蜜 所以 qui 非 是 沉思 ;

其中我们读到"Honny soit qui non y pense;

" [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] .
" a Lobster is suspended from the collar as a badge .
" 一个 龙虾 是 暂停 从 这 衣领 作为 一个 徽章 .

衣领上悬挂着一只龙虾作为徽章。

['ledʒənd] : " [lez] [ɑːrmz] [et] [lɔrdrə] [ˌdiː'juː] - [prɪns] [diː] ['gælɪs] .
Legend : " Les Armes et l'Ordre du pretendu Prince de Galles .
传奇 : " 莱斯 武器 等 秩序 杜 - 王子 德 风帆 .

传说："假装德加勒亲王的武装和勋章。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['med(ə)l][ɪz][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
" The difficulty in the above medal is the Lobster ,
" 这 困难 在 这 多于 勋章 是 这 龙虾 ,

"上述奖牌的难点在于龙虾。"

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['tɒpɪk][ɔː(r)]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
though doubtless it had an allusion to some topic or scandal of the day ;
尽管 毫无疑问 它 有 一个 典故 到 一些 话题 或者 丑闻 的 这 天 ;

虽然它无疑影射了当时的一些话题或丑闻；

[huː'evə(r)] [kæn; kən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mɪ'dælɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
whoever can elucidate it will render good service to Medallic History ,
谁 能 阐发 它 将要 使成为 好的 服务 到 奖章 历史 ,

谁能阐明这一点，将对奖章史做出有益贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bæfld] [ɔːl] ['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['medlz] .
for hitherto it has baffled all commentators and collectors of medals .
为了 迄今为止 它 有 困惑 全部 评论员 和 收藏家 的 奖牌 .

此前，它一直困扰着所有奖章评论家和收藏家。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] ([ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)]) ,
The windmill (indicative of the poplar fable that the Prince was the son of a miller) ,
这 风车 (指示性的 的 这 白杨 寓言 那 这 王子 曾是 这 儿子 的 一个 磨坊主) ,

风车（暗示着王子是磨坊主的儿子这个广为流传的寓言故事），

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sɪmbəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
and the Roman Catholic symbols , are well understood .
和 这 罗马 天主教 符号 , 是 出色地 理解 .

罗马天主教的符号也广为人知。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l][ɪn][væn] [luːnz] [ɪs'twɑːr] - [dez] [peɪz] [bʌs] .
There is an engraving of this medal in Van Loon's Histoire Metallique des Pays Bas .
那里 是 一个 雕刻 的 这 勋章 在 范 潜鸟的 组织 - 德斯 支付 巴斯 .

范·隆的《荷兰金属史》中有一幅这枚奖章的版画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['edwədz] - [mɪ'dælɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
It is also imperfectly engraved in Edwards ' Medallic History of England ,
它 是 还 不完美地 刻 在 爱德华兹 - 奖章 历史 的 英格兰 ,

在爱德华兹的《英格兰奖章史》中，它的雕刻也不完美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɪŋkərtn] , [huː]
for the Jesuit is represented kneeling on the shore , and Pinkerton , who
为了 这 耶稣会 是 代表 跪着 在 这 支撑 , 和 平克顿 , WHO
['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][tekst] ,
furnished the text ,
提供 这 文本 ,

因为耶稣会士被描绘成跪在岸边，而平克顿则提供了文本。

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
calls it " a boy kneeling on the shore .
呼叫 它 " 一个 男生 跪着 在 这 支撑 .

称之为"跪在岸边的男孩"。

" [ðə; ði]['med(ə)l][ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ɑːtɪst][kʊd; kəd][əb'teɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌbd] [ɔː(r)]
" The medal is so rare that probably the artist could obtain only a rubbed or
" 这 勋章 是 所以 稀有的 那 大概 这 艺术家 可以 获得 仅有的 一个 摩擦 或者
['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [frɒm; frəm] .
mutilated impression to engrave from .
残缺 印象 到 雕刻 从 .

"这枚奖章非常罕见，艺术家可能只能获得一块磨损或残缺的印模来进行雕刻。"

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] { - }
My description is from a { 59 }
我的 描述 是 从 一个 { - }

我的描述来自 a{59}

['spesɪmən] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪntɪd] .
specimen , in my own collection , as fine as the day it was minted .
标本 , 在 我的 自己的 收藏 , 作为 美好的 作为 这 天 它 曾是 铸币 .

我收藏的一枚样币，品相完好，和刚铸造时一样。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bəʊθ][væn] [luːn] [ænd; ənd] ['pɪŋkərtn] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn]
I may add that both Van Loon and Pinkerton have engraved the legend in
我 可能 添加 那 两个都 范 潜鸟 和 平克顿 有 刻 这 传奇 在
[ðə; ði]['kɒlə(r)] [ɪ'rəʊniəsli] ,
the collar erroneously ,
这 衣领 错误地 ,

我还要补充一点，Van Loon 和 Pinkerton 都错误地将铭文刻在了项圈上。

" ['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][bɒn][waɪ] [pens] ; " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [nɒn] .
" honi soit qui bon y pense ; " it should be " non .
" 霍尼 所以 qui 邦 是 沉思 ; " 它 应该 是 " 非 .

"honi soit qui bon y pense ;"应该是"non"。

" [biː] . ['naɪtɪŋgeɪl] .
" B . NIGHTINGALE .
" B . 夜莺 .

B. 南丁格尔。

['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .
ROGER DE COVERLEY .
罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利。

[ɪn][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
In the Spectator's description of Sir Roger de Coverley it is said ,
在 这 观众的 描述 的 先生 罗杰 德 科弗利 它 是 说 ,

《旁观者》杂志在描述罗杰·德·科弗利爵士时写道：

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kʌntri] [dɑːns]
" that his great - grandfather was the inventor of that famous country dance
" 那 他的 伟大的 - 祖父 曾是 这 发明者 的 那 著名的 国家 舞蹈

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
which is called after him .
哪个 是 称为 后 他 .

"他的曾祖父是那支以他名字命名的著名乡村舞蹈的发明者。"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tʃæpəlz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['melədiz] ,
" To the tune , as printed in Chappell's English Melodies ,
" 到 这 调 , 作为 打印 在 查佩尔的 英语 旋律 ,

"曲调取自查佩尔的《英国旋律集》,

[ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] " ['rɒdʒə(r)] [ɒv; əv]
is appended a note to the effect that it was called after " Roger of
是 附加 一个 笔记 到 这 影响 那 它 曾是 称为 后 " 罗杰 的

['kʌvəli] " (['kaʊli] ,
Coverley " (Cowley ,
科弗利 " (考利 ,

附有一条注释,大意是它以"科弗利的罗杰"(考利)的名字命名。

[nɪə(r)] ['ɒksfəd]) .
near Oxford) .
靠近 牛津) .

(牛津附近)。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] —
Can any one inform me —
能 任何 一 通知 我 —

请问有人能告诉我吗?

[ai] . [weə(r)] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
I . Where any notice of that Roger is to be found ?
我 . 在哪里 任何 注意 的 那 罗杰 是 到 是 成立 ?

一、哪里可以找到关于罗杰的任何消息?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['etɪmɒn] [ɒv; əv] " ['kaʊli] " (['temp(ə)l] ['kaʊli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['kaʊli]) ?
What is the etymon of " Cowley " (Temple Cowley and Church Cowley) ?
什么 是 这 词源 的 " 考利 " (寺庙 考利 和 教会 考利) ?

"Cowley"(Temple Cowley 和 Church Cowley)的词源是什么?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - ,
If any notice of the tune is to be met with earlier than 1695 ,
如果 任何 注意 的 这 调 是 到 是 遇见 和 早些时候 比 - ,

如果这首曲子的任何记载早于1695年,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . ['pleɪfərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ?
when it was printed by H . Playford in his Dancing Master ?
什么时候 它 曾是 打印 经过 H . 普雷福德 在 他的 跳舞 掌握 ?

H. Playford 是什么时候把这段文字印在《舞蹈大师》这本书里的?

['dʌbljuː] .
W :
W .

W.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
HISTORY OF LANDED AND COMMERCIAL POLICY OF ENGLAND — HISTORY OF
历史 的 登陆 和 商业的 政策 的 英格兰 — 历史 的
['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
EDWARD II .
爱德华 二 .

英国土地和商业政策史——爱德华二世时期的历史。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] ?
Who was the author of the two following works ?
WHO 曾是 这 作者 的 这 二 下列的 作品 ?

以下两部作品的作者是谁?

— " [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv]
— " Remarks upon the History of the Landed and Commercial Policy of
— " 评论 之上 这 历史 的 这 登陆 和 商业的 政策 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

——《论英国土地和商业政策的历史》

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ˌtuː'tuː]
from the Invasion of the Romans to the Accession of James I . 2
从 这 入侵 的 这 罗马书 到 这 加入 的 詹姆斯 我 . 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

从罗马人入侵到詹姆斯一世登基。2卷。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [brʊk] , [ɪn] [bel] [jɑːd] , ['temp(ə)l][bɑː(r)] , - . "
London : printed for E . Brooke , in Bell Yard , Temple Bar , MDCCLXXXV . "
伦敦 : 打印 为了 E . 布鲁克 , 在 钟 院子 , 寺庙 酒吧 , - . "

伦敦：E. Brooke 印刷，地址：圣殿酒吧贝尔庭院，1985 年。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [reɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] ,
" The History of the Life , Reign , and Death of Edward II ,
" 这 历史 的 这 生活 , 在位 , 和 死亡 的 爱德华 二 ,

《爱德华二世的生平、统治和死亡史》

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
King of England and Lord of Ireland , with the Rise and Fall of his
国王 的 英格兰 和 主 的 爱尔兰 , 和 这 上升 和 落下 的 他的
[greɪt] ['feivərits] ,
great Favourites ,
伟大的 收藏夹 ,

英格兰国王兼爱尔兰领主，以及他宠臣的兴衰

['gævɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spensə(r)] .
Gaveston and the Spencers .
加维斯顿 和 这 斯宾塞 .

加维斯顿和斯宾塞家族。

['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [ef] . [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Written by E . F . in the year 1627 , and printed verbatim from the original .
书面 经过 E . F . 在 这 年 - , 和 打印 逐字 从 这 原来的 .

由EF于1627年撰写，并根据原稿逐字印刷。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [diː] - [luːs] [ɪn] [fliːt] [ˌes 'tiː] . ; ['sæmjʊəl] [kraʊtʃ] ,
Printed by J . C . for Charles Harper , at the Flower - de - Luce in Fleet St . ; Samuel Crouch ,
打印 经过 J . C . 为了 查尔斯 哈珀 , 在 这 花 - 德 - 露西 在 舰队 英石 . ; 塞缪尔 蹲伏 ,

由 JC 为 Charles Harper 在 Fleet 街的 Flower-de-Luce 印刷；Samuel Crouch，

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ɑːmz] , [ɪn] [poʊps] [hed] ['æli] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [fɒks] ,
at the Princes ' Arms , in Pope's head Alley in Cornhill ; and Thomas Fox ,
在 这 王子们 - 武器 , 在 教皇的 头 胡同 在 康希尔 ; 和 托马斯 狐狸 ,

在康希尔教皇头巷的王子武器酒吧；以及托马斯·福克斯，

[æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , - .
at the Angel in Westminster Hall , 1680 .
在 这 天使 在 威斯敏斯特 大厅 , - .

1680 年，在威斯敏斯特大厅的天使雕像处。

([ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ed] . [ˌaɪ 'aɪ] .)
(a portrait of Ed . II .)
(一个 肖像 的 艾德 . 二 .)

（爱德华二世的肖像）

" [ɪn][ðə; ði] 1st [vɒl] .
" In the 1st vol .
" 在 这 1st 卷 .

“在第一卷中。”

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[mɪsəl] .
Miscell .
杂项 .

杂项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ['fɔː(l).klənd] ,
it is said that the above was found with the papers of the first Lord Falkland ,
它 是 说 那 这 多于 曾是 成立 和 这 文件 的 这 第一的 主 福克兰群岛 ,

据说上述物品是在第一代福克兰勋爵的遗物中发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and is attributed to him .
和 是 归因于 到 他 .

并被认为是他的功劳。

[maɪ] ['kɒpi] [hæz; həz] ['fɔːlkənˌbrɪdʒ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ˌem 'es] .
My copy has Faulconbridge inserted in MS .
我的 复制 有 福尔康布里奇 插入 在 多发性硬化症 .

我的副本中插入了 Faulconbridge 的 MS 字样。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ef] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt] [ɒv; əv] [ɜːl] ['vɜːrni] , ['mɒtəʊ] " [prədɛs] [kwɑːm]
over the F . , and a book plate of Earl Verney , motto " Prodesse quam
超过 这 F . , 和 一个 书 盘子 的 伯爵 韦尔尼 , 座右铭 " 普罗德塞 夸姆
- ,
conspici ,
- ,

F. 上方还有一个 Verney 伯爵的书盘，上面写着座右铭"Prodesse quam conspici，

" [wɪð] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] .
" with an escutcheon of pretence .
" 和 一个 盾形纹章 的 虚伪 .

"带着虚伪的盾徽。"

['æŋgləʊ] - ['kæmbriən]
ANGLO - CAMBRIAN
盎格鲁 - 寒武纪

盎格鲁-寒武纪

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['lemən] .
THE REVEREND THOMAS LEMAN .
这 牧师 托马斯 莱曼 .

托马斯·莱曼牧师。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] - ['rəʊmən]
Mr . Editor , — Amongst the later authorities on subjects of British - Roman
先生 . 编辑 , — 在 这 之后 当局 在 主题 的 英国 - 罗马
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

编辑先生，——在后世研究英国罗马古代史的权威著作中，

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['lemən] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [greɪt]
the Rev . Thomas Leman is constantly referred to , and in terms of great
这 牧师 . 托马斯 莱曼 是 不断地 指 到 , 和 在 条款 的 伟大的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

人们经常提及托马斯·莱曼牧师，并给予他高度评价。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] ['pʌblɪʃt] ['eni] [wɜːk] [ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən]
Can you inform me whether that gentleman published any work or made an
能 你 通知 我 无论 那 绅士 已发布 任何 工作 或者 制成 一个
[ə'vaʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ?
avowed communication of any of his researches ?
公开承认 沟通 的 任何 的 他的 研究 ?

请问这位先生是否发表过任何著作或公开交流过他的任何研究成果？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] - .
His name is not found in the Index to the Archæologia .
他的 姓名 是 不是 成立 在 这 指数 到 这 - .

他的名字没有出现在考古索引中。

['mɪstə(r)] . ['lemən] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hætʃərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]
Mr . Leman contributed largely to Mr . Hatcher's edition of Richard of
先生 . 莱曼 贡献 很大程度上 到 先生 . 孵化器的 版 的 理查德 的
['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ;
Cirencester ;
赛伦塞斯特 ;

莱曼先生对哈彻先生编辑的《赛伦塞斯特的理查德》一书做出了很大贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [ðiːz]
but it is one of the unsatisfactory circumstances of this work that these
但 它 是 一 的 这 不令人满意 情况 的 这 工作 那 这些
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

但这项工作令人不满的地方之一在于，这些贡献……

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [klɔɪn] ,
and whatever may have been derived from the late Bishop of Cloyne ,
和 任何 可能 有 到过 衍生的 从 这 晚的 主教 的 克洛伊恩 ,

以及任何可能源自已故克洛恩主教的东西，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]
are merely acknowledged in general terms , and are not distinguished as
是 仅仅 已确认 在 一般的 条款 , 和 是 不是 杰出的 作为
[ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .
they occur .
他们 发生 .

只是笼统地予以承认，并没有根据实际情况进行区分。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hætʃərz] ['hændraɪtɪŋ] ;
I believe the MS . of the work was all in Mr . Hatcher's handwriting ;
我 相信 这 多发性硬化症 . 的 这 工作 曾是 全部 在 先生 . 孵化器的 手写 ;

我相信这部作品的手稿全部都是哈彻先生亲笔所写；

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt]
some of your readers may possibly have the means of knowing in what
一些 的 你的 读者 可能 可能 有 这 方法 的 会心 在 什么
[wei] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ,
way he used the materials thus given ,
方式 他 用过的 这 材料 因此 给定 ,

你们的读者中或许有人知道他是如何使用这些材料的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [ɔː(r)] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
or to what extent they were adapted or annotated by himself .
或者 到 什么 程度 他们 是 改编 或者 带注释的 经过 他自己 .

或者说，这些内容在多大程度上是他本人改编或注释的。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['kəʊlmən] [striːt] , [noʊ'vembər] . - .
A . T . Coleman Street , Nov . 13 .
一个 . T . 科尔曼 街道 , 十一月 . - .

11月13日，科尔曼街。

['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
GOTHIC ARCHITECTURE .
哥特 建筑学 .

哥特式建筑。

[sɜː(r)] , — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
Sir , — Will any of your readers favour me with an account of the origin
先生 , — 将要 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个 帐户 的 这 起源
,
,
,

先生，——请问您的读者中是否有人能为我提供一下关于起源的记载？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " ['gɒθɪk] ,
as well as the date of introduction , of the term " Gothic ,
作为 出色地 作为 这 日期 的 介绍 , 的 这 学期 " 哥特 ,

以及“哥特式”一词的引入日期，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪlz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ?
" as applied to the Pointed Styles of Ecclesiastical Architecture ?
" 作为 应用 到 这 尖 款式 的 教会的 建筑学 ?

“应用于尖拱形教堂建筑风格时？”

[ðɪs] ['kwɪəri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This Query is , of course ,
这 询问 是 , 的 课程 ,

当然，这个查询是……

['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] [ɪt'self] .
intimately connected with the much - disputed question of the origin of the Pointed Style itself .
亲密 连接 和 这 很多 - 争议 问题 的 这 起源 的 这 尖 风格 本身 .

这与尖体字起源这个备受争议的问题密切相关。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " ['ɡɒθɪk] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ,
But yet I imagine that the application of the term " Gothic " may be found to be quite distinct ,
但 然而 我 想象 那 这 应用 的 这 学期 " 哥特 " 可能 是 成立 到 是 相当 清楚的 ,

但我认为“哥特式”一词的应用可能截然不同。

[ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] .
in its origin , from the first rise of the Pointed Arch .
在 它是 起源 , 从 这 第一的 上升 的 这 尖 拱 .

其起源可追溯至尖拱的首次出现。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ['kænɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒθs] ;
The invention of the Pointed Arch cannot , surely , be attributed to the Goths ;
这 发明 的 这 尖 拱 不能 , 一定 , 是 归因于 到 这 哥特人 ;

尖拱的发明肯定不能归功于哥特人；

[wens] [ðen] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ['ɡɒθɪk] ?
whence then the origin and the meaning of the term Gothic ?
何处 然后 这 起源 和 这 意义 的 这 学期 哥特 ?

那么，“哥特式”一词的起源和含义是什么呢？

[ɑː(r)] . ['vɪnsnt] .
R . VINCENT .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

['wɪntʃɪstə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Winchester , Nov . 12 .
温彻斯特 , 十一月 . - .

温彻斯特，11月12日。

['kæθərɪn] [pɛg] .
KATHERINE PEGG .
凯瑟琳 佩格 .

凯瑟琳·佩吉。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ˌeɪ diː 'diː] [pɛpiːs] ['daɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
— I think you may safely add Pepys's Diary to the list of books in illustration
— 我 思考 你 可能 安全 添加 佩皮斯的 日记 到 这 列表 的 图书 在 插图
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bəuθ] [kw'iəɹiz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
of which you are willing to receive both Queries and Answers .
的 哪个 你 是 愿意的 到 收到 两个都 查询 和 答案 .

—我认为你可以放心地将佩皮斯的日记添加到你愿意接受提问和解答的插图书籍列表中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . { - }
There is not a passage in the Diary that does not deserve to be understood . { 60 }
那里 是 不是 一个 通道 在 这 日记 那 做 不是 应得 到 是 理解 . { - }

日记中的每一段文字都值得理解。{60}

[æt; ət] [vɒl] .
At vol .
在 卷 .

在卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 435 .
p . - .

第435页。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
of the new edition is the following entry : —
的 这 新的 版 是 这 下列的 入口 : —

新版本中的条目如下：—

" ['sɛvən] [meɪ] , - .
" 7 May , 1668 .
" 7 可能 , - .

1668年5月7日。

[hɪə(r)] [[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)]] [ai] [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] ['njuːli] [kʌm] ,
Here [at the King's Theatre] I did kiss the pretty woman newly come ,
这里 [在 这 国王学院 剧院] 我 做过 吻 这 漂亮的 女士 新 来 ,

在这里（国王剧院），我亲吻了那位新来的漂亮女子。

[kɔːld] [pɛg] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [sɛdliːz] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['wʊmən] ,
called Pegg , that was Sir Charles Sedley's mistress , a mighty pretty woman ,
称为 佩格 , 那 曾是 先生 查尔斯 塞德利 情妇 , 一个 强大的 漂亮的 女士 ,

她名叫佩格，是查尔斯·塞德利爵士的情妇，一位非常漂亮的女人。

[ænd; ənd] [siːm] ([bʌt; bət] [ɪz] [nɒt]) ['mɒdɪst] .
and seems (but is not) modest .
和 似乎 (但 是 不是) 谦虚的 .

看起来（但实际上并不）谦虚。

" [ɒn] [ðɪs] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
" On this Lord Braybrooke has the following note : —
" 在 这 主 布雷布鲁克 有 这 下列的 笔记 : —

布雷布鲁克勋爵对此有如下记录：——

" [pɛg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːgrət] [hjuːz] , [prɪns] ['ruːpərts] ['mɪstrəs] ,
" Pegg must have been Margaret Hughes , Prince Rupert's mistress ,
" 佩格 必须 有 到过 玛格丽特 休斯 , 王子 鲁珀特的 情妇 ,

"佩格一定是鲁珀特王子的情妇玛格丽特·休斯。"

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sɛdli] .
who had probably before that time lived with Sir Charles Sedley .
WHO 有 大概 前 那 时间 居住地 和 先生 查尔斯 塞德利 .

在此之前，他可能曾与查尔斯·塞德利爵士一起生活过。

" [ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [hjuːz] .
" And then follows some account of Mrs . Hughes .
" 和 然后 跟随 一些 帐户 的 太太 . 休斯 .

接下来是关于休斯夫人的一些描述。

[bʌt; bət] , ['kwɪəri] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [pɛg] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] , [peg] [hjuːz] ?
But , query , was the " Pegg " of the Diary , Peg Hughes ?
但 , 询问 , 曾是 这 " 佩格 " 的 这 日记 , 佩格 休斯 ?

但是，请问日记中的"佩格"是指佩格·休斯吗？

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , ['kæθərɪn] [pɛg] ,
was she not rather as I belived her to have been , Katherine Pegg ,
曾是 她 不是 相当 作为 我 相信 她 到 有 到过 , 凯瑟琳 佩格 ,

她难道不正是我所认为的那样吗，凯瑟琳·佩格？

[baɪ] [huːm] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [tʃɑːlz] [fɪts] - [tʃɑːlz] , [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
by whom king Charles II . had a son , Charles Fitz - Charles , created Earl of Plymouth ,
经过 谁 国王 查尔斯 二 . 有 一个 儿子 , 查尔斯 菲茨 - 查尔斯 , 创建 伯爵 的 普利茅斯 ,

查理二世国王与他育有一子，名为查尔斯·菲茨-查尔斯，后被封为普利茅斯伯爵。

29th [dʒʊ'laɪ] , - , [daɪd] - ?
29th July , 1675 , died 1680 ?
29th 七月 , - , 死亡 - ?

生于1675年7月29日，卒于1680年？

['kæθərɪn] [pɛg] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [lɔːd] ['breɪbrʊk] .
Katherine Pegg has escaped Lord Braybrooke .
凯瑟琳 佩格 有 逃脱 主 布雷布鲁克 .

凯瑟琳·佩格已经逃离了布雷布鲁克勋爵的魔爪。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ?
Can any of your correspondents tell me who she was ?
能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 WHO 她 曾是 ?

你们的通讯员中有人能告诉我她是谁吗？

['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm]
PETER CUNNINGHAM
彼得 坎宁安

彼得·坎宁安

[kw'iəɹɪz] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒi'ɒgrəfi] .
QUERIES IN MEDIÆVAL GEOGRAPHY .
查询 在 中世纪 地理 .

中世纪地理学中的查询。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [nems] [ɒv; əv] " - , "
What are the modern names of " Watewich , "
什么 是 这 现代的 姓名 的 " - , "

"沃特维奇"现在叫什么名字？

" - - , "
" Portum Pusillum , "
" - - , "

"Portum Pusillum, "

" [meə(r)][diː][sə'hɑːm] , "
" Mare de Saham , "
" 母马 德 萨哈姆 , "

“Mare de Saham，”

" - , " [ænd; ənd] " - ?
" Perpessa , " and " Northmuth ?
" - , " 和 " - ?

“Perpessa”和“Northmuth？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['leksɪkən] ([ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [səʊ]
" They are not to be found in Ferrario's Lexicon (a geographical dictionary so
" 他们 是 不是 到 是 成立 在 - 词汇 (一个 地理 字典 所以
[dɪ'fektɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl]) ,
defective that it has not even the Latin name for Aix - la - Chapelle) ,
有缺陷的 那 它 有 不是 甚至 这 拉丁 姓名 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂) ,

“在费拉里奥词典（一本地理词典，缺陷之多，甚至连亚琛的拉丁文名称都没有）中找不到它们。”

[nɔː(r)] [ɪn] - ['leksɪkən] - ([ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl]
nor in Baudrand's Lexicon Geographicum (a good dictionary for the mediæval
也不 在 - 词汇 - (一个 好的 字典 为了 这 中世纪
['lætɪn] [nems] [ɪn] [frɑːns] ,
Latin names in France ,
拉丁 姓名 在 法国 ,

博德朗的《地理词典》（一本收录法国中世纪拉丁语名称的优秀词典）中也没有收录。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndeks] - [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
but not so perfect as the Index Geographicum attached to the volumes of
但 不是 所以 完美的 作为 这 指数 - 随附的 到 这 卷 的
[bu'keɪ]) ,
Bouquet) ,
花束) ,

但不如附在布凯著作卷上的《地理索引》那么完美），

[nɔː(r)] [ɪn] - [grænd] - - , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] [raɪts]
nor in Martiniere's Grande Dictionnarie Geographique , nor in the Index to Wright's
也不 在 - 格兰德 - - , 也不 在 这 指数 到 赖特的
- ,
Courthand ,
- ,

马蒂尼埃的《地理大辞典》中没有收录，赖特的《宫廷词典》索引中也没有收录。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
a miserable and imperfect compilation .
一个 悲惨的 和 不完善 汇编 .

一部糟糕且不完美的合集。

[[ðiːz] [kw'iəɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [rɪ'vjuː]
[These Queries are addressed to our correspondents in a very flattering review
[这些 查询 是 已解决 到 我们的 通讯员 在 一个 非常 奉承 审查
[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th
of " NOTES AND QUERIES " which appeared in the Morning Herald of the 16th
的 " 笔记 和 查询 " 哪个 出现 在 这 早晨 先驱报 的 这 16th
[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
of November ,
的 十一月 ,

[这些疑问是向我们的通讯员提出的，他们对该报11月16日刊登的“笔记与疑问”一文给予了非常高的评价。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv]
and we shall be very glad to receive such answers to all or any of
和 我们 将 是 非常 高兴的 到 收到 这样的 答案 到 全部 或者 任何 的
[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .]
them as it may be in the power of any of our friends to supply .]
他们 作为 它 可能 是 在 这 力量 的 任何 的 我们的 朋友们 到 供应 .]

我们非常乐意收到任何朋友能够提供的答案，无论答案是全部还是任何部分。

[maɪlz] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] - ['metrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒn] ['ælkəmi] .
MYLES BLOOMFYLDE AND WILLIAM BLOMEFIELD'S METRICAL WRITINGS ON ALCHYMY .
迈尔斯 - 和 威廉 - 度量 著作 在 炼金术 .

迈尔斯·布卢姆菲尔德和威廉·布卢姆菲尔德关于炼金术的计量学著作。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['metrɪk(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['ælkəmi]
Sir , — I have had intrusted to me a MS . metrical book on Alchymy
先生 , — 我 有 有 受托人 到 我 一个 多发性硬化症 . 度量 书 在 炼金术
,
,
,

先生，——有人委托我保管一本关于炼金术的韵文手稿，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] [maɪlz] - , [leɪt] [ɒv; əv] ['beri] - - [ɪn][jiː; ji] -
" written by me Myles Bloomefylde , late of Bury Saynes Edmunde in ye Countye
" 书面 经过 我 迈尔斯 - , 晚的 的 埋葬 - - 在 是的 -
[ɒv; əv] ,
of Suffolke ,
的 萨福克 ,

“由我，迈尔斯·布鲁姆菲尔德（Myles Bloomefylde），原籍萨福克郡伯里塞恩斯埃德蒙兹（Bury Saynes Edmunde）撰写，

- ; " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Physytione ; " but I can find no account of the author .
- ; " 但 我 能 寻找 不 帐户 的 这 作者 .

Physytione；“但我找不到任何关于作者的记载。

['wɜːrtən] , ['rɪtsən] , [ænd; ənd]['tænə(r)] , ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] " ['wɪljəm] ['bloʊmˌfiːld] , [bɔːn] [æt; ət] ['beri] .
Worton , Ritson , and Tanner , mention a " William Blomefield , born at Bury .
沃顿 , 里特森 , 和 皮匠 , 提到 一个 " 威廉 布洛姆菲尔德 , 出生 在 埋葬 .

沃顿、里特森和坦纳提到“威廉·布洛姆菲尔德，出生于伯里”。

['bætʃələ(r)][ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['beri] ,
Bachelor in Physic and a Monk of Bury ,
学士 在 物理学 和 一个 僧 的 埋葬 ,

拥有物理学学士学位，同时也是伯里修道院的修士

" [huː] [rəʊt] [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [wɜːk] [kɔːld] - ['blɒsəmz] , [ɔː(r)][ðə; ði][kæmp]
" who wrote inter alia a metrical work called Bloomefield's Blossoms , or the Camp
" WHO 写道 间 别名 一个 度量 工作 称为 - 花朵 , 或者 这 营
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
of Philosophy .
的 哲学 .

“他创作的作品包括一部名为《布卢姆菲尔德之花，或哲学营》的韵文作品。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['metrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɒn] ['ælkəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['bluːmfiːld] , [temp] .
Were there two metrical writers on alchymy of the name Bloomfield , temp .
是 那里 二 度量 作家 在 炼金术 的 这 姓名 布卢姆菲尔德 , 温度 .

是否有两位名叫布卢姆菲尔德的炼金术韵律作家，暂定名？

[ɪ'lɪz] .
Eliz .
伊丽莎白 .

伊丽莎白

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] ['beri] ?
and connected with Bury ?
和 连接 和 埋葬 ?

与伯里有联系吗?

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [baɪ] [pɑːk] , [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
[The following Note by Park , which first appeared in the Edition of Wharton published in 1840 ,
[这 下列的 笔记 经过 公园 , 哪个 第一的 出现 在 这 版 的 沃顿商学院 已发布 在 - ,

[以下是帕克所作的注释，最初发表于1840年出版的沃顿著作版本中：

[θriː] . , [piː] . - . , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wɪljəm] ['bloʊmˌfiːld] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
iii . , p . 83 . , coupled with the fact that William Blomefield is described as a Bachelor of Physic ,
三、 . , p . - . , 耦合 和 这 事实 那 威廉 布洛姆菲尔德 是 描述 作为 一个 学士 的 物理学 ,

iii，第 83 页，再加上威廉·布洛姆菲尔德被描述为医学学士这一事实，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['raɪtə(r)] , [huːz] ['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['wɪljəm] ,
would seem to show that there is but one writer , whose proper name is not William ,
会 似乎 到 展示 那 那里 是 但 一 作家 , 谁 恰当的 姓名 是 不是 威廉 ,

这似乎表明只有一位作家，他的真名不是威廉。

[bʌt; bət] [maɪlz] : " [frɒm; frəm] - [nəʊts] [ɒn] ['θiːətrəm] [kɛmɪkəm] , - .
but Myles : " From Ashmole's Notes on Theatrum Chemicum , 1652 .
但 迈尔斯 : " 从 - 笔记 在 剧院 化学 , - .

但迈尔斯：“摘自阿什莫尔的《化学剧场笔记》，1652 年。

[piː] . -
p . 478
p . -

第478页

. , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪlz] . "]
. , it seems doubtful whether his name was not Myles . "]
. , 它 似乎 疑 无论 他的 姓名 曾是 不是 迈尔斯 . "]

“……他的名字是否真的是迈尔斯，这一点令人怀疑。”

- [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələz] .
THYNNE'S COLLECTION OF CHANCELLORS .
- 收藏 的 校长 .

泰恩的校长收藏集。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " - [leɪst]
— Can any of your correspondents inform me who was the " streict laced
— 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 曾是 这 " - 系带
" ['dʒeɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
" gaoler of the records ,
" 看守 的 这 记录 ,

——请问你们的哪位读者能告诉我，那位负责保管档案的“严苛”狱卒是谁？

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
alluded to in the following passage in the Collection of Chancellors of England ,
暗示 到 在 这 下列的 通道 在 这 收藏 的 校长 的 英格兰 ,

在《英格兰大法官文集》的以下段落中有所提及：

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [θɪn] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['hɑːlɪnʃed] ([ed] . -) [ˌaɪ 'viː] . - .
by Francis Thynne , inserted in Holinshed (ed . 1808) iv . 351 .
经过 弗朗西斯 辛恩 , 插入 在 霍林谢德 (编辑 . -) 四 . - .

由弗朗西斯·辛恩 (Francis Thynne) 撰写，收录于霍林谢德 (Holinshed) (1808 年版) iv.351。

" [dʒɒn] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnri] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" John , Chancellor of England in the time of king Henrie the second ,
" 约翰 , 校长 的 英格兰 在 这 时间 的 国王 亨利 这 第二 ,

“约翰，亨利二世国王时期的英格兰大法官，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [jɪr] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnri] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ai] [duː] [nɒt] [nəʊ] ,
but what he was or in what yeare of king Henrie he lived I doo not know ,
但 什么 他 曾是 或者 在 什么 年份 的 国王 亨利 他 居住地 我 嘟 不是 知道 ,

但我不知道他究竟是何许人也不知道他生活在亨利国王统治的哪一年。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bəuθ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [kæ'stɛl] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
and therefore leave it to him that both can and ought to give life to these persons whom he imprisoneth in the east castell of London ;
和 所以 离开 它 到 他 那 两个都 能 和 应该 到 给 生活 到 这些 人 谁 他 监禁 在 这 东方 卡斯特尔 的 伦敦 ;

因此，由他来决定如何让被他囚禁在伦敦东城堡的这些人重获新生；

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] ['kʌntriː] [gʊd] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ['ʌðə(r)] [men] ;
not doubting but in time he will doo his countrie good , and correct other men ;
不是 怀疑 但 在 时间 他 将要 嘟 他的 国家 好的 , 和 正确的 其他 男人 ;

我不怀疑他迟早会为国家做出贡献，并纠正其他人的错误；

[ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ] - [leɪst] ,
though now he be so streict laced ,
尽管 现在 他 是 所以 - 系带 ,

虽然他现在被束缚得如此之紧，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] ['ɑːniː] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] - .
as that he will not procure anie furtherance of other men's trauels .
作为 那 他 将要 不是 采购 安妮 进一步 的 其他 男士 - .

因为他不会助长其他人的痛苦。

" [[griːk] : [es] .]
" [Greek : S .]
" [希腊语 : S .]

[希腊语：S.]

[kəʊld] ['hɑːbə(r)]
COLD HARBOUR
寒冷的 港口

冷港

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [kent] ,
Mr . Editor , — In examining the Ordnance Survey of Kent ,
先生 . 编辑 , — 在 检查 这 军械 民意调查 的 肯特 ,

编辑先生，——在查阅肯特郡地形测量图时，

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [kəʊld] ['hɑːbə(r)] ; "
I was quite surprised at the recurrence of the name " Cold Harbour ; "
我 曾是 相当 惊讶 在 这 复发 的 这 姓名 " 寒冷的 港口 ; "
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

“冷港”这个名字的反复出现让我颇感意外；而且，

[ɪn] - [mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .
in Wyld's Map of London in 1550 .
在 - 地图 的 伦敦 在 - .

在怀尔德 1550 年绘制的伦敦地图中。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I believe the point has been explained before ,
我 相信 这 观点 有 到过 解释 前 ,

我认为这一点之前已经解释过了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
but perhaps some of your readers could give some information as to
但 也许 一些 的 你的 读者 可以 给 一些 信息 作为 到
[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
its origin .
它是 起源 .

但或许你们的读者中有人能提供一些关于它起源的信息。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
G . H . B .
G . H . B .

GHB

[noʊ'vɛmbər] . [eit] . - .
Nov . 8 . 1849 .
十一月 . 8 . - .

1849年11月8日

[[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒkjupaɪd] , [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ]
[The Society of Antiquaries was a good deal occupied , we scarcely know
[这 社会 的 古董商 曾是 一个 好的 交易 占领 , 我们 几乎 知道
['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['ɪntrəstɪd] ,
whether we may say interested ,
无论 我们 可能 说 感兴趣的 ,

古物学会相当忙碌，我们甚至不知道是否可以说它对此感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
in the question raised by our correspondent , during the last session : and
在 这 问题 提高 经过 我们的 通讯员 , 期间 这 最后的 会议 : 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] { - }
considerable { 61 }
大量 { - }

在我们的通讯员在上次会议中提出的问题中：以及相当多的{61}

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
information upon the subject will be found in the published Proceedings of the Society ,
信息 之上 这 主题 将要 是 成立 在 这 已发布 诉讼程序 的 这 社会 ,

有关该主题的信息可在学会已出版的会议论文集中找到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
and in the last part of the Archæologia .
和 在 这 最后的 部分 的 这 - .

以及《考古学》的最后一部分。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ['hɑːbə(r)] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We should like to know whether there are Cold Harbours in every county in England .
我们 应该 喜欢 到 知道 无论 那里 是 寒冷的 港口 在 每一个 县 在 英格兰 .

我们想知道英格兰的每个郡是否都有冷港。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrtshɔːrn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['æn.tɪ.kwə] .
Mr . Hartshorne published a long list in his Salopia Antiqua .
先生 . 哈特肖恩 已发布 一个 长的 列表 在 他的 - 安提瓜 .

哈特肖恩先生在他的《古代萨洛皮亚》一书中发表了一份长长的清单。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [lɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] .
If our correspondents can give us any addition to that list , they will be acceptable .
如果 我们的 通讯员 能 给 我们 任何 添加 到 那 列表 , 他们 将要 是 可接受 .

如果我们的通讯员能提供任何补充信息，我们将予以接受。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪn] [kent] .]
We are aware that there are several in Kent .]
我们 是 意识到的 那 那里 是 一些 在 肯特 .]

我们知道肯特郡有好几家。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
STATISTICS OF THE ROMAN CATHOLIC CHURCH .
统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 .

罗马天主教教会统计数据。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ɪf] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kæn; kən] , [θruː] [ɪts] ['miːdiəm] ,
Mr . Editor , — If any reader of your valuable and much - needed periodical can , through its medium ,
先生 . 编辑 , — 如果 任何 读者 的 你的 有价值的 和 很多 - 需要 期刊 能 , 通过 它是 中等的 ,

编辑先生，——如果贵刊的任何读者能够通过贵刊的媒介，

[sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] ,
supply me with the title of some recent and authentic work containing Statistics of the Roman Catholic Church — e . g . the number of its members ,
供应 我 和 这 标题 的 一些 最近的 和 真正的 工作 包含 统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 — e . 克 . 这 数字 的 它是 成员 ,

请提供一些近期出版的、权威的、包含罗马天主教教会统计数据的著作的书名，例如教会成员人数等。

[ɔː(r)][rɪ'pjuːtɪd] ['membəz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]
or reputed members , in the different European States ; the number and
或者 知名 成员 , 在 这 不同的 欧洲的 各州 ; 这 数字 和
[ˌtempə'ræləti] [ɒv; əv][ɪts] [siːz] ,
temporalities of its sees ,
时间性 的 它是 看到 ,

或在欧洲各国享有盛誉的成员；其教区的数量和时间安排，

['klɜːdʒi] , & [siː] . — [hiː; hi] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
clergy , & c . — he will confer on me a great obligation ;
牧师 , & c . — 他 将要 授予 在 我 一个 伟大的 义务 ;

神职人员等等——他将赋予我一项重大的义务；

[wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] "
one which it will be a pleasure to me to repay to some other "
一 哪个 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 偿还 到 一些 其他 "
['kwɪərɪst] ,
Querist ,
提问者 ,

我很乐意将这份恩情回馈给其他“求问者”，

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] .
" should it lie within my power to supply any desired information , in my turn .
" 应该 它 说谎 之内 我的 力量 到 供应 任何 想要的 信息 , 在 我的 转动 .

“如果我有能力提供任何所需的信息，我也会提供。”

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人，

[iː] . [iː] .
E . E .
E . E .

EE

[ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] .
INCUMBENTS OF CHURCH LIVINGS .
现任者 的 教会 生活 .

教会生活成员。

[sɜː(r)] , — [pə'hæps]
Sir , — perhaps
先生 , — 也许

先生，——或许

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai]
some of the readers of your useful publication could inform me where I
一些 的 这 读者 的 你的 有用 发布 可以 通知 我 在哪里 我
[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] ['praɪə(r)]
can find the name and birth - place of incumbents of church livings prior
能 寻找 这 姓名 和 出生 - 地方 的 现任者 的 教会 生活 事先的
[tuː; tə] - ,
to 1680 ,
到 - ,

贵刊的一些读者能否告知我，在哪里可以找到1680年以前各教会牧师的姓名和出生地？

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the patrons of them .
和 这 顾客 的 他们 .

以及他们的顾客。

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['wɪʃə] ,
Your well - wisher ,
你的 出色地 - 许愿者 ,

你的好心人，

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
THE CURSE OF SCOTLAND — WHY IS THE NINE OF DIAMONDS
这 诅咒 的 苏格兰 — 为什么 是 这 九 的 钻石

苏格兰的诅咒——为什么是方块九?

[səʊ] [kɔːld] ?
SO CALLED ?
所以 称为 ?

所谓的?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [waɪ]
I shall be obliged to any of your correspondents who will inform me why
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 通知 我 为什么
[ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
the Nine of Diamonds is called the curse of Scotland .
这 九 的 钻石 是 称为 这 诅咒 的 苏格兰 .

贵方任何一位来信者若能告知我为何方块九被称为苏格兰的诅咒，我将不胜感激。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] .
I have heard two causes assigned .
我 有 听到 二 原因 分配 .

我听说已经确定了两个案情。

[wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kə'lɑːdən] ,
One , that the Duke of Cumberland , on the field after the battle of Culloden ,
一 , 那 这 公爵 的 坎伯兰 , 在 这 场地 后 这 战斗 的 卡洛登 ,

一、坎伯兰公爵在卡洛登战役后的战场上，

[rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
wrote upon the back of this card a very cruel and inhuman order for
写道 之上 这 后退 的 这 卡片 一个 非常 残忍的 和 不人道 命令 为了
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
the destruction of the persons and property of the rebels .
这 破坏 的 这 人 和 财产 的 这 叛军 .

在这张卡片的背面，写着一条非常残酷、不人道的命令，要求摧毁叛乱分子的人身和财产。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] ,
This cannot be true ,
这 不能 是 真的 ,

这不可能是真的，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn'taɪtld] " ['brɪt(ə)nz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst]
for I have in my possession a print entitled " Britons Association against
为了 我 有 在 我的 拥有 一个 打印 标题 " 英国人 协会 反对
[ðə; ði] [poʊps] [bʊlz] .
the Pope's Bulls .
这 教皇的 公牛队 .

因为我手头有一份名为“英国人反对教皇诏书协会”的印刷品。

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)][ɔː(r)] [prɪns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" In it the young Pretender or prince is represented attempting to lead across the
" 在 它 这 年轻的 冒名顶替者 或者 王子 是 代表 尝试 到 带领 穿过 这
[twiːd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊlz] ['leɪdn] [wɪð] ['kɜːsɪz] ,
Tweed a herd of bulls laden with curses ,
粗花呢 一个 一群 的 公牛 满载 和 诅咒 ,

“图中描绘的是年轻的僭位者或王子试图带领一群背负诅咒的公牛渡过特威德河。”

['ekskə,mju:ni'keiʃən] , [ɪn'dʌldʒənsiz] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
excommunications , indulgences , & c . & c . & c .
逐出教会 , 放纵 , & c . & c . & c .

绝罚、赎罪券等等。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪz] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
On the ground before them lies the Nine of Diamonds .
在 这 地面 前 他们 谎言 这 九 的 钻石 .

他们面前的地上躺着方块九。

[ðɪs] [prɪnt] [ɪz] ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] . - . - , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
This print is dated Oct . 21 . 1745 , some months previous to the battle of
这 打印 是 日期 十月 . - . - , 一些 几个月 以前的 到 这 战斗 的
[kə'lɑːdən] .
Culloden .
卡洛登 .

这幅版画的日期是 1745 年 10 月 21 日，比卡洛登战役早几个月。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [ə'saɪnd] [ɪz] ,
The other cause assigned is ,
这 其他 原因 分配 是 ,

另一个被认定的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [l'əʊzəndʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl]
that the nine lozenges with which the saltire is charged in the armorial
那 这 九 锭剂 和 哪个 这 圣安德鲁十字旗 是 带电 在 这 纹章
['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [steə(r)] ,
bearings of the Earl of Stair ,
轴承 的 这 伯爵 的 楼梯 ,

斯泰尔伯爵纹章中圣安德鲁十字旗上的九个菱形图案，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]
are so arranged as to resemble the nine of diamonds , which was called
是 所以 安排 作为 到 类似 这 九 的 钻石 , 哪个 曾是 称为
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
the curse of Scotland ,
这 诅咒 的 苏格兰 ,

它们的排列方式使其形似方块九，而方块九曾被称为苏格兰的诅咒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt] ['teɪkən] [baɪ] [ðæt] [ɜːl] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ,
from the active part taken by that Earl in promoting the Union ,
从 这 积极的 部分 已采取 经过 那 伯爵 在 推广 这 联盟 ,

从那位伯爵在促进联邦方面所发挥的积极作用来看，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] .
which was most unpopular in Scotland .
哪个 曾是 最多 不受欢迎的 在 苏格兰 .

这在苏格兰最不受欢迎。

[ai] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] ['kwestʃən] [əʊz] [ɪts] ['iːv(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
I cannot positively deny that the card in question owes its evil name to this cause ,
我 不能 积极地 否定 那 这 卡片 在 问题 欠款 它是 邪恶的 姓名 到 这 原因 ,

我无法完全否认这张卡片的邪恶名称正是由此而来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði][ɜːl][ɒv; əv][steə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kən'spɪkjuəsli]['æktɪv]
but I am not aware that the Earl of Stair was so conspicuously active
但 我 是 不是 意识到的 那 这 伯爵 的 楼梯 曾是 所以 显眼地 积极的
[æz; əz][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz]['biːɪŋ][pɪ'kjuːliəli][sɪ'lektɪd][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
as to occasion his being peculiarly selected as an object of
作为 到 场合 他的 存在 奇特地 已选 作为 一个 目的 的
['pɒpjələ(r)][ə'vɜːʃ(ə)n][ɒn][ðæt][ə'kaʊnt] .
popular aversion on that account .
受欢迎的 厌恶 在 那 帐户 .

但我并不认为斯泰尔伯爵的活动如此引人注目，以至于因此成为民众厌恶的对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ][kə'mɪʃənə(r)][fɔː(r); fə(r)]['drɔːɪŋ][ʌp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]
He was indeed a commissioner for drawing up the articles of the union
他 曾是 的确 一个 专员 为了 绘画 向上 这 文章 的 这 联盟
,
,
,

他确实是负责起草工会章程的委员之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːt][ɒv; əv]['luːɪs][ˌɛksˌaɪ'viː] . ['tʃiːfli]
and he was sent ambassador to the court of Louis XIV . chiefly
和 他 曾是 发送 大使 到 这 法庭 的 路易斯 十四 . 主要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv]['wɒtʃɪŋ][ðə; ði][prə'siːdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ;
for the purpose of watching the proceedings of the Jacobites ;
为了 这 目的 的 观看 这 诉讼程序 的 这 詹姆斯党人 ;

他被派往路易十四的宫廷担任大使，主要目的是监视詹姆斯党人的行动；

[ðiːz]['sɜːkəmstənsɪz][meɪ][hæv; həv]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊdiəm][wɪtʃ][ə'tætʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz][neɪm]
these circumstances may have added to the odium which attached to his name
这些 情况 可能 有 额外 到 这 钠 哪个 随附的 到 他的 姓名
[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːt][wɪtʃ][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['priːdəsesə(r)] ,
from the part which was taken by his predecessor ,
从 这 部分 哪个 曾是 已采取 经过 他的 前任 ,

这些情况可能加剧了他因前任而蒙受的恶名。

[huː][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['skɒtlənd] ,
who was Secretary for Scotland ,
WHO 曾是 秘书 为了 苏格兰 ,

曾任苏格兰事务大臣

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tʃɑːdʒd][wɪð]['hævɪŋ][ɪk'siːdɪd][hɪz; ɪz][ɔː'θɒrəti][ɪn]['ɔːdərɪŋ][ðə; ði]['mæsəkə(r)]
and was charged with having exceeded his authority in ordering the massacre
和 曾是 带电 和 拥有 超出 他的 权威 在 订购 这 屠杀
[ɒv; əv][glen'kəʊ] .
of Glencoe .
的 格伦科 .

他被指控越权下令屠杀格伦科。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz] .
EDW . HAWKINS .
EDW . 霍金斯 .

爱德华·霍金斯

[noʊ'vɛmbər] . - . -
Nov . 12 . 1849
十一月 . - . -

1849年11月12日

[[wiː; wi][wʊd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnzɪz]['kwɪəri] , [ə'nʌðə(r)] , [vɪz] . :
[We would add to Mr . Hawkins's Query , another , viz . :
[我们 会 添加 到 先生 . 霍金斯的 询问 , 其他 , 即 . :

我们想在霍金斯先生的提问基础上，补充另一个问题，即：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd][ɪn]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] ?
What is the earliest known instance of the card in question being so designated ?
什么 是 这 最早 已知 实例 的 这 卡片 在 问题 存在 所以 指定的 ?

已知最早将该牌指定为该牌的例子是什么?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːniən] ,
For it is clear , if such was the case before the Union ,
为了 它 是 清除 , 如果 这样的 曾是 这 案件 前 这 联盟 ,

因为很明显，如果联邦成立之前的情况就是如此，

[ðə; ði]['sekənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .]
the second explanation is as little satisfactory as the first .]
这 第二 解释 是 作为 小的 令人满意的 作为 这 第一的 .]

第二个解释和第一个解释一样，都不能令人满意。

[nəʊts] [ɒv; əv] [bʊk] ['seɪlz] — ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES OF BOOK SALES — CATALOGUES , ETC .
笔记 的 书 销售量 — 产品目录 , ETC .

图书销售记录——目录等

[ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrtrəts] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['meni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ]
The collectors of British portraits — and there are doubtless many such among
这 收藏家 的 英国 肖像 — 和 那里 是 毫无疑问 许多 这样的 之中
['aʊə(r)] ['ridər] — [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðeə(r)]
our readers — will shortly have such an opportunity of enriching their
我们的 读者 — 将要 不久 有 这样的 一个 机会 的 丰富的 他们的
[pɔːrt'foʊlioʊz][æz; əz] ['reəli] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
portfolios as rarely presents itself .
投资组合 作为 很少 礼物 本身 .

英国肖像画收藏家——毫无疑问，我们的读者中有很多这样的收藏家——很快就会迎来一个难得的机会来丰富他们的藏品。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [kə'mens] , [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
Messrs . Sotheby and Co . commence , on the 3rd of December ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . 开始 , 在 这 3rd 的 十二月 ,

苏富比公司于12月3日开始

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]
the sale of the second portion of the important and valuable stock of
这 销售 的 这 第二 部分 的 这 重要的 和 有价值的 库存 的
[prɪnts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ,
prints belonging to the well - known and eminent printsellers ,
印刷 属于 到 这 出色地 - 已知 和 杰出 印刷商 ,

出售属于知名版画商的珍贵版画藏品的第二部分。

['mesəz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [smɪθ] , [huːz] [ʃɒp] [ɪn] [laɪl] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
Messrs . W . and G . Smith , whose shop in Lisle Street , Leicester Square ,
先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 谁 店铺 在 莱尔 街道 , 莱斯特 正方形 ,

W. 和 G. Smith 先生，他们的店铺位于莱斯特广场的利斯尔街，

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
has been for so many years the favourite resort of all who were in
有 到过 为了 所以 许多 年 这 最喜欢的 采取 的 全部 WHO 是 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs][ɪn][ˌkælkoʊ'græfɪk] [ɑːt] .
search of the rare and curious in calcographic art .
搜索 的 这 稀有的 和 好奇的 在 计算图 艺术 .

多年来，这里一直是所有在方格画艺术中寻找稀有和奇特事物的人们的首选度假胜地。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪl] [æz; əz] " [kəm'praiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Messrs . Sotheby describe the present Sale as " comprising one of the most
先生们 . 苏富比 描述 这 展示 销售 作为 " 包括 一 的 这 最多
['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ['evə(r)] ['ɒfəd]
numerous and interesting collections of British Historical Portraits ever offered
很多的 和 有趣的 收藏 的 英国 历史 肖像 曾经 提供
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
for sale ;
为了 销售 ;

苏富比先生将本次拍卖描述为"有史以来最丰富、最有趣的英国历史肖像收藏之一;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɒts] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛərəti][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
" and the following Lots , which exhibit specimens of the rarities it contains ,
" 和 这 下列的 很多 , 哪个 展览 标本 的 这 稀有物品 它 包含 ,
['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['steɪtmənt] .
justify their statement .
证明合法 他们的 陈述 .

"接下来的拍品展示了其中所含珍稀物品的样本，证明了他们的说法是正确的。

- ['ɑːtʃibɔːld] [ɜːl] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] , [baɪ] , [fɜːst] [steɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd]
33 ARCHIBALD EARL OF ARGYLL , by Loggan , first state , before the inscription round
- 阿奇博尔德 伯爵 的 阿盖尔 , 经过 洛根 , 第一的 状态 , 前 这 题词 圆形的
[ðə; ði]['əʊv(ə)l] ,
the oval ,
这 椭圆形 ,

33 阿奇博尔德·阿盖尔伯爵，洛根绘，第一版，椭圆形铭文之前，

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] .
VERY FINE AND RARE .
非常 美好的 和 稀有的 .

非常精美且罕见。

- [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
56 SIR WM .
- 先生 西摩 .

56 SIR WM。

['æʃhɜːrst] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - , ['ɑːftə(r)] ['lɪntən] , [baɪ][ɑː(r)] . [waɪt] , ['veri] [faɪn]
ASHURST , Lord Mayor of London , 1694 , after Linton , by R . White , VERY FINE
阿什赫斯特 , 主 市长 的 伦敦 , - , 后 林顿 , 经过 拉 . 白色的 , 非常 美好的
[ænd; ənd][reə(r)] . { - }
AND RARE . { 62 }
和 稀有的 . { - }

阿什赫斯特，伦敦市长，1694 年，根据林顿的作品，由 R. White 绘制，品相极佳，极为罕见。{62}

- ['slɪŋzbi] ['bɛθəl] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . - , [həʊl]
59 SLINGSBY BETHELL , ONE OF THE SHERIFFS OF LONDON , & c . 1680 , whole
- 斯林斯比 贝瑟尔 , 一 的 这 警长 的 伦敦 , & c . - , 所有的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

59 斯林斯比·贝瑟尔，伦敦郡长之一，等等。1680年，全长，

['dʌbljuː] . ['ʃəːwin] [skʌlpt] . , [səʊld][baɪ][es] . [liː] , [æt; ət][ðə; ði] ['feðər] [ɪn] - [striːt] ,
W . Sherwin sculpt . , sold by S . Lee , at the Feathers in Lumbert Street ,
W . 舍温 塑造 . , 卖 经过 S . 李 , 在 这 羽毛 在 - 街道 ,

W. Sherwin 雕塑，由 S. Lee 在 Lumbert 街的 Feathers 出售。

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
VERY FINE AND EXTREMELY RARE .
非常 美好的 和 极其 稀有的 .

品相极佳，极其罕见。

- [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['reɪnzfərd] , [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] , ['metsəʊtɪnt]['ɑːftə(r)]
130 SIR RICHARD RAINSFORD , Lord Chief Justice of the King's Bench , mezzotint after
- 先生 理查德 雷恩斯福德 , 主 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 , 铜版画 后
['klærət] ,
Claret ,
酒红色 ,

130 理查德·雷恩斯福德爵士，国王御前首席大法官，根据克拉雷特的作品创作的铜版画

[ɑː(r)] . ['tɑːmpson][eks'kjuːdɪt] , [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] .
R . Tompson excudit , MOST BRILLIANT AND VERY RARE .
拉 . 汤普森 执行 , 最多 杰出的 和 非常 稀有的 .

R. Tompson excudit，最杰出且极其罕见。

- [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɔːθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
160 JAMES THE FORTH , KING OF SCOTLAND , holding a flower in his hand ,
- 詹姆斯 这 前进 , 国王 的 苏格兰 , 保持 一个 花 在 他的 手 ,

160年，苏格兰国王詹姆斯四世，手中拿着一朵花。

[səʊld][baɪ] ['kɒmptən] ['hɒlənd] , [ɪk'striːmli] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] .
sold by Compton Holland , EXTREMELY FINE AND VERY RARE .
卖 经过 康普顿 荷兰 , 极其 美好的 和 非常 稀有的 .

由 Compton Holland 出售，品相极佳，非常罕见。

- ['fredrɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [hɑːf][leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] , [fɔː(r)]
176 FREDERICK KING OF BOHEMIA , half length , standing under an arch , four
- 弗雷德里克 国王 的 波西米亚 , 一半 长度 , 常设 在下面 一个 拱 , 四
['lætɪn] [laɪnz] [bɪ'niːθ] ,
Latin lines beneath ,
拉丁 线条 下面 ,

176 波西米亚国王腓特烈，半身像，站在拱门下，拱门下方有四行拉丁文。

[nəʊ] [ɛn'greɪvərz] [neɪm] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
no engraver's name , VERY FINE AND EXTREMELY RARE .
不 雕刻师的 姓名 , 非常 美好的 和 极其 稀有的 .

无雕刻师姓名，品相极佳，极其罕见。

- [tʃɑːlz] ['luːɪs] , [kaʊnt] ['pælətaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
184 CHARLES LEWIS , COUNT PALATINE OF THE RHINE , son of the King of
- 查尔斯 刘易斯 , 数数 腭 的 这 莱茵河 , 儿子 的 这 国王 的
[boʊ'hiːmjə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,

184 查尔斯·路易斯，莱茵河畔伯爵，波西米亚国王之子

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ;
on horseback , with a view of London beyond him ;
在 马背 , 和 一个 看法 的 伦敦 超过 他 ;

他骑在马上，远眺伦敦的景色；

['sɝklz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æt; ət]
circles containing the dates of the births of his brothers and sisters at
界 包含 这 日期 的 这 出生 的 他的 兄弟 和 姐妹 在
[ðə; ði][tɒp][ɒn][ðə; ði] [left] ,
the top on the left ,
这 顶部 在 这 左边 ,

左上方圆圈内分别标有他兄弟姐妹的出生日期。

[eɪt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [bɪ'ni:θ] : [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)][prɪnt] , ['brɪliənt]
eight English lines beneath : a most interesting and rare print , BRILLIANT
八 英语 线条 下面 : 一个 最多 有趣的 和 稀有的 打印 , 杰出的
[ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
IMPRESSION , AND
印象 , 和

下面八行英文：一幅非常有趣且罕见的版画，精美绝伦的印记，以及

[ɪn] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] .
IN THE MOST PERFECT CONDITION .
在 这 最多 完美的 状况 .

状态完美。

- [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fenwik] , [ɒv; əv] ['fenwik] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
328 SIR JOHN FENWICK , of Fenwick Castle , in the Country of Northumberland ,
- 先生 约翰 芬威克 , 的 芬威克 城堡 , 在 这 国家 的 诺森伯兰郡 ,
['eksɪkju:tɪd][ɪn] - ,
executed in 1696 ,
执行 在 - ,

328 约翰·芬威克爵士，诺森伯兰郡芬威克城堡的主人，于 1696 年被处决。

[ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][plɒt] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['wɪljəm] [θri:] . , ['ɑ:ftə(r)] [wɪs]
on suspicion of being engaged in a plot to assassinate William III . , after Wissing
在 怀疑 的 存在 已订婚的 在 一个 阴谋 到 暗杀 威廉 三、 . , 后 威辛
,
,
,

在威辛之后，因涉嫌参与刺杀威廉三世的阴谋而被捕。

[baɪ] [waɪt] , ['veri] [faɪn]
by White , VERY FINE
经过 白色的 , 非常 美好的

由 White 出品，非常精美

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] .
AND EXTREMELY RARE .
和 极其 稀有的 .

极其罕见。

- ['tɒməs] ['kɑ:traɪt] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] - , [baɪ] ['bekɪt] , ['veri] [faɪn]
244 THOMAS CARTWRIGHT , Bishop of Chester , after Soust , by Becket , VERY FINE
- 托马斯 卡特赖特 , 主教 的 切斯特 , 后 - , 经过 贝克特 , 非常 美好的
[ænd; ənd][reə(r)] .
AND RARE .
和 稀有的 .

244 托马斯·卡特赖特，切斯特主教，根据苏斯特的作品，贝克特绘制，非常精美且罕见。

- [dʒɒn] ['dɑ:lbən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [dʒɒn] [fel] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd]
262 JOHN DOLBEN , BISHOP OF ROCHESTER , JOHN FELL , BISHOP OF OXFORD , AND
- 约翰 多尔本 , 主教 的 罗切斯特 , 约翰 跌倒 , 主教 的 牛津 , 和
['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

262 约翰·多尔本，罗切斯特主教，约翰·费尔，牛津主教，以及博士。

['rɪtʃəd] - , [kɔ:ld] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
RICHARD ALLESTRY , called by Charles II .
理查德 - , 称为 经过 查尔斯 二 .

理查德·阿莱斯特里，由查理二世召见。

['tʃɪpli] , - , - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kraɪstʃɜːtʃ] [hɔːl] , [baɪ][sɜː(r)][piː] .
CHIPLEY , CHOPLEY , CHEPLEY , from the picture in Christchurch Hall , by Sir P .
奇普利 , - , - , 从 这 图片 在 基督城 大厅 , 经过 先生 P .
['liːli] ,
Lely ,
莱利 ,

CHIPLEY, CHOPLEY, CHEPLEY，出自 P. Lely 爵士在基督教堂大厅所绘的画作，

[diː] . [eks'kjuːdɪt] , ['brɪliənt] [pruːf] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
D . Loggan excudit , BRILLIANT PROOF , AND EXTREMELY RARE .
D . 洛根 执行 , 杰出的 证明 , 和 极其 稀有的 .

D. Loggan excudit，精制版，极其罕见。

- [sɜː(r)] ['henri] ['tʃɔːnsi] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['hɑːtfədʃə] , [baɪ][dʒeɪ] . - , [faɪn]
304 SIR HENRY CHAUNCEY , the historian of Hertfordshire , by J . Suvage , fine
- 先生 亨利 昌西 , 这 历史学家 的 赫特福德郡 , 经过 J . - , 美好的
[ænd; ənd][reə(r)] .
and rare .
和 稀有的 .

304 亨利·昌西爵士，赫特福德郡的历史学家，作者 J. Suvage，品相上乘，极为罕见。

- [dʒɔːdʒ] ['gɔːrdən] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - , [baɪ] - , [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [reə(r)]
365 GEORGE GORDAN , MARQUIS OF HUSTLEY , by Sauvè , FINE AND EXTREMELY RARE
- 乔治 戈登 , 侯爵 的 - , 经过 - , 美好的 和 极其 稀有的
.
:
.

365 乔治·戈登，赫斯特利侯爵，索维著，精美且极其罕见。

- ['rɒbət] ['sɪdni] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [baɪ]['saɪmən]['pæseɪ] , [səʊld][baɪ] [sʌdbəri] [ænd; ənd]
374 ROBERT SIDNEY , EARL OF LEICESTER , by Simon Passe , sold by Sudbury and
- 罗伯特 西德尼 , 伯爵 的 莱斯特 , 经过 西蒙 帕斯 , 卖 经过 萨德伯里 和
['hʌmb(ə)l] ,
Humble ,
谦逊的 ,

374 罗伯特·西德尼，莱斯特伯爵，西蒙·帕斯著，萨德伯里和汉布尔售出，

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] .
VERY FINE AND RARE .
非常 美好的 和 稀有的 .

非常精美且罕见。

- ['rɒbət] ['bɜːrti] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪndzi] , ['ɑːftə(r)] - , [baɪ] - , ['brɪliənt] [ænd; ənd]
375 ROBERT BERTIE , EARL OF LINDSEY , after Geldorp , by Voerst , BRILLIANT AND
- 罗伯特 伯蒂 , 伯爵 的 林赛 , 后 - , 经过 - , 杰出的 和
['veri] [reə(r)] .
VERY RARE .
非常 稀有的 .

375 罗伯特·伯蒂，林赛伯爵，根据格尔多普的作品，由福斯特创作，精美绝伦，极为罕见。

- ['aɪzək] ['maɪlə(r)] , [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [fɜːst] [steɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz]
558 ISAAC MILERS , by Vertue , first state , before the alterations of the arms
- 艾萨克 一英里跑者 , 经过 美德 , 第一的 状态 , 前 这 变化 的 这 武器
[ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
and inscription ,
和 题词 ,

558 ISAAC MILERS，Vertue 设计，第一版，纹章和铭文修改之前，

['veri] [faɪn] [ænd; ənd][reə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] .
very fine and rare ; and the same , in the ordinary state .
非常 美好的 和 稀有的 ; 和 这 相同的 , 在 这 普通的 状态 .

品相极佳且稀有；普通品相亦然。

- ['tɒməs] [θɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - , ['mə:də] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] - , ['ɑ:ftə(r)] ['nɛlər] ,
661 THOMAS THYNN OF LONG LEATE , murdered in Pall Mall 1682 , after Kneller ,
- 托马斯 thynn 的 长的 - , 被谋杀 在 帕尔 购物中心 - , 后 克内勒 ,

661 长利特的托马斯·辛恩，1682 年在帕尔马尔被谋杀，此前克内勒也曾犯下此罪。

[baɪ] [waɪt] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] .
by White , VERY FINE AND RARE .
经过 白色的 , 非常 美好的 和 稀有的 .

White 的作品，非常精美且罕见。

- ['tɒməs] [θɪn] , ['metsəʊtɪnt] ['ɑ:ftə(r)] ['li:li] , [səʊld] [baɪ] [ə; eɪ] . [braʊn] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]
662 THOMAS THYNN , mezzotint after Lely , sold by A . Browne , VERY FINE AND
- 托马斯 thynn , 铜版画 后 莱利 , 卖 经过 一个 . 布朗 , 非常 美好的 和
[reə(r)] .
RARE .
稀有的 .

662 托马斯·辛恩，莱利作品的铜版画，由 A. 布朗出售，非常精美且罕见。

- ['lu:ɪs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz] ['kju:pɪd] , ['ɑ:ftə(r)] - ,
997 LOUISE DUCHESS OF PORTSMOUTH , with her son as Cupid , after Gascar ,
- 路易丝 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 和 她 儿子 作为 丘比特 , 后 - ,
[baɪ] [boʊ'deɪ] , ['veri] [faɪn]
by Baudet , VERY FINE
经过 博德 , 非常 美好的

997 路易丝·朴茨茅斯公爵夫人，其子扮演丘比特，仿加斯卡作品，鲍德绘，品相极佳。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ɔrdz] [kə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
AND EXTREMELY RARE , from Mr . Ord's collection , at the sale of which
和 极其 稀有的 , 从 先生 . 奥德 收藏 , 在 这 销售 的 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] 8£ . 12s .
it produced 8£ . 12s .
它 生产 8£ . 12s .

而且极其罕见，来自奥德先生的收藏，在拍卖会上拍出了 8 英镑 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['lu:ɪs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['ɒblɒŋ] ['metsəʊtɪnt] , [faɪn]
1000 LOUISE DUCHESS OF PORTSMOUTH , reclining on a couch , oblong mezzotint , FINE
- 路易丝 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 斜倚 在 一个 长椅 , 长方形 铜版画 , 美好的
[pru:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
PROOF BEFORE AND LETTERS ,
证明 前 和 信件 ,

1000 路易丝·朴茨茅斯公爵夫人，斜倚在沙发上，长方形铜版画，精美样张及信件

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] .
AND EXTREMELY RARE .
和 极其 稀有的 .

极其罕见。

- [ˌhɒbsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæriə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] , " [baɪ] [dʒeɪ] .
1048 Hobson and the Cambridge Carrier , Author of " Hobson's Choice , " by J .
- 霍布森 和 这 剑桥 载体 , 作者 的 " 霍布森 选择 , " 经过 J .
[peɪn] ,
Payne ,
佩恩 ,

1048 霍布森和剑桥运输公司，《霍布森的选择》的作者，作者是 J. Payne，

[tuː] [steɪts] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] .
two states , very fine and rare .
二 各州 , 非常 美好的 和 稀有的 .

两种状态，非常精美且罕见。

- [dʒɒn] ['fredrɪk] , [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [wɪð] ['ɜːnɪst] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
1201 JOHN FREDERICK , Elector of Saxony , playing at chess with Ernest Duke of Brunswick ,
- 约翰 弗雷德里克 , 选民 的 萨克森 , 玩耍 在 棋 和 欧内斯特 公爵 的 布伦瑞克 ,

1201年，萨克森选帝侯约翰·弗雷德里克与不伦瑞克公爵恩斯特下棋。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [tʃɑːlz] [viː] . [sent] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
at the moment when Charles V . sent the warrant for his execution ,
在 这 片刻 什么时候 查尔斯 V . 发送 这 保证 为了 他的 执行 ,

就在查理五世下令处决他的那一刻，

[ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
A MOST CURIOUS AND INTERESTING HISTORICAL PRINT , AND EXTREMELY RARE .
一个 最多 好奇的 和 有趣的 历史 打印 , 和 极其 稀有的 .

一幅非常奇特有趣的历史版画，而且极其罕见。

- [ɪ'ræzməs] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [baɪ] [ef] . - , [eɪtʃ] . [kɒk] - ,
1209 ERASMUS , sitting with a book before him , by F . HOGENBERG , H . COCK excudebat ,
- 伊拉斯谟 , 坐着 和 一个 书 前 他 , 经过 F . - , H . 公鸡 - ,

1209 伊拉斯谟坐着，面前放着一本书，作者：F. HOGENBERG，H. COCK excudebat，

- , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] , & [siː] .
1555 , VERY FINE AND RARE , & C .
- , 非常 美好的 和 稀有的 , & C .

1555，非常精美且罕见，等等。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] : —
We have also received : —
我们 有 还 已收到 : —

我们还收到了：——

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [θi'ɒlədʒi] ,
" A Catalogue of English and Foreign Theology ,
" 一个 目录 的 英语 和 外国的 神学 ,

《英国和外国神学目录》

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [wɜːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [di'vain] ;
including some of the rarest works of our early English Divines ;
包括 一些 的 这 最稀有 作品 的 我们的 早期的 英语 神祇 ;

其中包括一些早期英国神学家最珍贵的作品；

['nɪəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
nearly a complete series of the Fathers of the Church ;
几乎 一个 完全的 系列 的 这 父亲们 的 这 教会 ;

几乎全套教父著作；

[ðə; ði] ['veəriəs] ['kaunslz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriənz] , [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['raɪtər] , & [siː] . " ['ɪʃuːd] [baɪ] ['lezli] , [ɒv; əv] - .
the various Councils and most important Ecclesiastical Historians , Liturgical writers , & c . " issued by Leslie , of 58 .
这 各种各样的 议会 和 最多 重要的 教会的 历史学家 , 礼仪 作家 , & c . " 发布 经过 莱斯利 , 的 - .

莱斯利于 58 年出版了各种会议和最重要的教会历史学家、礼仪作家等。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
Great Queen Street , Lincoln's Inn ,
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 ,

大皇后街，林肯律师学院

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm]
which is one which will greatly interest all readers of the peculiar class to whom
哪个 是 一 哪个 将要 非常 兴趣 全部 读者 的 这 奇特 班级 到 谁
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'drest] .
it is more particularly addressed .
它 是 更多的 特别 已解决 .

这本书尤其适合特定类型的读者阅读，相信会令所有读者非常感兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] " ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] (
The same may be said of the excellent " Catalogue of Old and New Books (
这 相同的 可能 是 说 的 这 出色的 " 目录 的 老的 和 新的 图书 (
[pɑːt] ['sɪv]) ,
Part CIV) ,
部分 文明) ,

同样的话也适用于优秀的《古今书籍目录（第十四部分）》。

" [dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] - [ɒv; əv] - .
" just delivered by Petheramm of 94 .
" 只是 发表 经过 - 的 - .

“刚刚由94岁的佩瑟拉姆交付。

[haɪ] ['həʊbən] : [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] , [ig'zibits] ['meni] ['væljuəb(ə)l]
High Holborn : which , in addition to theological works , exhibits many valuable
高的 霍尔本 : 哪个 , 在 添加 到 神学 作品 , 展品 许多 有价值的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
productions in historical and general literature .
作品 在 历史 和 一般的 文学 .

高霍尔本：除了神学著作外，还展出了许多有价值的历史和一般文学作品。

[bər'nɑːrd] - " ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bʊks] [ænd; ənd] ['klæsɪks] , ['selɪŋ] [æt; ət] - .
Bernard Quarritch's " Catalogue of Foreign Books and Classics , selling at 16 .
伯纳德 - " 目录 的 外国的 图书 和 经典 , 销售 在 - .

伯纳德·夸里奇的《外国书籍和经典目录》，售价 16 美元。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] , " [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒɪst] .
Castle Street , Leicester Square , " well deserves the attention of philologists .
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 , " 出色地 值得 这 注意力 的 语言学家 .

莱斯特广场的城堡街“非常值得语言学家关注”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
It is rich , not only in works illustrative of the Oriental languages and
它 是 富有的 , 不是 仅有的 在 作品 举例说明 的 这 东方 语言 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

它不仅拥有丰富的东方语言和文学作品，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviə] .
but also in those of Germany and Scandinavia .
但 还 在 那些 的 德国 和 斯堪的纳维亚 .

但德国和斯堪的纳维亚半岛的人们也是如此。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː][baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['fɒrən]
Indeed **,** **it** **is** **one** **which** **should** **be** **looked** **into** **by** **all** **students** **of** **foreign**
的确 , 它 是 一 哪个 应该 是 看起来 进入 经过 全部 学生 的 外国的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

的确，这是所有外国文学专业的学生都应该研究的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,)
第3/3页

[sʌm; səm]['kjʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)lz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːli] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Some curious articles , more especially in early Italian and French literature ,
一些 好奇的 文章 , 更多的 尤其 在 早期的 意大利语 和 法语 文学 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ælkəmi] ,
and on the subject of Alchymy ,
和 在 这 主题 的 炼金术 ,

一些有趣的文章，尤其是在早期意大利和法国文学中，以及关于炼金术的主题方面，

[ə'strɒlədʒi] , ['mædʒɪk] , & [siː] . , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] " ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Astrology , Magic , & c . , will be found in a " Catalogue of Interesting and
占星术 , 魔法 , & c . , 将要 是 成立 在 一个 " 目录 的 有趣的 和
[reə(r)] [bʊks] [ɒn] [seɪl] ,
Rare Books on sale ,
稀有的 图书 在 销售 ,

占星术、魔法等等，都可以在"待售的有趣珍稀书籍目录"中找到。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bʌmsted] , [nəʊ] . - .
by George Bumstead , No . 205 .
经过 乔治 邦斯特德 , 不 . - .

乔治·邦斯特德著，第205期。

[haɪ] ['həʊbən] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .

高霍尔本。

" ['wɪljəm] [niːld] , - .
" William Nield , 46 .
" 威廉 尼尔德 , - .

威廉·尼尔德，46岁。

['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [njuː] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Burlington Arcade is , we believe a new candidate for the favours of the
伯灵顿 拱廊 是 , 我们 相信 一个 新的 候选人 为了 这 恩惠 的 这
['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] .
purchasers of old books .
购买者 的 老的 图书 .

我们认为，伯灵顿拱廊将成为旧书买家青睐的新选择。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kætəlɒg] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['kjʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]
His first Catalogue contains some curious Articles in the departments of
他的 第一的 目录 包含 一些 好奇的 文章 在 这 部门 的
[ˌdiːmə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ;
Demonology and Witchcraft ;
恶魔学 和 巫术 ;

他的第一份目录收录了一些关于恶魔学和巫术的奇特文章；

[ə; eɪ] [fjuː] [və'raɪətiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɑːr'prelɪt] " [klɑːs] [sʌtʃ] [æz; əz] " - [ˌegzɔː'teɪʃn]
a few varieties belonging to the " Marprelate " class such as " Penri's Exhortation
一个 很少 品种 属于 到 这 " 马尔普雷拉特 " 班级 这样的 作为 " - 讲道
;
;
;

属于"Marprelate"类别的几个品种，例如"Penri's Exhortation"；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk] .
" and a fine collection of Classical Music .
" 和 一个 美好的 收藏 的 古典 音乐 .

以及一系列优秀的古典音乐作品。

['lɑːstli] , [let] [ˌjuː 'es] ['menʃ(ə)n] [wɒt] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] ['meni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Lastly , let us mention what cannot but interest many reader of " NOTES AND QUERIES ,
最后 , 让 我们 提到 什么 不能 但 兴趣 许多 读者 的 " 笔记 和 查询 ,

最后，让我们提及一些《笔记与疑问》的读者一定会感兴趣的内容：

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] , [ɒv; əv] - .
" that Mr . Lumley , of 56 .
" 那 先生 . 卢姆利 , 的 - .

“卢姆利先生，56岁。”

['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,
Chancery Lane ,
法院 车道 ,

Chancery Lane,

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
having purchased the stock of Society of Antiquaries ' publications has divided the volumes of the Archælogia ,
拥有 购买 这 库存 的 社会 的 古董商 - 出版物 有 分割 这 卷 的 这 - ,

购买了古物学会出版物的库存后，将《考古学》各卷进行了分割。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
and has just put forth a Catalogue of the separate papers , which are for sale ,
和 有 只是 放 前进 一个 目录 的 这 分离 文件 , 哪个 是 为了 销售 ,

并刚刚发布了一份单独论文的目录，这些论文正在出售。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['veri] ['truːli] , " [ðeə(r)] ['væljuː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
and of which he says very truly , " their value cannot be disputed ,
和 的 哪个 他 说道 非常 真的 , " 他们的 价值 不能 是 争议 ,

他对此说得非常正确，“它们的价值是毋庸置疑的”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɒfəd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . " { - }
" and they are " now for the first time offered thus to the Public . " { 63 }
" 和 他们 是 " 现在 为了 这 第一的 时间 提供 因此 到 这 民众 . " { - }

“现在，它们首次以这种方式向公众开放。”{63}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[bɝːniːz] ['triːtɪs] [ɒn] ['mjuːzɪk] ([nɒt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri]) .
BURNEY'S TREATISE ON MUSIC (not his History) .
伯尼 论文 在 音乐 (不是 他的 历史) .

伯尼的音乐论（不是他的音乐史）。

[greɪz] ['elədʒi] ([prə'fesə(r)] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['glæzgoʊz] [krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv]) .
GRAY'S ELEGY (PROFESSOR YOUNG OF GLASGOW'S CRITISCISM OF) .
格雷的 挽歌 (教授 年轻的 的 格拉斯哥的 批评 的) .

格雷的挽歌（格拉斯哥大学杨教授的批评）。

[laɪf] [ɒv; əv] [ɒn] .
LIFE OF HON .
生活 的 亲爱的 .

尊敬的生平

['rɒbət] [praɪs] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] .
ROBERT PRICE , Chief Justice of the Common Pleas .
罗伯特 价格 , 首席 正义 的 这 常见的 请 .

罗伯特·普莱斯，普通诉讼法院首席法官。

['lʌndən] . - .
London . 1734 .
伦敦 . - .

伦敦，1734年。

['flɔːrɪz] [bər'nɑːrdi] .
FLORES BERNARDI .
弗洛雷斯 伯纳迪 .

弗洛雷斯·贝尔纳迪。

- , - , - ['nɒmɪnə] [læ'tiːnə] ([kɝoʊnɛli] , - ['ælˈfɔnsəs] [leɪsɝ]
REGNORUM , PROVINCIARUM , CIVITATUMQUE NOMINA LATINA (CORONELLI , POTIUS ALPHONSUS LASOR
- , - , - 诺米娜 拉丁裔 (科罗内利 , - 阿方索 激光

REGNORUM、PROVINCIARUM、CIVITATUMQUE NOMINA LATINA（科罗内利、波蒂乌斯·阿方苏斯·拉索尔）

[ə; eɪ] -) .
A VAREA) .
一个 -) .

一个VAREA）。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[və'nɛt] . - .
Venet . 1716 .
维内特 . - .

威尼托。1716年。

[ɔː(r)][ðə; ði] 2nd [vɒl] .
Or the 2nd Vol .
或者 这 2nd 沃尔 .

或者第二卷。

['əʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[bʌdənz] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] - ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] .
BUDDEN'S DISCOURSE FOR PARENTS ' HONOUR AND AUTHORITIE .
巴登 话语 为了 父母 - 荣誉 和 权威 .

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .
8vo . 1666 .
8vo . - .

8vo.1666。

[ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [ɪn] ['læmz] [skɪnz] , [ɔː(r)] [əʊld] ['iːlɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
THE TWO WOLVES IN LAMB'S SKINS , OR OLD ELI'S LAMENTATION OVER HIS TWO SONS .
这 二 狼 在 羊羔的 皮肤 , 或者 老的 伊莱的 哀叹 超过 他的 二 儿子们 .

披着羊皮的两匹狼，或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .
8vo . 1716 .
8vo . - .

8vo.1716。

- [fɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AVERELL'S FOUR NOTABLE HISTORIES , ETC .
- 四 值得注意的 历史 , ETC .

艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .
4to . 1590 .
4to . - .

4至.1590。

['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
NATURE , A POEM .
自然 , 一个 诗 .

自然，一首诗。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1736 .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- [plaʊmənz] [kəm'pleɪnt] .
BARNEFIELD'S PLOWMAN'S COMPLAINT .
- 农夫的 抱怨 .

巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . 1580 .
4to . - .

4至.1580。

[gɪlz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːs] . - .
GILL'S INSTRUCTIONS FOR CHILDREN , in Verse . 1709 .
鳃 指示 为了 孩子们 , 在 诗 . - .

吉尔儿童训诫诗。1709年。

- ['fɑːˌðərz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S FATHER'S INSTITUTION OF HIS CHILD . 1658 .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .

杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

- [ɛpt] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] - [en] . ['fəʊliəʊ] .
PASSIONAEL EPTE DAT LEVENT DER HELLIG N . Folio .
- 埃普特 DAT 莱文特 德尔 - N . 对开本 .

激情 EPTE DAT LEVENT DER HELLIG N. Folio。

['bæzl] .
Basil **.**
罗勒 .

罗勒。

- .
MDXXII **.**
- .

MDXXII。

[ɒd] ['vɒljuːmz]
Odd **Volumes**
奇怪的 卷

奇数卷

- ['kuːpə] .
SOUTHEY'S **COWPER** **.**
- 考珀 .

索西的考珀。

[vɑːlz] . [eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vols **.** **X** **.** **XII** **.** **XIII** **.**
卷 . X . 十二 . 十三 .

第 X 卷、第 X2 卷、第 X3 卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[-] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] .
CAIRN'S **EDITION** **OF** **GOLDSMITH'S** **MISCELLANEOUS** **WORKS** **.**
凯恩的 版 的 金匠的 各种各样的 作品 .

凯恩出版社出版的戈德史密斯杂集。

['edɪnbrə] . - .
Edinburgh **.** **1801** **.**
爱丁堡 . - .

爱丁堡，1801年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [drə'mætɪk] [wɜːks] . — [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]
SHAKSPEARE'S **DRAMATIC** **WORKS** **.** **—** **The** **Fourth** **Volume** **of** **WHITTINGHAM'S** **Edition** **,** **in**
- 戏剧性 作品 . — 这 第四 体积 的 惠廷厄姆的 版 , 在
['sɛvən][vɑːlz] .
7 **vols** **.**
7 卷 .

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷。

24mo .
24mo **.**
24mo .

24个月

['tʃɪzˌwɪk] . - .
Chiswick **.** **1814** **.**
奇斯威克 . - .

奇斯威克。1814年。

['kuːpərz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] .
COOPER'S (C . P .) ACCOUNT OF THE MOST IMPORTANT PUBLIC RECORDS .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

\- . — [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
1832 . — The First Volume of
\- . — 这 第一的 体积 的

1832年——第一卷

['lɪvi] . — [vɒl] .
LIVY . — Vol .
莉薇 . — 沃尔 .

LIVY.—卷。

[ai] . [ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
I . of Crevier's Edition .
我 . 的 - 版 .

I. 克雷维尔版。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] . - .
Paris . 1739 .
巴黎 . - .

巴黎，1739年。

['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best of everything ;
和 这 最好的 的 一切 ;

以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [beəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [felt] [baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ，

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)]
and of the impossibility of sometimes giving an explanation when there
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 什么时候 那里
['riːəli] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
really is one which would quite satisfy the writer ,
真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ，

有时明明有令作者完全满意的解释，却无法给出，这种情况也令人难以接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ，

在这种情况下，通讯员没有理由……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]
and if they understood an editor's position they would feel that they have no
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'væljuːd] ;
to consider themselves undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ；

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们
[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mə'leɪniən] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ænd; ənd] [tuː] [egzɪ'ʒɒŋ] [tə'wɔːdz]
Surely MELANION is too hard upon our correspondents and too exigeant towards
一定 黑黑色素 是 也 难的 之上 我们的 通讯员 和 也 苛求 向
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

MELANION 对我们的通讯员来说未免太过苛刻，对我们自己也未免太过苛求。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He would place us in a singular position .
他 会 地方 我们 在 一个 单数 位置 .

他会把我们置于一个独特的境地。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['əʊpənd] ['lɪsts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmə(r)][tuː; tə][tɪlt]
He should consider that we have not opened lists for all comers to tilt
他 应该 考虑 那 我们 有 不是 打开 列表 为了 全部 来者 到 倾斜
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
against each other .
反对 每个 其他 .

他应该考虑到，我们并没有开放名单让所有人互相竞争。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt] [ˌlitərə'təː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
We invite litterateurs to a re - union , in which they may give and receive
我们 邀请 文学家 到 一个 关于 - 联盟 , 在 哪个 他们 可能 给 和 收到
['mjuːtʃuəl][help][ænd; ənd][eɪd] ;
mutual help and aid ;
相互的 帮助 和 援助 ;

我们邀请文学家们参加一次聚会，在聚会上他们可以互相帮助和接受帮助；

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['tɒləreɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
but , in order to do so , they must tolerate each others ' little peculiarities
但 , 在 命令 到 做 所以 , 他们 必须 容忍 每个 其他的 - 小的 特殊性
,
,
,

但是，为了做到这一点，他们必须容忍彼此的一些小怪癖。

[ænd; ənd][nɒt][ɪ'spaɪ] [ə'fens] [ɪn][ðem; ðəm] .
and not espy offence in them .
和 不是 间谍 罪行 在 他们 .

并且没有从中发现冒犯之处。

[ðə; ði]['ɪndeks][səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] [baɪ] [mə'leɪniən] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .
The Index so kindly offered by MELANION is declined with many thanks .
这 指数 所以 亲切地 提供 经过 黑黑色素 是 拒绝 和 许多 谢谢 .

我们婉拒了MELANION慷慨提供的指数，并对此表示衷心感谢。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['sevrəl] [aʊt'stændɪŋ] [kw'iəɹɪz] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
Answers to several outstanding Queries in our next .
答案 到 一些 杰出的 查询 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中解答几个悬而未决的问题。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — ['dʌbljuː] . — [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] — [ef] . [dʒiː] . [es] . — [rev] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — W . — A Subscriber — F . G . S . — Rev .
通讯 已收到 . — W . — 一个 订户 — F . G . S . — 牧师 .

收到的通讯——W.——一位订户——FGS——牧师

[el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] . — [dʒeɪ] . ['brɪtən] . — [tiː] . [dʒiː] . — [viː] . — [es] . ['dʌbljuː] .
L . B . Larking . — J . J . S . — J . Britton . — T . G . — V . — S . W .
L . B . 嬉戏 . — J . J . S . — J . 布里顿 . — T . G . — V . — S . W .
[es] . — [siː] . [biː] . — [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] . — [mə'leɪniən] . — ['dʌbljuː] . [el] . — [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . — ['æŋgləʊ]
S . — C . B . — R . J . S . — Melanion . — W . L . — C . A . H . — Anglo
S . — C . B . — 拉 . J . S . — 黑黑色素 . — W . L . — C . 一个 . H . — 盎格鲁
- ['kæmbriən] — [tiː] . [diː]['stɜːrnˌbɜːrg] . — [kjuː] . [eks] . [zed] . — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [iː] . — [kjuː] . [diː] . — [ef] .
- Cambrian — T . De Sternberg . — Q . X . Z . — A . J . E . — Q . D . — F .
- 寒武纪 — T . 德 斯特恩伯格 . — 问 . X . Z . — 一个 . J . E . — 问 . D . — F .
[ef] . [biː] . — ['skəʊtəs] . — [ɑː(r)] . [diː] . — [piː] . — ['sɪsəl] [mɔːr] . — [ə; eɪ]
F . B . — Scotus . — R . D . — P . — Cecil Moore . — A
F . B . — 斯科特斯 . — 拉 . D . — P . — 塞西尔 摩尔 . — 一个

LB Larking。—JJS—J。布里顿。—TG—V.—SWS—CB—RJS—Melanion。—WL—CAH—盎格鲁-寒武纪—T。德·斯滕伯格。—QXZ—AJE—QD—FFB—斯科图斯。—RD—P.—塞西尔·摩尔。—A

['hæpləs] ['hʌntə(r)] . — [iː] . — [siː] . [eɪtʃ] . [diː] . — [kjuː] . [kjuː] . — [piː] . [siː] . [es] . [es] . — [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
Hapless Hunter . — E . — C . H . D . — Q . Q . — P . C . S . S . — J . R .
不幸的 猎人 . — E . — C . H . D . — 问 . 问 . — P . C . S . S . — J . 拉 .

[piː] . — [eks] . [eks] . [eks] . — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . — [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
P . — X . X . X . — G . J . K . — F . R . A .
P . — X . X . X . — G . J . K . — F . 拉 . 一个 .

倒霉的猎人.—E.—CHD—QQ—PCSS—JRP—XXX—GJK—FRA

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] . — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [wʌn] [ɒv; əv]
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED . — We believe that this will prove one of
图书 和 奇怪的 卷 通缉 . — 我们 相信 那 这 将要 证明 一 的

[ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkli] [ʃiːt] .
the most useful divisions of our weekly Sheet .
这 最多 有用 部门 的 我们的 每周 床单 .

征集书籍和零散书籍——我们相信这将是我们每周简报中最有用的部分之一。

['dʒentlmən] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Gentlemen who may be unable to meet with any book or volume of which they
先生们 WHO 可能 是 无法 到 见面 和 任何 书 或者 体积 的 哪个 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [meɪ] ,
are in want may ,
是 在 想 可能 ,

如果某些先生无法找到他们想要的任何书籍或卷册，他们可能会......

[ə'pɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] , & [siː] . , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [friː] [ɒv; əv]
upon furnishing name , date , size , & c . , have it inserted in this List free of
之上 家具 姓名 , 日期 , 尺寸 , & c . , 有 它 插入 在 这 列表 自由的 的

[kɒst] .
cost .
成本 .

只要提供姓名、日期、尺寸等信息，即可免费将其添加到此列表中。

[p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [send] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]
Persons having such volumes to dispose of are requested to send reports of
人 拥有 这样的 卷 到 处置 的 是 请求 到 发送 报告 的

[praɪs] ,
price ,
价格 ,

拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [siː] . , [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
& c . , to Mr . Bell , our Publisher .
& c . , 到 先生 . 钟 , 我们的 出版商 .

等等，致我们的出版商贝尔先生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] .
We have received many complaints of a difficulty in procuring our paper .
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzvendə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːdəd] ,
Every Bookseller and Newsvendor will supply it if ordered ,
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后供货。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt]
and gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the Stamped
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Edition by giving their orders direct to the publisher ,
版 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ,

居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . GEORGE BELL , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES and
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和

[kw'iəɹɪz] , " - .
QUERIES , " 186 .
查询 , " - .

所有通讯均应寄给"注释与疑问"栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest] .
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the time of the Conquest .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；自征服时期起。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By Edward Foss , F . S . A .
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ə'kaʊnt]
" It supplies what was much wanted — a regular and progressive account
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
of English legal institutions .
的 英语 合法的 机构 .

"它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [njuː]
The result is a correction of many errors , an addition of much new
这 结果 是 一个 更正 的 许多 错误 , 一个 添加 的 很多 新的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

其结果是纠正了许多错误，并增加了大量新信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
and a better general view of our strictly legal history than any other
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何 其他
['dʒʊərɪst] ,
jurist ,
法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)][baɪ'ɒgrəfə(r)][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] . " — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
historian , or biographer had heretofore attempted to give . " — Examiner .
历史学家 , 或者 传记作家 有 此前 尝试过 到 给 . " — 考官 .

历史学家或传记作家此前都曾试图给予。"——《观察家报》。

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }
LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS . { 64 }
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

朗文、布朗、格林和朗文出版社。{64}

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , 5s .
Just published , Part II . , containing 10 Plates , 5s .
只是 已发布 , 部分 二 . , 包含 - 盘子 , 5s .

刚刚出版，第二部分，包含 10 张图版，5 先令。

[pleɪn] , 7s .
Plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d . , ['kʌləd] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɑːts] .
6d . , coloured , to be completed in three or four Parts .
6d . , 有色 , 到 是 完全的 在 三 或者 四 部分 .

6d，彩色，分三到四部分完成。

[ˌæntɪ'kweəriən] ['gliːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : ['biːɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [æn'tiːk]
ANTIQUARIAN GLEANINGS in the NORTH of ENGLAND : being Examples of Antique
古玩 拾穗 在 这 北 的 英格兰 : 存在 示例 的 古董
['fɜːnɪtʃə(r)] , [pleɪt] ,
Furniture , Plate ,
家具 , 盘子 ,

英格兰北部古董拾遗：古董家具、餐具等实例

[tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] , ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , & [siː] . [drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [skɒt] .

Church Decorations , Objects of Historical Interest , & c . Drawn and Etched by W . B . SCOTT .

教会 装饰 , 对象 的 历史 兴趣 , & c . 绘制 和 蚀刻 经过 W . B . 斯科特 .

教堂装饰品、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən] ['relɪks] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dekərətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] ,

" A collection of Antiquarian Relics , chiefly in the Decorative branch of Art , preserved in the Northern Counties ,

" 一个 收藏 的 古玩 遗物 , 主要 在 这 装饰性的 分支 的 艺术 , 保存完好 在 这 北方 县 ,

“北方各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。”

[pɔː'trei, pəu-][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [hænd] .

portrayed by a very competent hand .

描绘 经过 一个 非常 胜任的 手 .

由一位技艺精湛的画家绘制。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [biːd] ,

Many of the objects possess considerable interest ; such as the chair of the Venerable Bede ,

许多 的 这 对象 具有 大量 兴趣 ; 这样的 作为 这 椅子 的 这 可敬 贝德 ,

许多展品都极具收藏价值，例如圣比德的椅子。

['krɑːmˌwɛlz] [sɔːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] - [kʌp] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] .

Cromwell's sword and watch , and the grace - cup of Thomas à Becket .

克伦威尔的 剑 和 手表 , 和 这 优雅 - 杯子 的 托马斯 - 贝克特 .

克伦威尔的佩剑和怀表，以及托马斯·贝克特的圣杯。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] ,

All are drawn with that distinctness which makes them available for the Antiquarian ,

全部 是 绘制 和 那 明显 哪个 制作 他们 可用的 为了 这 古玩 ,

所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] .

for the Artist who is studying Costume , and for the study of Decorative Art .

为了 这 艺术家 WHO 是 学习 戏服 , 和 为了 这 学习 的 装饰性的 艺术 .

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — [spek'teɪtə(r)] .

" — Spectator .

" — 旁观者 .

——旁观者。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

[klɒθ] , [praɪs] 12s . , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['dʒuːəl] .
cloth , price 12s . , with a Coloured Plate of King Alfred's Jewel .
布 , 价格 12s . , 和 一个 有色 盘子 的 国王 阿尔弗雷德的 宝石 .

布面，售价 12 先令，附阿尔弗雷德国王珠宝的彩色图版。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
THE LIFE and TIMES of ALFRED the GREAT .
这 生活 和 时代 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L . , late Fellow of Corpus Christi College , Oxford ,
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L . , 晚的 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 ,

作者：JA GILES牧师，法学博士，已故牛津大学基督圣体学院院士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] , " & [siː] .
Author of " The History of the Ancient Britons , " & c .
作者 的 " 这 历史 的 这 古老的 英国人 , " & c .

《古代不列颠人史》等书的作者

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['vɒljuːm] ,
" A useful volume ,
" 一个 有用 体积 ,

这是一本很有用的书，

[æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] [ɔːl] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,
as collecting into one view all the facts that are known respecting the Life of Alfred ,
作为 收集 进入 一 看法 全部 这 事实 那 是 已知 尊重 这 生活 的 阿尔弗雷德 ,

将所有已知的有关阿尔弗雷德生平的事实汇集到一个视图中，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɒn][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ,
exhibiting the various opinions on disputed points , and containing a very fair ,
展出 这 各种各样的 意见 在 争议 积分 , 和 包含 一个 非常 公平的 ,

展示了对争议点的各种观点，并且包含非常公正的内容，

['sensəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] . " — [spek'teɪtə(r)] .
sensible summing up by the biographer . " — Spectator .
明智的 求和 向上 经过 这 传记作家 . " — 旁观者 .

传记作者的总结很精辟。"——《旁观者》

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo , 30s .
Two vols . , 8vo , 30s .
二 卷 . , 8vo , 30s .

两卷，8开本，30先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ,
HISTORY of the ANCIENT BRITONS ,
历史 的 这 古老的 英国人 ,

古代不列颠人的历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm]
from the Earliest Period to the Invasion of the Saxons Compiled from
从 这 最早 时期 到 这 入侵 的 这 撒克逊人 编译 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
the Original Authorities .
这 原来的 当局 .

从远古时期到撒克逊人入侵，根据原始权威资料汇编而成。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][siː] . [siː] . [siː] . , ['ɒksfəd] .
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L . , late Fellow of C . C . C . , Oxford .
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L . , 晚的 同伴 的 C . C . C . , 牛津 .

作者：JA GILES 牧师，法学博士，牛津基督教教会前研究员。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn]['mætə(r)] ,
" The longer and more important passages are full and clear in matter ,
" 这 更长 和 更多的 重要的 段落 是 满的 和 清除 在 事情 ,
['ɔːlweɪz] [wel] [prɪ'zentɪd] ,
always well presented ,
总是 出色地 呈现 ,

"篇幅较长、内容较重的段落，内容充实清晰，表达方式也始终良好。"

['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [məʊd] . . . .
often in a masterly mode . . . .
经常 在 一个 精湛 模式 . . . .

通常以精湛的技艺完成……

['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz][ɪz][ɪn] ['θʌrə] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Giles is in thorough possession of his materials and of his
博士 . 吉尔斯 是 在 彻底 拥有 的 他的 材料 和 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

吉尔斯博士完全掌握着他的资料和他的意图。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['klɪənəs] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]['mɑːstəri] :
which produces the clearness that arises from mastery :
哪个 产 这 清晰度 那 出现 从 精通 :

这就产生了精通之后产生的清晰思路：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibits] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][bɒn] ['hɑːmi] [ænd; ənd] ['krɒnɪklə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn]
and he exhibits the same general bon hommie and chronicler disposition
和 他 展品 这 相同的 一般的 邦 兄弟 和 编年史家 处置
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['bekɪt]
for minute and picturesque narrative which we noted in his life of Becket
为了 分钟 和 如画 叙述 哪个 我们 著名的 在 他的 生活 的 贝克特
,
,
,

他展现出与他在《贝克特传》中一样的友善和善意，以及擅长细致生动的叙事风格。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] . " — [spek'teɪtə(r)] .
with more of a critical spirit . " — Spectator .
和 更多的 的 一个 批判的 精神 . " — 旁观者 .

带着更批判的精神。"——《旁观者》

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .

价格 1 秒。

6d . , [wɪð] [tuː] [pleɪts] .
6d . , with two Plates .
6d . , 和 二 盘子 .

6d，附两张图版。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmən] ['θɪətə(r)] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] ['vɛrʊləm] .
A DESCRIPTION OF THE ROMAN THEATRE lately discovered at Verulam .
一个 描述 的 这 罗马 剧院 最近 发现 在 维鲁拉姆 .

对近期在维鲁拉姆发现的罗马剧院的描述。

[baɪ][ɑː(r)] . [grəʊv] [ləu] , [ˌiː es 'kjuː] .
By R . GROVE LOWE , Esq .
经过 拉 . 树林 洛 , 先生 .

作者：R. GROVE LOWE，法学博士

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , ['eɪprəl] - , - .
Read at the meeting of the St . Alban's Architectural Society , April 12 , 1848 .
读 在 这 会议 的 这 英石 . 阿尔班的 建筑 社会 , 四月 - , - .

1848 年 4 月 12 日在圣奥尔本斯建筑学会会议上宣读。

8vo . [səʊd] 1s .
8vo . sewed 1s .
8vo . 缝制的 1s .

8开本，缝制1页。

[ɒn] [sʌm; səm] ['rəʊmən] [sə'pʌlkrəl] [rɪ'meɪnz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
ON SOME ROMAN SEPULCHRAL REMAINS discovered in the Churchyard of St .
在 一些 罗马 墓穴 遗迹 发现 在 这 墓地 的 英石 .
['stiːvn] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
Stephen , near St . Alban's ,
史蒂芬 , 靠近 英石 . 阿尔班的 ,

在圣阿尔班教堂附近的圣斯蒂芬教堂墓地发现的一些罗马墓葬遗骸上，

[hɜːrts] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Herts , A . D . 1848 .
赫特福德郡 , 一个 . D . - .

赫特福德郡，公元 1848 年。

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , [dʒuːn] - , - .
Read at a meeting of the St . Alban's Architectural Society , June 20 , 1848 .
读 在 一个 会议 的 这 英石 . 阿尔班的 建筑 社会 , 六月 - , - .

1848 年 6 月 20 日在圣奥尔本斯建筑学会会议上宣读。

[baɪ] ['mæθjuː] - ['blɑːksəm] .
By MATTHEW HOLBECHE BLOXAM .
经过 马修 - bloxam .

作者：马修·霍尔贝克·布洛克萨姆。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Published for the Society by GEORGE BELL , 186 .
已发布 为了 这 社会 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔为学会出版，186 年。

[fliːt] [striːt] ; ['wɪljəm] ['læŋli] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ; [ænd; ənd] [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Fleet Street ; WILLIAM LANGLEY , St . Alban's ; and JOHN HENRY PARKER , Oxford and London .

舰队 街道 ; 威廉 兰利 , 英石 . 阿尔班的 ; 和 约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

舰队街；圣奥尔本斯的威廉·兰利；以及牛津和伦敦的约翰·亨利·帕克。

['ærɪˌstɑːtəlz] ['eθɪks] .

ARISTOTLE'S ETHICS .

亚里士多德的 伦理 .

亚里士多德的伦理学。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Literally translated into English .

字面上地 翻译 进入 英语 .

直译成英文。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] .

bds .

bds .

bds。

5s . ; ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .

5s . ; published at 10s .

5s . ; 已发布 在 10s .

5秒；出版时为10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['ɒksfəd] , - .

Oxford , 1846 .

牛津 , - .

牛津，1846年。

['eɪnʃənt] [griːs] .

ANCIENT GREECE .

古老的 希腊 .

古希腊。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

The History of the Manners and Customs of Ancient Greece .

这 历史 的 这 礼仪 和 海关 的 古老的 希腊 .

古希腊风俗习惯史。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [θriː] [vɑːlz] . 8vo .

By J . A . ST . JOHN , 3 vols . 8vo .

经过 J . 一个 . 英石 . 约翰 , 3 卷 . 8vo .

作者：JA ST. JOHN，3 卷，8 开本。

[bɔːdz] , 15s . ; ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l . 11s .

boards , 15s . ; published at 1l . 11s .

板 , 15s . ; 已发布 在 1l . 11s .

木板，15先令；出版价格为11先令11便士。

6d .   -   .
6d . 1842 .
6d .   -   .

6d. 1842年。

['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'riəmɔ:-] .
TRAVELS IN THE MOREA .
旅行 在 这 莫里亚 .

摩里亚之旅。

[baɪ]['dʌblju:] . [em] . [li:k] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [pleɪts] . [θri:][vɑ:lz] . 8vo .
By W . M . LEAKE , F . R . S . , with a Map and Plates . 3 vols . 8vo .
经过 W . M . 漏水 , F . 拉 . S . , 和 一个 地图 和 盘子 . 3 卷 . 8vo .
[ˌbi:'di:'ɛs] . 18s . ; ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
bds . 18s . ; published at 2l .
bds . 18s . ; 已发布 在 2l .

作者：WM LEAKE，FRS，附地图和插图。3卷。8开本。平装本。18先令；出版价2英镑。

5s .   -   .
5s . 1830 .
5s .   -   .

5先令。1830年。

['kɔ:ldərɑ:n] [di:] [lɑ:] ['bɑ:rkə] , [læs] [kə'mi:diəs] [di:] . [pɔ:r][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [kaɪl] .
CALDERON DE LA BARCA , Las Comedias de . Por J . J . KEIL .
卡尔德隆 德语 洛杉矶 巴塞罗那 , 拉斯 喜剧 德 . por J . J . 基尔 .

卡尔德隆·德拉·巴尔卡 (CALDERON DE LA BARCA)，拉斯喜剧 (Las Comedias de)。由 JJ KEIL 提供。

['pɔ:treɪt] , [fɔ:r][vɑ:lz] , ['rɔɪəl] 8vo . [səʊd] , 1l .
Portrait , 4 vols , royal 8vo . sewed , 1l .
肖像 , 4 卷 , 皇家 8vo . 缝制的 , 1l .

肖像，4卷，皇家8开本，缝线装订，1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

-     ,   -   .
Leipsique , 1828 .
-     ,   -   .

莱比锡，1828 年。

['edwəd] [stɪbz] ,   -   .
EDWARD STIBBS , 331 .
爱德华 斯蒂布斯 ,   -   .

爱德华·斯蒂布斯，331。

[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

斯特兰德

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv]['sekənd][hænd] [bʊks]
where also can be had on application his Catalogues of Second Hand Books
在哪里 还 能 是 有 在 应用 他的 产品目录 的 第二 手 图书
[ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ,
in all languages and subjects ,
在 全部 语言 和 主题 ,

此外，还可以申请获取他编纂的各种语言和科目的二手书目录。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

['klæsɪks] [ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒi] , [dɪ'vɪnəti] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Classics and Philology , Divinity , English and General Literature .
经典 和 语言学 , 神 , 英语 和 一般的 文学 .

古典学与语言学、神学、英语和普通文学。

[trækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːz(ə)nz] .
TRACTS FOR THE CHRISTIAN SEASONS .
小册子 为了 这 基督教 季节 .

基督教节期传单。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [trækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
The First Part of a New Series of Tracts for the Christian Seasons will be published on Saturday ,
这 第一的 部分 的 一个 新的 系列 的 小册子 为了 这 基督教 季节 将要 是 已发布 在 周六 ,

一套全新的基督教节期系列小册子的第一部分将于周六出版。

[dɪ'sembə(r)][wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][trækt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['ædvent] .
December 1 , containing a Tract for each Sunday in Advent .
十二月 1 , 包含 一个 田地 为了 每个 星期日 在 来临 .

12月1日，内含将临期每个星期日的小册子。

[ðiːz] [trækts] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] ,
These Tracts illustrate the Teaching of the Church , follow the order of the Christian Year ,
这些 小册子 阐明 这 教学 的 这 教会 , 跟随 这 命令 的 这 基督教 年 ,

这些小册子阐述了教会的教义，并遵循基督教年历的顺序。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ɪk'siːd] [nɔː(r)] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] .
and neither exceed nor fall short of the Teaching of the Prayer Book .
和 两者都不 超过 也不 落下 短的 的 这 教学 的 这 祷告 书 .

既不超出也不低于祈祷书的教导。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
The First Series is now complete in 4 vols .
这 第一的 系列 是 现在 完全的 在 4 卷 .

第一辑现已全部出版，共 4 卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and may be ordered of all booksellers in the country .
和 可能 是 订购 的 全部 书店 在 这 国家 .

全国所有书商均可订购。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] ; [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER ; and 337 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['pɪkərɪŋz] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] .
PICKERING'S LIBRARY EDITIONS .
皮克林 图书馆 版本 .

皮克林图书馆版。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , 8vo .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS , 8vo .
班扬的 朝圣者的 进步 , 8vo .

班扬的《天路历程》，8开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɔːdʒ] ['hɜːrbərts] [kəm'pliːt] [wɜːks] .
GEORGE HERBERT'S COMPLETE WORKS .
乔治 赫伯特的 完全的 作品 .

乔治·赫伯特全集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['teɪlərz] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
TAYLOR'S HOLY LIVING AND DYING .
泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

泰勒的神圣生与死。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] , [baɪ] ['wɪtɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['baɪndɪŋz] .
The above Works are beautifully printed in large type , by Whittingham , and are kept in appropriate bindings .
这 多于 作品 是 非常漂亮 打印 在 大的 类型 , 经过 惠廷厄姆 , 和 是 保留 在 合适的 绑定 .

以上作品由惠廷厄姆以大字印刷，装帧精美，并采用合适的装订方式保存。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[bʊks] [ɒv; əv] REFERENCE1 .
BOOKS OF REFERENCE1 .
图书 的 REFERENCE1 .

参考书目1.

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]
BIBLIOTHECA
图书馆

图书馆

- - .
AUCTORUM CLASSICORUM .
- - .

古典拍卖行。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['klæsɪks] .
A complete Catalog of Classics .
一个 完全的 目录 的 经典 .

经典作品全集。

8vo . , 8s . [ˌtuː'tuː] .
8vo . , 8s . 2 .
8vo . , 8s . 2 .

8开，8s.2。

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌzuːə'lɑːdʒɪkə] [et] - , 8vo . - .
BIBLIOTHECA ZOOLOGICA ET PALÆONTOLOGICA , 8vo . 1845 .
图书馆 动物学 ET - , 8vo . - .

动物学和古生物学图书馆，8vo.1845。

12s . [θriː] .
12s . 3 .
12s . 3 .

12.3。

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['medɪkəʊ] - [kɪrɜːdʒɪkə] .
BIBLIOTHECA MEDICO - CHIRURGICA .
图书馆 医生 - 外科 .

医学-外科图书馆。

8vo . - .
8vo . 1847 .
8vo . - .

8开.1847。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr] . [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] .
4 . BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE .
4 . 参考书目 传记 .

4. 参考书目传记。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - , - [wɜːks] [ɒn] [baɪ'ɒgrəfi] .
A reference to 27 , 000 works on Biography .
一个 参考 到 - , - 作品 在 传 .

参考了 27,000 部传记作品。

4to .
4to .
4to .

4到。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

2l . 10s .
2l . 10s .
2l . 10s .

2升10秒。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒɜːmən] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] ,
WILLIAMS and NORGATE will be happy to ANSWER ALL QUERIES respecting German Books , and things relating thereunto ,
威廉姆斯 和 诺盖特 将要 是 快乐的 到 回答 全部 查询 尊重 德语 图书 , 和 事物 相关 至于 ,

威廉姆斯和诺盖特乐意解答所有关于德国书籍及相关事宜的疑问。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [tuː; tə][duː; də] .
as far as their experience and extensive works of reference enable them to do .
作为 远的 作为 他们的 经验 和 广泛的 作品 的 参考 使能够 他们 到 做 .

尽其所能，凭借他们的经验和丰富的参考资料。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - .
WILLIAMS and NORGATE , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 24 , 1849 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - , - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年11月24日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神